



Support

T10552 | T10595 | T40386

en-gb Original Instructions
de Originalbetriebsanleitung
ar التعليمات الأساسية
bg Оригинално ръководство за експлоатация
cs Originální návod k použití
da Originale brugsanvisninger
el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
en-us Original Instructions
es-es Instrucciones originales
es-mx Instrucciones originales
et Originaalkasutusjuhend
fa دستورات اصلی

fi Alkuperäiset ohjeet
fr-fr Instructions d'origine
he הוראות מקוריות
hr Izvorne upute
hu Eredeti útmutató
it Istruzioni originali
ja 元の手順
ko 원래 지침
lt Originali instrukcija
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
mk Оригинално упатство
nl Originele instructies
no Opprinnelige instruksjoner

pl Oryginalne instrukcje
pt-br Instruções originais
pt-pt Instruções originais
ro Instrucțiuni originale
ru Инструкции на языке оригинала
sk Pôvodný návod
sl Originalna navodila za uporabo
sr Originalna uputstva
sv Originalinstruktioner
tr Orijinal Talimatlar
uk Оригінальна інструкція
zh-cn 原始说明
zh-tw 原廠操作說明

Table of Languages

English (Great Britain)	6
Deutsch	12
العربية	18
Български	24
Čeština	30
Dansk	36
Ελληνικά	42
English (USA)	48
Español (España)	54
Español (México)	60
Eesti	66
فارسی	72
Suomi	78
Français (France)	84
עברית	90
Hrvatski	96

Magyar	102
Italiano	108
日本語	114
한국어	120
Lietuvių	126
Latviešu valoda	132
Македонски	138
Nederlands	144
Norsk	150
Polski	156
Português (Brasil)	162
Português (Portugal)	168
Română	174
Русский	180
Slovenčina	186
Slovenščina	192
Srpski	198

Svenska	204
Türkçe	210
Українська	216
简体中文	222
繁體中文	228

Table of Contents English (Great Britain)

General Information	7
General Safety Instructions	8
Operating Instructions	9
Inspection and Maintenance	10
Declaration of Conformity	11

1 General Information

Product name:	Support
Product type:	Load holding device
Product number:	T10552 T10595 T40396
Weight:	8.6 kg (complete with T10595 and T40396)
Max. load capacity:	110 kg
Static test coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The support T10552 serves for supporting vehicle components during mounting and demounting in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen group brands.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 110 kg.
- ▶ Only use in connection with a suitable engine and gearbox jack (e.g. VAS 6931/V.A.G 1383A) (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Only use on level, horizontal and weight-bearing ground.
- ▶ Only use in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

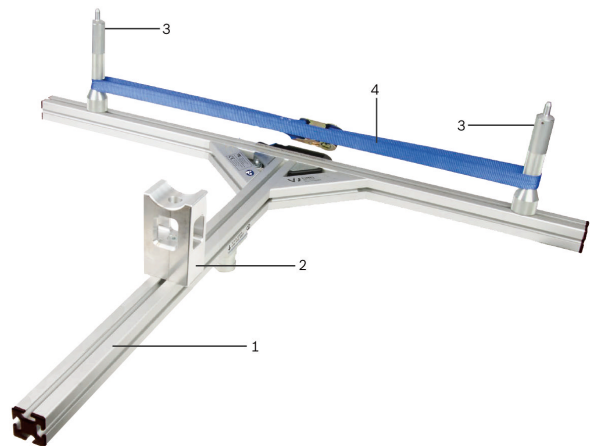


Figure 1: Support T10552

- 1** Cross beam
- 2** Support T10552/2
- 3** Support bolt T10552/1
- 4** Tensioning belt T10552/3

1.1 Optional Accessories

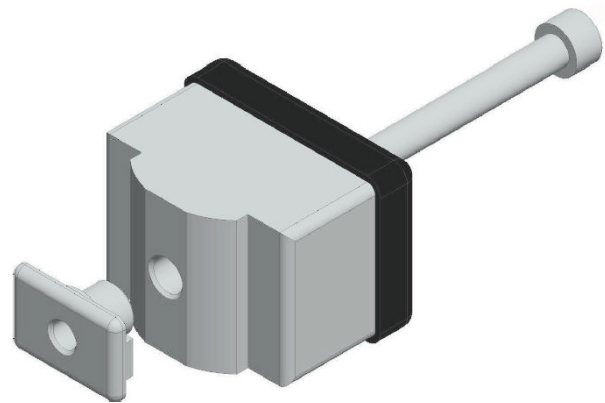


Figure 2: Adapter T40386



Figure 3: Additional rail T10595

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
- ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
- ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
- ▶ Observe and follow the basic information and safety notes for vehicles with gas drive in the corresponding Volkswagen Group information materials.
- ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
- ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
- ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 110 kg.
- ▶ Only use the support for engine and gearbox units in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Only use in connection with a suitable engine and gearbox jack (e.g. VAS 6931/V.A.G 1383A) (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
- ▶ The engine and gearbox jack may only be operated by one person.
- ▶ The positioning of persons under the load and in the dangerous area is prohibited during the movement process.
- ▶ Move the load slowly and carefully.
- ▶ Observe the engine support and the load during all movements.
- ▶ Only move the load on the lowest setting.
- ▶ Ensure that the track is clear and easily visible.
- ▶ Do not work on suspended loads.

3 Operating Instructions

1. Check the support for completeness and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages and ease of operation. Do not use the support when defects are noted and discard it immediately.
2. Attach the tensioning belt T10552/3 to the support bolt T10552/1. The tensioning belt must always stay attached to the support.
3. Adjust the support in accordance with the Volkswagen Group workshop manuals.
 - ▶ Position the support pin for the support T10552/2 with an Allen key size 5 and tighten it with an Allen key size 5 with 10+2 Nm.
 - ▶ Align the support on the support pin with a positive fit and tighten with an Allen key size 5 with 10+2 Nm.
 - ▶ Adjust the position of the support bolts T10552/1 and tighten with an Allen key size 5 with 10+2 Nm.
 - ▶ Adjust the height of the support bolts by means of the thread.
4. Carry out the necessary preparation work for the use of the support in accordance with the workshop manuals.
5. Place the support on the engine and gearbox jack and ensure that the support pin is inserted completely into the receptacle of the engine and gearbox jack and is secured. Tighten the screw at the support with an Allen key size 3 for this.
6. Attach and secure the support to the vehicle component in accordance with the Volkswagen Group workshop manuals.
7. Use further accessories such as T10595 and T40386 in accordance with the Volkswagen Group workshop manuals.



WARNING

Danger through tilting or falling of the load!

Incorrect attachment of the support to the load may cause tilting or falling of the load! This could cause serious personal injury or severe damage to materials.

- ▶ Fasten the support exactly as described in the workshop manuals.
- ▶ Check the tensioning belts for secure seat.



WARNING

Risk of injury through moving loads!

Crushing of limbs between load and vehicle can result from movements such as moving, lifting or lowering of the load.

- ▶ Position hands and feet in such a manner that crushing hazards do not exist when moving the load.
- ▶ Observe the engine and gearbox jack as well as the load during all movements.

8. Carry out further work as described in the workshop manuals.
9. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and Maintenance

- ▶ Check the support for completeness and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages and ease of operation. Do not use the support when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Spare parts are available on request. Only use original replacement parts.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injuries or damages to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorised to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product name:	Support
Product type:	Load holding device
Product number:	T10552 T10595 T40396

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonised standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, 30 July 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Inhaltsverzeichnis Deutsch

Allgemeine Informationen	13
Allgemeine Sicherheitshinweise	14
Bedienung	15
Prüf- und Wartungshinweise	16
Konformitätserklärung	17

1 Allgemeine Informationen

Produktbezeichnung:	Aufnahme
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T10552 T10595 T40396
Eigengewicht:	8,6 kg (komplett mit T10595 und T40396)
max. Tragfähigkeit:	110 kg
Koeffizient für statische Prüfung:	3,0

Bestimmungsgemäße Verwendung:

- Die Aufnahme T10552 dient zur Aufnahme von Fahrzeugkomponenten beim Aus- und Einbau gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns.

Verwendungsbedingungen:

- Nur für qualifiziertes Werkstattpersonal.
- Nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- Nur für Lasten bis 110 kg verwenden.
- Nur in Verbindung mit einem geeigneten Motor- und Getriebeheber (z. B. VAS 6931/V.A.G 1383A) verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).
- Keine Personen oder Tiere aufnehmen oder anheben.
- Keine anderen Gegenstände aufnehmen oder anheben, als in den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns beschrieben.
- Nicht unter schwebenden Lasten aufhalten.
- Nur auf ebenem, waagrechtem und tragfähigem Boden verwenden.
- Nur in Verbindung mit dem freigegebenen Zubehör verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).

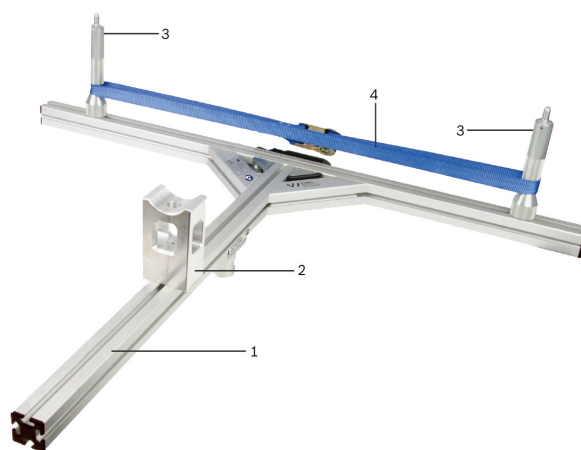


Bild 1: Aufnahme T10552

- 1** Traverse
- 2** Stütze T10552/2
- 3** Aufnahmebolzen T10552/1
- 4** Spanngurt T10552/3

1.1 Optionales Zubehör

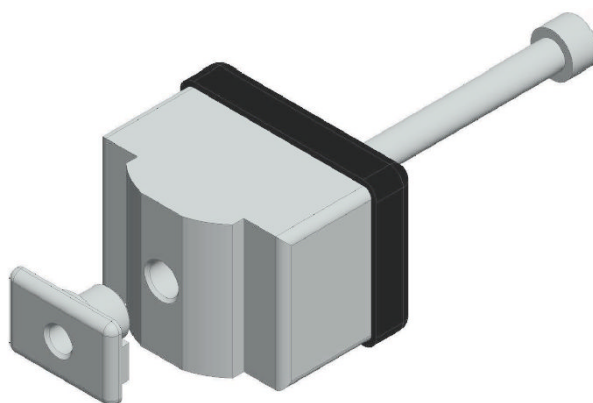


Bild 2: Adapter T40386



Bild 3: Zusatzschiene T10595

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

- ▶ Die maximale Tragfähigkeit von 110 kg keinesfalls überschreiten.

WARNUNG

Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

Beachten und befolgen Sie die nachstehenden Sicherheitshinweise.

-
- ▶ Das Lastaufnahmemittel wurde speziell für seinen Einsatzzweck konstruiert. Wenn Sie das Lastaufnahmemittel zweckentfremden oder unerlaubte Veränderungen am Lastaufnahmemittel vornehmen, ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet. Es kann zu schweren Verletzungen oder schweren Sachschäden kommen.
 - ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer des Lastaufnahmemittels diese Betriebsanleitung kennen und jederzeit darauf zugreifen können.
 - ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer auch die Betriebsanleitungen der Werkzeuge und Betriebseinrichtungen kennen, die für die Arbeit zusätzlich erforderlich sind.
 - ▶ Die Basisinformationen und Sicherheitshinweise für Fahrzeuge mit Gasantrieb in den entsprechenden Informationsmedien der Marken des Volkswagen Konzerns beachten und befolgen.
 - ▶ Die Anweisungen in den technischen Sicherheitsinformationen der Marken des Volkswagen Konzerns sorgfältig lesen und beachten.
 - ▶ Sicherheitsschuhe tragen (nach ISO 20345, S2).
 - ▶ Schutzhandschuhe tragen, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
 - ▶ Hände und Füße so positionieren, dass keine Quetschgefahr besteht.
 - ▶ Das Lastaufnahmemittel nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
 - ▶ Das Lastaufnahmemittel nur mit dem vom Volkswagen Konzern freigegebenen Zubehör verwenden.

- ▶ Die Aufnahme nur für Motor- und Getriebeeinheiten gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns verwenden.
- ▶ Nur in Verbindung mit einem geeigneten Motor- und Getriebeheber (z. B. VAS 6931/V.A.G 1383A) verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).
- ▶ Der Motor- und Getriebeheber darf nur von einer Person allein bedient werden.
- ▶ Der Aufenthalt von Personen unter der Last und im Gefahrenbereich ist während des Bewegungsvorgangs verboten.
- ▶ Die Last langsam, nicht ruckartig bewegen.
- ▶ Den Motorhalter sowie die Last während aller Bewegungen beobachten.
- ▶ Die Last nur auf niedrigster Position verfahren.
- ▶ Sicherstellen, dass der Fahrweg frei und gut einsehbar ist.
- ▶ Nicht an schwebenden Lasten arbeiten.

3 Bedienung

1. Die Aufnahme vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformationen, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Alle Gewinde auf Beschädigungen und Leichtgängigkeit prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Aufnahme keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
2. Den Spanngurt T10552/3 an den Aufnahmebolzen T10552/1 anbringen. Der Spanngurt muss immer an der Aufnahme befestigt bleiben.
3. Die Aufnahme gemäß den Reparaturleitfäden des Volkswagen Konzerns einstellen.
 - ▶ Den Aufnahmezapfen für die Stütze T10552/2 mit Inbusschlüssel Größe 5 positionieren und mit Inbusschlüssel Größe mit 5 10 + 2 Nm anziehen.
 - ▶ Die Stütze am Aufnahmezapfen formschlüssig ausrichten und mit Inbusschlüssel Größe 5 mit 10+2 Nm anziehen.
 - ▶ Die Position der Aufnahmebolzen T10552/1 einstellen und mit Inbusschlüssel Größe 5 mit 10+2 Nm anziehen.
 - ▶ Die Höhe der Aufnahmebolzen mithilfe des Gewindes einstellen.
4. Die erforderlichen Vorbereitungsarbeiten für den Einsatz der Aufnahme gemäß den Reparaturleitfäden durchführen.
5. Die Aufnahme auf den Motor- und Getriebeheber aufsetzen und sicherstellen, dass der Aufnahmebolzen vollständig in die Aufnahme des Motor- und Getriebehebers eingesteckt und gesichert ist. Hierzu die Schraube an der Aufnahme mit einem Inbusschlüssel Größe 3 festziehen.
6. Die Aufnahme gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen-Konzerns an der Fahrzeugkomponente anbringen und sichern.
7. Gegebenenfalls weitere Zubehörteile wie T10595 und T40386 gemäß den Reparaturleitfäden des Volkswagen Konzerns verwenden.

**WARNUNG****Gefahr durch Kippen oder Herunterfallen der Last!**

Fehlerhaftes Anbringen der Aufnahme an der Last kann ein Kippen oder Herunterfallen der Last verursachen! Dadurch kann es zu schweren Verletzungen oder Sachschäden kommen.

- ▶ Die Aufnahme genau wie in den Reparaturleitfäden beschrieben befestigen.
- ▶ Spanngurte auf sicheren Sitz kontrollieren.

**WARNUNG****Verletzungsgefahr durch sich bewegende Lasten!**

Durch Bewegungen wie Verahren, Heben oder Senken der Last kann es zu Quetschungen von Gliedmaßen zwischen Last und Fahrzeug kommen.

- ▶ Hände und Füße so positionieren, dass bei Bewegungen der Last keine Quetschgefahr besteht.
- ▶ Den Motor- und Getriebeheber sowie die Last während aller Bewegungen beobachten.

8. Weitere Arbeiten wie in den Reparaturleitfäden beschrieben durchführen.
9. Nach Abschluss der Reparaturarbeiten sicherstellen, dass alle Teile des Spezialwerkzeugs entfernt wurden.

4 Prüf- und Wartungshinweise

- ▶ Die Aufnahme vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformationen, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Alle Gewinde auf Beschädigungen und Leichtgängigkeit prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Aufnahme keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
- ▶ Ersatzteile sind auf Anfrage verfügbar. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- ▶ Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den für Sie zuständigen 1st-Level-Support.

WICHTIG

Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Veränderung des Produkts erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch. Für Schäden an Personen oder Gegenständen, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt entstehen, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.



Konformitätserklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A

Hersteller:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Produktbezeichnung:	Aufnahme
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T10552 T10595 T40396

Hiermit erklären wir, dass jedes oben genannte Produkt den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung eines Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 13155:2003+A2:2009	Krane - Sicherheit - Lose Lastaufnahmemittel

Pollenfeld, 30. Juli 2018

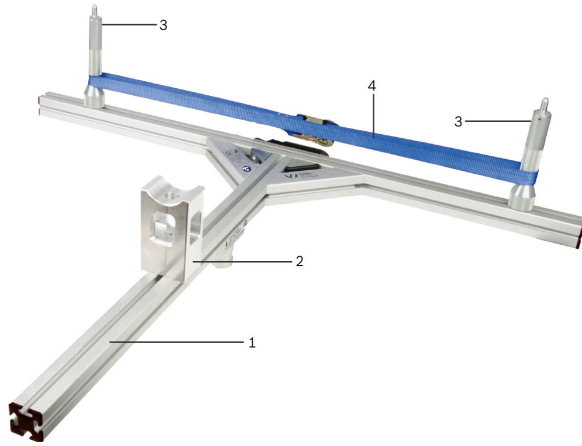
Ort, Datum

Matthias Wagner, Geschäftsführer

جدول المحتويات العربية

19	معلومات عامة
20	إرشادات السلامة العامة
21	إرشادات التشغيل
22	الفحص والصيانة
23	إعلان التوافق

1 معلومات عامة



شكل 1: الدعامة T10552

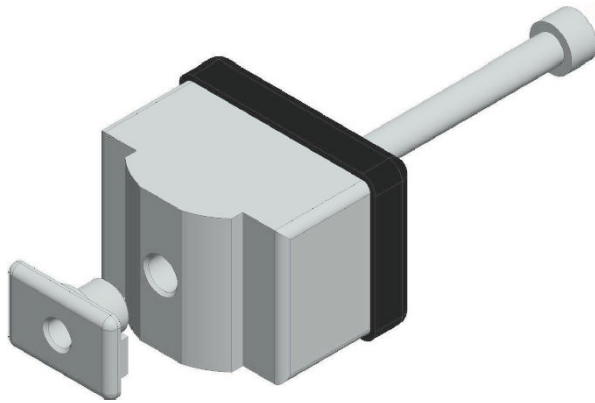
1 القضيب المستعرض

2 الدعامة T10552/2

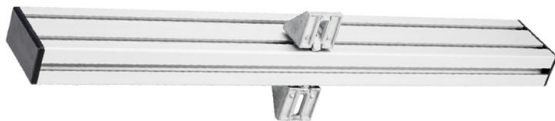
3 مسمار الدعامة T10552/1

4 حزام التوتر T10552/3

1.1 إكسسوارات اختيارية



شكل 2: المهايئ T40386



شكل 3: قضيب إضافي T10595

اسم المنتج:	الدعامة
نوع المنتج:	جهاز رفع الأحمال
رقم المنتج:	T10552 T10595 T40396
الوزن:	8.6 كجم (كاملة مع T10595 و T40396)
الحد الأقصى لسعة التحميل:	110 كجم
مكافئ الاختبار الإستاتيكي:	3.0

الغرض من الاستخدام:

تعمل دعامة T10552 على سُدّ مكونات المركبة خلال الصعود والهبوط وفقًا للأدلة الإرشادية لورشة العمل الخاصة بعلامة مجموعة Volkswagen.

بنود الاستخدام:

فقط للعاملين المؤهلين في ورش العمل.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبَل مجموعة Volkswagen فقط.

استخدمها فقط للحمولات التي تصل إلى 110 كجم.

استخدمها فقط بالاتصال مع محرك مناسب ورافعة محول السرعة (مثلا VAS 6931/V.A.G 1383A) (انظر الأدلة الإرشادية لورشة العمل الخاصة بعلامات مجموعة Volkswagen).

يحظر حمل أو رفع أي أشخاص أو حيوانات.

يحظر حمل أو رفع أشياء بخلاف ما ورد ذكره في أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

يحظر الوقوف أسفل الأحمال المعلقة.

يحظر الاستخدام إلا على أرض مستوية وأفقية وقادرة على تحمل الأوزان الثقيلة.

يُحظر الاستخدام إلا مع الملحقات المعتمدة (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

2 إرشادات السلامة العامة



تحذير

الرجاء قراءة جميع ملاحظات وإرشادات السلامة واتباعها!

قد يؤدي الفشل في اتباع إرشادات السلامة إلى التعرض لإصابات خطيرة وأضرار مادية.

الرجاء الاطلاع على ملاحظات السلامة المذكورة أدناه واتباعها.

استخدم فقط الدعامة الخاصة بالمحرك ووحدة محول السرعة وفقًا لأدلة ورشة العمل الخاصة بعلامات مجموعة Volkswagen.

استخدمها فقط بالاتصال مع محرك مناسب ورافعة محول السرعة (مثلاً VAS 6931/V.A.G 1383A) (انظر الأدلة الإرشادية لورشة العمل الخاصة بعلامات مجموعة Volkswagen).

يمكن لشخص واحد فقط تشغيل رافعة المحرك وصندوق التروس.

يُحظر تواجد الأشخاص أسفل الحمل وفي المنطقة الخطرة أثناء عملية التحريك.

حرك الحمل ببطء وبناية شديدة

راقب دعامة المحرك والحمل أثناء جميع التحركات.

لا تحرك الحمل إلا عند أدنى إعداد له.

تأكد من خلو المسار ومن قدرتك على رؤيته بسهولة.

يحظر العمل على أحمال معلقة.

صُمم جهاز رفع الأحمال خصيصًا للاستخدام في الأغراض المخصصة له فقط. لا يمكن ضمان سلامة جهاز رفع الأحمال مطلقًا في حالة إساءة استخدامه أو تعديله بطرق غير معتمدة صراحةً من قِبل جهة التصنيع. قد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات خطيرة أو أضرار في الممتلكات.

تحقق أن جميع الأشخاص الذين يستخدمون جهاز رفع الأحمال على علم بهذه الإرشادات ويمكنهم الوصول إليها في أي وقت.

تأكد من معرفة جميع المستخدمين أيضًا بأدلة تشغيل جميع الأدوات ومعدات ورشة العمل، حيث إن هذا أمر ضروري من أجل العمل.

عليك مراعاة واتباع المعلومات الأساسية وملاحظات السلامة الخاصة بالمركبات ذات الدفع بالغاز في مواد المعلومات المطابقة لمجموعة Volkswagen.

اقرأ الإرشادات الواردة في معلومات السلامة التقنية للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen بنناية والتزم بها.

ارتر حذاء سلامة (وفقًا لما ينص عليه معيار ISO 20345, S2).

ارتر قفازات واقية لتقادي الإصابة بجروح قطعية.

ضع يديك وقدميك بنناية لتقادي مخاطر الهرس المحتملة.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبل مجموعة Volkswagen.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا مع الملحقات المعتمدة من قِبل مجموعة Volkswagen.

لا تتجاوز قدرة الحمولة القصوى التي تبلغ 110 كجم.

3 إرشادات التشغيل

8. نفّذ الأعمال الإضافية على النحو المبين في أدلة ورش العمل.
9. تأكد من إزالة جميع قطع الأداة الخاصة بعد إكمال أعمال الصيانة.

1. تحقق من أن الدعامة كاملة وتحقق من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق والتآكل قبل استخدامها. افحص جميع الأسنان للتأكد من خلوها من التلف وسهولة تشغيلها. يحظر استخدام الدعامة عند ملاحظة أي عيوب بها ويجب التخلص منها فوراً.
 2. اربط حزام التوتر T10552/3 بصامولة الدعامة T10552/1. يجب أن يظل حزام التوتر متصلاً دائماً بالدعامة.
 3. قم بتعديل الدعامة وفقاً للأدلة الإرشادية لورشة العمل الخاصة بمجموعة Volkswagen.
- ◀ ضع مشبك الدعامة الخاص بالدعامة T10552/2 بواسطة مفتاح ألين ذي المقاس 5 وشدّه بواسطة مفتاح ألين ذي المقاس 5 بقياس 2+10 نيوتن متر.
- ◀ اضبط الدعامة على مسمار الدعامة بمقاس مناسب وقم بالشدّ بواسطة مفتاح ألين ذي المقاس 5 بقياس 2+10 نيوتن متر.
- ◀ عدّل وضعية صواميل الدعامة T10552/1 وقم بالشدّ بواسطة مفتاح ألين ذي المقاس 5 بقياس 2+10 نيوتن متر.
- ◀ قم بضبط ارتفاع صواميل الدعامة بواسطة الأسنان.
4. نفّذ الأعمال التحضيرية اللازمة لاستخدام الدعامة وفقاً لأدلة ورش العمل.
 5. ضع الدعامة على المحرك ورافعة محول السرعة وتأكد من أن مسمار الدعامة قد تم إدخاله تماماً بداخل وعاء المحرك ورافعة محول السرعة وأنه آمن. قم بشدّ المسمار الموجود بالدعامة بواسطة مفتاح ألين ذي مقاس 3 المخصص لهذا الغرض.
 6. اربط الدعامة بمكون المحرك وأمنها وفقاً للأدلة الإرشادية لورشة العمل الخاصة بمجموعة Volkswagen.
 7. استخدم المزيد من الإكسسوارات مثل T10595 و T40386 وفقاً للأدلة الإرشادية لورشة العمل الخاصة بمجموعة Volkswagen.



تحذير

خطر إمالة الحمل أو سقوطه!

- التثبيت الخاطئ للدعامة بالحمولة قد يسبب ميلان أو سقوط الحمولة! قد ينتج عن هذا التعرض لإصابات شخصية خطيرة أو تلف بالغ بالمواد.
- ◀ أحكم ربط الدعامة تماماً كما هو موضح في الأدلة الإرشادية لورشة العمل.
- ◀ تحقق من أحزمة التوتر لجلوس آمن.



تحذير

خطر التعرض للإصابة بسبب الأحمال المتحركة!

- قد ينتج دهس الأطراف بين الحمل والسيارة عن تحركات مثل تحريك الحمل أو رفعه أو خفضه.
- ◀ ضع اليدين والقدمين في وضع لا توجد به أخطار السحق عند تحريك الحمولة.
- ◀ راقب رافعة المحرك وصندوق التروس وكذلك الحمل أثناء كل التحركات.

4 الفحص والصيانة

◀ تحقق من أن الدعامة كاملة وتحقق من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق والتآكل قبل استخدامها. افحص جميع الأسنان للتأكد من خلوها من التلف وسهولة تشغيلها. يحظر استخدام الدعامة عند ملاحظة أي عيوب بها ويجب التخلص منها فوراً.

◀ تتوفر قطع الغيار حسب الطلب. يحظر استخدام قطع غيار بديلة بخلاف قطع الغيار الأصلية.

◀ الرجاء إبلاغ مسؤول الدعم من المستوى الأول أي أسئلة تدور في ذهنك.

ملاحظة

يتسبب إجراء أي تعديلات على هذا المنتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في بطلان الضمان. ولا تتحمل جهة التصنيع أية مسؤولية تجاه الإصابة الشخصية أو خسائر في المواد تحدث نتيجة الاستخدام غير المناسب لهذا المنتج.



إعلان التوافق مع توجيه الماكينات EC/2006/42، الملحق 1A II

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا		جهة التصنيع:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا		مصرح له بإعداد المستندات التقنية:
الدعامة	اسم المنتج:	
جهاز رفع الأحمال	نوع المنتج:	
T10552 T10595 T40396	رقم المنتج:	

نعلن بموجب ذلك أن كل منتج موضح أعلاه يمتثل لأحكام توجيه الماكينات ذات الصلة EC/2006/42.

يتسبب أي تعديل على منتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في إبطال سريان هذا الإعلان.

تم تطبيق المعايير المتوافقة التالية:

سلامة الماكينة - الأسس العامة للتصميم - تقييم المخاطر وتقليل المخاطر	EN ISO 12100:2010
الرافعات - السلامة - ملحقات رفع الحمل غير الثابتة	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, المدير العام

Pollenfeld, 2018-07-30

المكان، التاريخ

Съдържание Български

Обща информация	25
Общи инструкции за безопасност	26
Инструкции за експлоатация	27
Инспекция и поддръжка	28
Декларация за съответствие	29

1 Обща информация

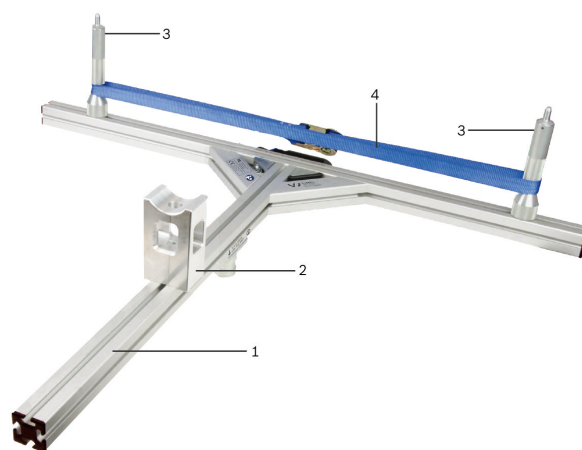
Име на продукта:	Опора
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T10552 T10595 T40396
Тегло:	8,6 кг (заедно с T10595 и T40396)
Макс. капацитет на натоварване:	110 кг
Коефициент на статично изпитване:	3,0

Предназначение:

- ▶ Опората T10552 служи за подпиране на компонентите на машината по време на монтаж и демонтаж в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.

Условия на ползване:

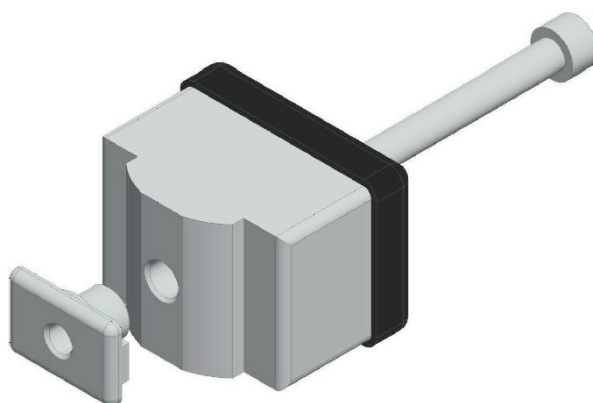
- ▶ Само за квалифициран сервизен персонал.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да се използва само за товари до 110 кг.
- ▶ Да се използва само с подходящ крик за двигател и скоростна кутия (напр. VAS 6931/V.A.G 1383A) (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).
- ▶ Не качвайте и не повдигайте хора или животни.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте предмети, различни от описаните в ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Не стойте под окачени товари.
- ▶ Да се използва само на равна, хоризонтална и издържаща натоварване повърхност.
- ▶ Да се използва само с одобрените аксесоари (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).



Фигура 1: Опора T10552

- 1** Напречна греда
- 2** Опора T10552/2
- 3** Опорен болт T10552/1
- 4** Обтягащ ремък T10552/3

1.1 Аксесоари по избор



Фигура 2: Адаптер T40386



Фигура 3: Допълнителна релса T10595

2 Общи инструкции за безопасност

- ▶ Да не се надвишава максималният капацитет на натоварване от 110 кг.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете и спазвайте всички указания и инструкции за безопасност!

Неспазването на инструкциите за безопасност може да причини сериозни наранявания и материални щети.

Спазвайте и следвайте указанията за безопасност, дадени по-долу.

- ▶ Устройството за задържане на товар е специално конструирано за предназначението си. Безопасността на устройството за задържане на товар не може да се гарантира, ако то е използвано неправилно или е променено по начини, които не са изрично одобрени от производителя. Могат да бъдат причинени сериозни наранявания или материални щети.
- ▶ Уверете се, че всяко лице, което използва устройството за задържане на товар, е запознато с тези инструкции и има достъп до тях по всяко време.
- ▶ Уверете се, че и всички потребители също са запознати с ръководствата за обслужване на всички инструменти и ремонтно оборудване, необходими за дейността.
- ▶ Спазвайте основните бележки за информация и безопасност за машините с двигатели с вътрешно горене в съответните информационни материали на Volkswagen Group.
- ▶ Внимателно прочетете и спазвайте инструкциите в техническия бюлетин за безопасност на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Носете защитни обувки (съгласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете защитни ръкавици, за да избегнете порезни рани.
- ▶ Поставете ръцете и краката си внимателно, за да избегнете потенциална опасност от премазване.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само с аксесоари, одобрени от Volkswagen Group.

- Използвайте опората за двигател и скоростна кутия само в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- Да се използва само с подходящ крик за двигател и скоростна кутия (напр. VAS 6931/V.A.G 1383A) (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).
- С крика за двигател и скоростна кутия може да работи само един човек.
- Забранява се по време на движение под товара и в опасната зона да има хора.
- Премествайте товара бавно и внимателно.
- Следете опората за двигател и товара по време на всички движения.
- Преместването трябва да се извършва само когато товарът е в най-долна позиция.
- Уверете се, че релсата е чиста и с добра видимост.
- Не работете върху окачени товари.

3 Инструкции за експлоатация

1. Преди всяка употреба проверявайте целостта на опората, както и за видими щети, като например следи за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Проверете всички резби за щети и лекота на работата. Не използвайте опората при забелязани дефекти и незабавно я отстранете от употреба.
2. Закрепете обтягащия ремък T10552/3 към опорния болт T10552/1. Обтягащият ремък трябва винаги да е закрепен към опората.
3. Регулирайте опората в съответствие с ръководствата за ремонт на Volkswagen Group.
 - Позиционирайте опорния щифт за опората T10552/2 с шестограмен ключ размер 5 и затегнете със същия ключ с 10+2 Nm.
 - Подравнете опората върху опорния щифт с положително поставяне и затегнете с шестограмен ключ размер 5 с 10+2 Nm.
 - Регулирайте позицията на опорните болтове T10552/1 и затегнете с шестограмен ключ размер 5 с 10+2 Nm.
 - Регулирайте височината на опорните болтове посредством резбата.
4. Извършете необходимите дейности за подготовка за използване на опората в съответствие с ръководствата за ремонт.
5. Поставете опората върху крика за двигател и скоростна кутия и се уверете, че опорният щифт е вкаран докрай в отвора на крика за двигател и скоростна кутия и е обезопасен. Затегнете винта при опората с шестограмен ключ размер 3.
6. Закрепете и обезопасете опората към компонента на машината в съответствие с ръководствата за ремонт на Volkswagen Group.
7. Използвайте допълнителни аксесоари като T10595 и T40386 в съответствие с ръководствата за ремонт на Volkswagen Group.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Опасност от накланяне или падане на товара!**

Неправилното прикачване на опората към товара може да причини накланяне или падане на товара! Това може да причини тежки телесни наранявания или сериозна повреда на материали.

- ▶ Закрепете опората точно както е описано в ръководствата за ремонт.
- ▶ Проверете обтягащите ремъци за сигурно поставяне.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Опасност от нараняване поради движещи се товари!**

Премазването на крайници между товара и превозното средство може да е в резултат на движения, като например преместване, повдигане или спускане на товара.

- ▶ Поставяйте ръцете и краката си по такъв начин, че при преместване на товара да няма опасности от премазване.
- ▶ Следете крика за двигател и скоростна кутия, както и товара, по време на всички движения.

8. Изпълнете допълнителните дейности, както е описано в ръководствата за ремонт.
9. Уверете се, че всички части на специалния инструмент са отстранени след приключване на ремонтната дейност.

4 Инспекция и поддръжка

- ▶ Преди всяка употреба проверявайте целостта на опората, както и за видими щети, като например следи за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Проверете всички резби за щети и лекота на работата. Не използвайте опората при забелязани дефекти и незабавно я отстранете от употреба.
- ▶ Резервните части се предоставят по заявка. Използвайте само оригинални резервни части.
- ▶ Обръщайте се със запитвания към вашия представител за обслужване на клиенти ниво 1.

ВНИМАНИЕ

Изменения на този продукт, които не са изрично одобрени от производителя, ще доведат до анулиране на всички гаранции. Производителят не поема отговорност за телесни наранявания или повреди на материали, които са резултат от неправилната употреба на този продукт.



Декларация за съответствие с Директива 2006/42/ЕО относно машините, Приложение II 1А

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Упълномощено лице за съставяне на техническите документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Име на продукта:	Опора
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T10552 T10595 T40396

С настоящото декларираме, че всеки продукт, описан по-горе, е в съответствие с приложимите клаузи на Директива 2006/42/ЕО относно машините.

Всяко изменение на даден продукт, което не е изрично одобрено от производителя, ще доведе до анулиране на валидността на тази декларация.

В сила са следните хармонизирани стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безопасност на машините – Общи принципи на проектиране – Оценка на риска и намаляване на риска
EN 13155:2003+A2:2009	Кранове – Безопасност – Нефиксиращи принадлежности за повдигане на товар

Pollenfeld, 30 юли 2018 г.

Населено място, Дата

Matthias Wagner, Управител

Obsah Čeština

Všeobecné informace	31
Všeobecné bezpečnostní pokyny	32
Provozní pokyny	33
Kontrola a údržba	34
Prohlášení o shodě	35

1 Všeobecné informace

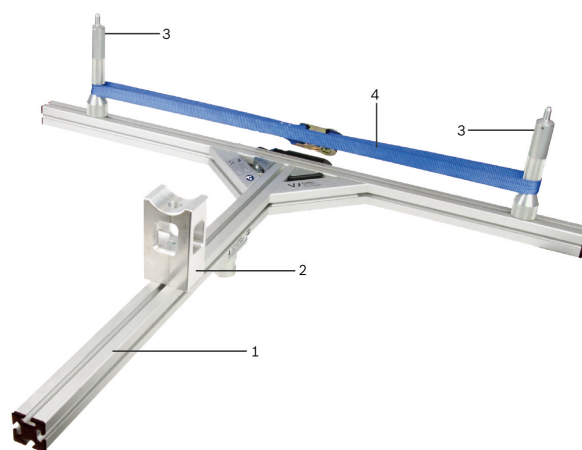
Název výrobku:	Opěra
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T10552 T10595 T40396
Hmotnost:	8,6 kg (kompletní společně s T10595 a T40396)
Max. zátěžová kapacita:	110 kg
Koeficient statické zkoušky:	3,0

Zamýšlené použití:

- ▶ Opěra T10552 slouží k podepření součástí vozidla při montáži a demontáži v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.

Podmínky použití:

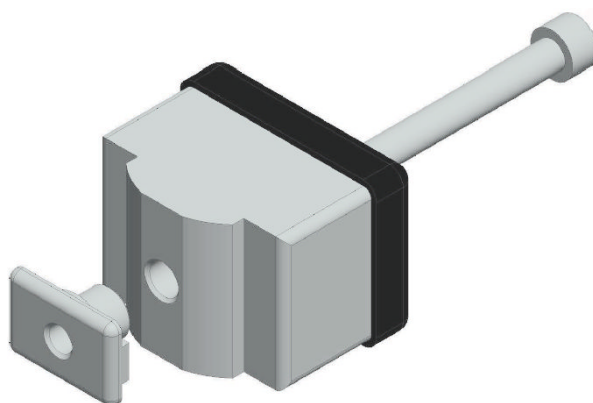
- ▶ Pouze pro kvalifikované dílenské pracovníky.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte pouze pro břemena do 110 kg.
- ▶ Používejte pouze ve spojení s vhodným zvedákem motoru a převodovky (např. VAS 6931/VAG 1383A) (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).
- ▶ Neupínejte ani nezvedejte žádné osoby ani zvířata.
- ▶ Neupínejte ani nezvedejte jiné předměty, než které jsou popsány v dílenských příručkách značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Nezůstávejte pod zavěšenými břemeny.
- ▶ Používejte pouze na rovném, horizontálním a dostatečně únosném povrchu.
- ▶ Používejte pouze ve spojení se schváleným příslušenstvím (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).



Obrázek 1: Opěra T10552

- 1** Příčník
- 2** Opěra T10552/2
- 3** Podpěrný šroub T10552/1
- 4** Upínací popruh T10552/3

1.1 Volitelné příslušenství



Obrázek 2: Adaptér T40386



Obrázek 3: Přídavná vodicí lišta T10595

2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Přečtěte si a dodržujte všechny bezpečnostní instrukce a pokyny!

Nedodržení bezpečnostních instrukcí a pokynů může vést k vážným zraněním a škodám na materiálu.

Dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

-
- ▶ Upínací přípravek břemene byl speciálně zkonstruován pro své zamýšlené použití. Bezpečnost upínacího přípravku břemene již nemůže být zajištěna, pokud je přípravek zneužit nebo upraven způsoby, které nejsou výslovně schváleny výrobcem. Může dojít k vážnému zranění nebo vážným materiálními škodám.
 - ▶ Ujistěte se, že každá osoba, která používá upínací přípravek břemene, se obeznámila s těmito pokyny a měla k nim vždy přístup.
 - ▶ Ujistěte se, že všichni uživatelé jsou také seznámeni s návody k obsluze všech přípravků a dílenského vybavení, které jsou nezbytné pro práci.
 - ▶ Dodržujte základní informace a bezpečnostní pokyny pro vozidla s plynovým pohonem v odpovídajících informačních materiálech společnosti Volkswagen Group.
 - ▶ Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny v technických bezpečnostních pokynech značek společností Volkswagen Group.
 - ▶ Používejte bezpečnostní obuv (podle ISO 20345, S2).
 - ▶ Používejte ochranné rukavice, aby nedošlo k řezným poraněním.
 - ▶ Ruce a nohy dávejte tak, aby se předešlo možným rizikům rozdrcení.
 - ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
 - ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze s příslušenstvím schváleným společností Volkswagen Group.
 - ▶ Nepřekračujte maximální zátěžovou kapacitu 110 kg.
 - ▶ Opěru používejte pouze pro motorové a převodové jednotky v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.
 - ▶ Používejte pouze ve spojení s vhodným zvedákem motoru a převodovky (např. VAS 6931/VAG 1383A) (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).
 - ▶ Zvedák motoru a převodovky smí obsluhovat pouze jedna osoba.
 - ▶ Pohyb osob pod břemenem a v nebezpečné oblasti je během přemísťování břemene zakázán.
 - ▶ Břemeno přemísťujte pomalu a neprovádějte trhavé pohyby.
 - ▶ Sledujte podpěru motoru a břemeno při všech pohybech.
 - ▶ Břemeno přemísťujte v nejnižší poloze.
 - ▶ Ujistěte se, že dráha pohybu břemene je volná a dobře viditelná.
 - ▶ Nepracujte na zavěšených břemenech.

3 Provozní pokyny

1. Před každým použitím zkontrolujte, zda je opěra kompletní a zda na ni není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. Zkontrolujte poškození závitů a snadný chod pohyblivých dílů. V případě zjištěných závad opěru nepoužívejte a okamžitě ji vyřadte z provozu.
2. Připevněte upínací popruh T10552/3 k opěrnému šroubu T10552/1. Upínací popruh musí vždy zůstat připojen k opěře.
3. Nastavte opěru v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.
 - Umístěte podpěrný čep pro opěru T10552/2 a utáhněte jej momentem 10+2 Nm pomocí imbusového klíče, velikost 5 mm.
 - Zarovnejte opěru na opěrném čepu se souhlasným uložením a utáhněte momentem 10+2 Nm pomocí imbusového klíče, velikost 5 mm.
 - Zarovnejte polohu podpěrných šroubů T10552/1 a utáhněte je momentem 10+2 Nm pomocí imbusového klíče, velikost 5 mm.
 - Nastavte výšku podpěrných šroubů pomocí závitů.
4. Proveďte potřebné přípravné práce pro použití podpěry v souladu s dílenskými příručkami.
5. Umístěte opěru na zvedák motoru a převodovky a ujistěte se, že je opěrný čep zcela zasunutý do otvoru zvedáku motoru a převodovky a je zajištěn. Utáhněte šroub na opěře pomocí imbusového klíče, velikost 3 mm.
6. Připevněte a zajistěte opěru k součásti vozidla v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.
7. Použijte další příslušenství, jako například T10595 a T40386, v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí kývání a pádu břemene!

Nesprávné uchycení opěry k břemenu může mít za následek překlopení nebo pád břemene! To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo vážné škody na materiálu.

- Opěru připevněte přesně tak, jak je popsáno v dílenských příručkách.
- Zkontrolujte bezpečné usazení upínacích popruhů.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí úrazu v důsledku pohybu břemene!

Pohmoždění končetin mezi břemenem a vozidlem může být důsledkem pohybů, jako je přemísťování, zvedání nebo spouštění břemene.

- Při přemísťování břemene dávejte ruce a nohy tak, aby bylo riziko pohmoždění vyloučeno.
- Při všech pohybech sledujte zvedák motoru a převodovky i břemeno.

8. Proveďte další práci, jak je popsáno v dílenských příručkách.
9. Po dokončení opravy se ujistěte, že z vozidla byly odstraněny všechny součásti speciálního přípravku.

4 Kontrola a údržba

- ▶ Před každým použitím zkontrolujte, zda je opěra kompletní a zda na ni není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. Zkontrolujte poškození závitů a snadný chod pohyblivých dílů. V případě zjištěných závad opěru nepoužívejte a okamžitě ji vyřadte z provozu.
- ▶ Náhradní díly jsou k dispozici na vyžádání. Používejte pouze originální náhradní díly.
- ▶ Pokud máte nějaké dotazy, obraťte se na zástupce podpory 1. úrovně.

OZNÁMENÍ

Jakékoliv změny na tomto výrobku, které nebyly výslovně schváleny výrobcem, ruší platnost záruky. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za zranění nebo škody na materiálech, které vzniknou v důsledku nesprávného použití tohoto výrobku.



Prohlášení o shodě se Směrnicí pro strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II 1A

Výrobce:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Osoba oprávněna tvořit technickou dokumentaci:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Název výrobku:	Opěra
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T10552 T10595 T40396

Tímto prohlašujeme, že výše popsaný výrobek vyhovuje odpovídajícím ustanovením Směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES.

Jakákoliv změna na výrobku, která není výslovně schválena výrobcem, ruší platnost tohoto prohlášení.

Byly použity následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení a snižování rizik
EN 13155:2003+A2:2009	Jeřáby – Bezpečnost – Volně zavěšené prostředky pro uchopení břemen

Pollenfeld, 30. července 2018

Místo, Datum

Matthias Wagner, Obchodní ředitel

Indholdsfortegnelse Dansk

Generelle oplysninger	37
Generelle sikkerhedsanvisninger	38
Betjeningsvejledning	39
Eftersyn og vedligeholdelse	40
Overensstemmelseserklæring	41

1 Generelle oplysninger

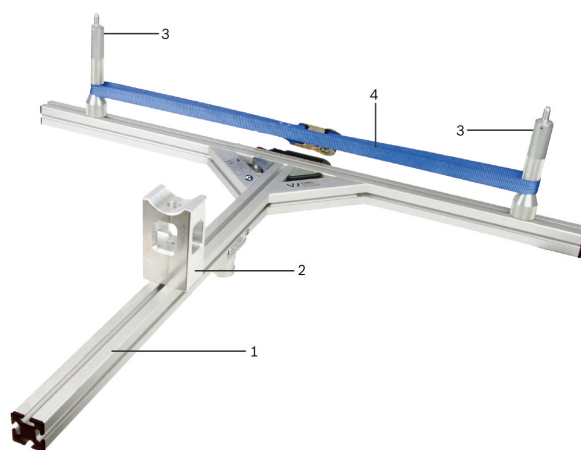
Produktnavn:	Ophæng
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T10552 T10595 T40396
Vægt:	8,6 kg (inklusive T10595 og T40396)
Maksimal belastningskapacitet:	110 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Tiltænkt brug:

- Ophænget T10552 bruges til ophæng af køretøjskomponenter under montering og afmontering ifølge værktøjsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.

Brugsbetingelser:

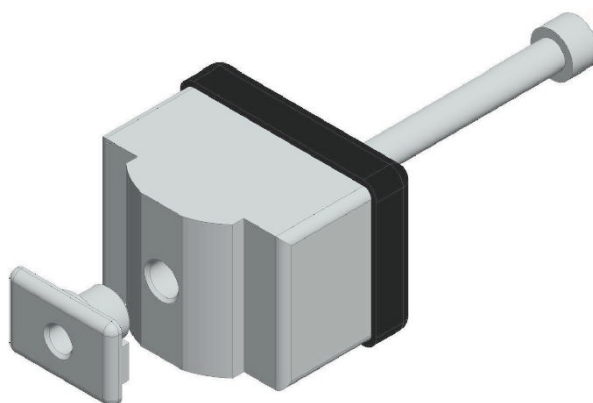
- Gælder kun kvalificeret personale på værksted.
- Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- Må kun anvendes til belastninger på op til 110 kg.
- Må kun bruges i forbindelse med en egnet motor- og gearkassedonkraft (f.eks. VAS 6931/V.A.G 1383A) (se værkstedsmanualer til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).
- Må ikke bruges til at holde eller løfte personer eller dyr.
- Må ikke bruges til at holde eller løfte andre artikler end dem, der er beskrevet i værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- Stå ikke under ophængte laster.
- Må kun anvendes på jævn, vandret og vægtbærende overflade.
- Må kun bruges i forbindelse med det godkendte tilbehør (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).



Figur 1: Ophæng T10552

- 1** Tværstang
- 2** Ophæng T10552/2
- 3** Ophængsbolt T10552/1
- 4** Tilspændingsrem T10552/3

1.1 Ekstra tilbehør



Figur 2: Adapter T40386



Figur 3: Ekstra skinne T10595

2 Generelle sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL

Læs og følg alle sikkerhedsbemærkninger og -anvisninger!

Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan det medføre alvorlig person- og tingsskade.

Overhold og følg sikkerhedsbemærkningerne herunder.

- ▶ Den lastbærende enhed er udformet specifikt til dens tiltænkte brug. Den lastbærende enheds sikkerhed kan ikke garanteres, hvis den bruges forkert eller ændres på måder, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten. Alvorlig personskade eller tingsskade kan forekomme.
- ▶ Sørg for, at alle, der anvender den lastbærende enhed, er bekendte med disse anvisninger og har adgang til dem når som helst.
- ▶ Sørg for, at alle brugere er bekendt med betjeningsvejledningen til alle de værktøjer og det værkstedsudstyr, der kræves til arbejdet.
- ▶ Overhold og følg de grundlæggende oplysninger og sikkerhedsbemærkninger for gasdrevne køretøjer i de tilhørende informationsmaterialer fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Læs omhyggeligt anvisningerne, og overhold dem i de tekniske sikkerhedsoplysninger til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Vær iført sikkerhedssko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Vær iført beskyttelseshandsker for at undgå at blive skåret.
- ▶ Vær forsigtig, når hænder og fødder placeres, så potentielle knusningsfarer undgås.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med tilbehør, der er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den maksimale belastningskapacitet på 110 kg må ikke overskrides.
- ▶ Ophænget til motor- og gearkasseenheder må kun bruges ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Må kun bruges i forbindelse med en egnet motor- og gearkassedonkraft (f.eks. VAS 6931/V.A.G 1383A) (se værkstedsmanualer til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).
- ▶ Motor- og gearkassedonkraften må kun betjenes af én person.
- ▶ Det er ikke tilladt for personer at opholde sig under lasten og i farlige områder under bevægelsesprocessen.
- ▶ Flyt lasten langsomt og forsigtigt.
- ▶ Hold øje med motorophænget og lasten under alle bevægelser.
- ▶ Flyt kun lasten i den laveste indstilling.
- ▶ Sørg for, at vejen er ryddet og tydeligt kan ses.
- ▶ Arbejd ikke på ophængte laster.

3 Betjeningsvejledning

1. Efterse ophænget for, om det er komplet, og for synlige tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Kontrollér alle gevind for at se, om de er beskadiget, og nemt kan betjenes. Hvis der observeres defekter, må ophænget ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
2. Monter tilspændingsremmen T10552/3 på ophængsbolten T10552/1. Tilspændingsremmen skal altid være fastgjort til ophænget.
3. Juster ophænget ifølge værkstedsmanualerne fra Volkswagen-koncernen.
 - Placer ophængsstiften til ophænget T10552/2 med en unbrakonøgle størrelse 5, og brug en unbrakonøgle størrelse 5 til at tilspænde den med 10+2 Nm.
 - Juster ophænget på ophængsstiften med et positivt fit, og brug en unbrakonøgle størrelse 5 til at tilspænde den med 10+2 Nm.
 - Juster placeringen af ophængsboltene T10552/1, og brug en unbrakonøgle størrelse 5 til at tilspænde den med 10+2 Nm.
 - Juster højden af ophængsboltene ved hjælp af gevindet.
4. Udfør det nødvendige forberedende arbejde til brug af ophænget ifølge værkstedsmanualerne.
5. Placer ophænget på motor- og gearkassedonkraften, og sørg for, at ophængsstiften sættes helt ind i modtagerdelen på motor- og gearkassedonkraften og fastgøres ordentligt. Brug i dette tilfælde en unbrakonøgle størrelse 3 til at tilspænde skruen på ophænget.
6. Monter og fastgør ophænget til køretøjskomponenten ifølge værkstedsmanualerne fra Volkswagen-koncernen.
7. Brug yderligere tilbehør som f.eks. T10595 og T40386 ifølge værkstedsmanualerne fra Volkswagen-koncernen.

ADVARSEL

Fare pga. væltende eller nedfaldende last!

Hvis ophænget fastgøres forkert til lasten, kan medføre, at lasten vælter eller falder ned! Dette kan forårsage alvorlig person- eller tingskade.

- Fastgør ophænget præcist, som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
- Kontrollér, at tilspændingsremmen sidder korrekt.

ADVARSEL

Risiko for personskade laster i bevægelse!

Knusning af kropsdele mellem last og køretøj kan blive følgen af bevægelser som f.eks. flytning, løft eller sænkning af lasten.

- Placer hænder og fødder på en sådan måde, at der ikke er nogen knusningsfare, når lasten bevæges.
- Hold øje med motor- og gearkassedonkraften samt belastningen under alle bevægelser.

8. Udfør arbejde, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
9. Kontrollér, at samtlige dele af specialværktøjet er fjernet efter endt reparationsarbejde.

4 Eftersyn og vedligeholdelse

- ▶ Efterse ophænget for, om det er komplet, og for synlige tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Kontrollér alle gevind for at se, om de er beskadiget, og nemt kan betjenes. Hvis der observeres defekter, må ophænget ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
- ▶ Reservedele er tilgængelige på anmodning. Brug kun originale reservedele.
- ▶ Kontakt den ansvarlige for support på første niveau, hvis du har spørgsmål.

BEMÆRK

Hvis produktet ændres på en måde, der ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, bortfalder garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for person- eller tingsskade, der opstår som følge af forkert brug af produktet.



Overensstemmelseserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Person, der er autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Ophæng
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T10552 T10595 T40396

Vi erklærer hermed, at hvert enkelt produkt beskrevet ovenfor overholder de relevante klausuler i maskindirektivet 2006/42/EF.

I tilfælde af produktændringer, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, er denne erklæring ikke længere gyldig.

Følgende harmoniserede standarder er blevet anvendt:

EN ISO 12100:2010	Maskinsikkerhed – Generelle designprincipper – Risikovurdering og risikonedsettelse
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – Sikkerhed – Ikke-fastspændte løftefiksturer til lastning

Pollenfeld, 30. juli 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Adm. direktør

Πίνακας περιεχομένων Ελληνικά

Γενικές πληροφορίες	43
Γενικές οδηγίες ασφαλείας	44
Οδηγίες λειτουργίας	45
Έλεγχος και συντήρηση	46
Δήλωση συμμόρφωσης	47

1 Γενικές πληροφορίες

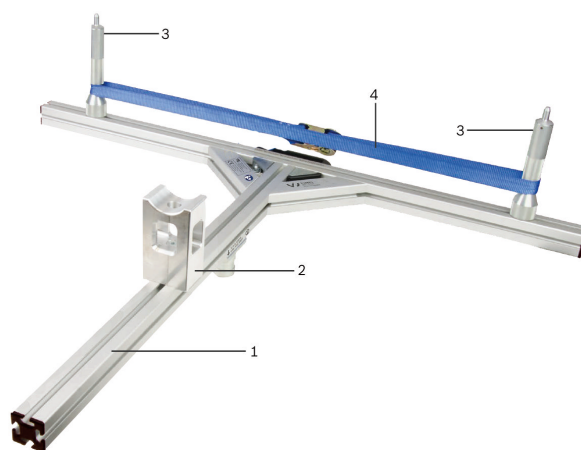
Όνομα προϊόντος:	Στήριγμα
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T10552 T10595 T40396
Βάρος:	8,6 kg (ολόκληρο με τα T10595 και T40396)
Μέγιστη ικανότητα φορτίου:	110 kg
Συντελεστής στατικής δοκιμής:	3,0

Προβλεπόμενη χρήση:

- Το στήριγμα T10552 χρησιμοποιείται για τη στήριξη εξαρτημάτων οχημάτων κατά την εγκατάσταση και την αφαίρεσή τους, σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.

Όροι χρήσης:

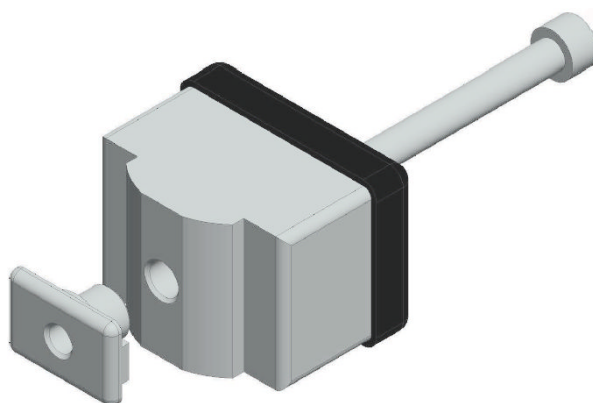
- Προορίζεται για χρήση μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό συνεργείου.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο για φορτία έως και 110 kg.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με κατάλληλο ανυψωτήρα κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων (π.χ. VAS 6931/V.A.G 1383A) (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).
- Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη για να κρατάτε ή να ανυψώνετε άτομα ή ζώα.
- Μην κρατάτε ή ανυψώνετε αντικείμενα που δεν περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- Μην στέκεστε κάτω από αναρτημένα φορτία.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε επίπεδο, οριζόντιο έδαφος που μπορεί να αντέξει βάρος.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με εγκεκριμένα εξαρτήματα (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).



Εικόνα 1: Στήριγμα T10552

- 1 Εγκάρσια δοκός
- 2 Στήριγμα T10552/2
- 3 Μπουλόνι στήριξης T10552/1
- 4 Ιμάντας τάνυσης T10552/3

1.1 Προαιρετικά εξαρτήματα



Εικόνα 2: Προσαρμογέας T40386



Εικόνα 3: Πρόσθετη ράγα T10595

2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας

- ▶ Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου των 110 kg.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις ειδοποιήσεις ασφαλείας και τις οδηγίες!

Εάν δεν τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει σοβαρός τραυματισμός και υλικές ζημιές.

Τηρείτε και ακολουθείτε τις παρακάτω ειδοποιήσεις ασφαλείας.

- ▶ Η διάταξη στήριξης φορτίου έχει κατασκευαστεί ειδικά για την προβλεπόμενη χρήση. Η ασφάλεια της διάταξης στήριξης φορτίου δεν πρέπει να θεωρείται δεδομένη, εάν η διάταξη δεν χρησιμοποιείται σωστά ή εάν τροποποιηθεί κατά τρόπο που δεν έχει τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή. Μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κάθε άτομο που χρησιμοποιεί τη διάταξη στήριξης φορτίου είναι εξοικειωμένο με αυτές τις οδηγίες και μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτές οποιαδήποτε χρονική στιγμή.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι χρήστες είναι επίσης εξοικειωμένοι με τα εγχειρίδια λειτουργίας όλων των εργαλείων και του εξοπλισμού του συνεργείου που απαιτούνται για την εργασία.
- ▶ Διαβάστε και ακολουθήστε τις βασικές πληροφορίες και τις σημειώσεις ασφαλείας για τα οχήματα με κινητήρα αερίου στο αντίστοιχο υλικό πληροφοριών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στις τεχνικές πληροφορίες ασφαλείας των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να φοράτε υποδήματα ασφαλείας (σύμφωνα με το πρότυπο ISO 20345, S2).
- ▶ Να φοράτε προστατευτικά γάντια προκειμένου να αποφύγετε τραυματισμούς από κόψιμο.
- ▶ Να τοποθετείτε τα χέρια και τα πόδια σας προσεκτικά ώστε να αποφεύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο με τα εξαρτήματα που είναι εγκεκριμένα από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.

- ▶ Χρησιμοποιήστε το στήριγμα μόνο για μονάδες κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με κατάλληλο ανυψωτήρα κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων (π.χ. VAS 6931/V.A.G 1383A) (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).
- ▶ Ο ανυψωτήρας κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ένα άτομο.
- ▶ Η παραμονή ατόμων κάτω από το φορτίο και στην επικίνδυνη ζώνη απαγορεύεται κατά τη μετακίνηση.
- ▶ Να μετακινείτε το φορτίο αργά και προσεχτικά.
- ▶ Να παρακολουθείτε το στήριγμα κινητήρα καθώς και το φορτίο κατά τη διάρκεια όλων των κινήσεων.
- ▶ Να μετακινείτε το φορτίο στη χαμηλότερη θέση.
- ▶ Να φροντίζετε η διαδρομή να είναι καθαρή και εύκολα ορατή.
- ▶ Μην εργάζεστε σε αναρτημένα φορτία.

3 Οδηγίες λειτουργίας

1. Ελέγξτε το στήριγμα για να βεβαιωθείτε ότι είναι πλήρες και για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Ελέγξτε όλα τα νήματα για φθορές και βεβαιωθείτε ότι μπορείτε να τα χρησιμοποιείτε με ευκολία. Μην χρησιμοποιείτε το στήριγμα εάν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε το αμέσως.
2. Τοποθετήστε τον ιμάντα τάνυσης T10552/3 στο μπουλόνι στήριξης T10552/1. Ο ιμάντας τάνυσης θα πρέπει να είναι πάντα προσαρτημένος στο στήριγμα.
3. Ρυθμίστε το στήριγμα σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου του ομίλου Volkswagen.
 - ▶ Τοποθετήστε τον πείρο στήριξης του στηρίγματος T10552/2 με ένα κλειδί άλεν μεγέθους 5 και σφίξτε με ένα κλειδί άλεν μεγέθους 5 με ροπή 10+2 Nm.
 - ▶ Ευθυγραμμίστε το στήριγμα με τον πείρο στήριξης ώστε να εφαρμόζει σωστά και σφίξτε με ένα κλειδί άλεν μεγέθους 5 με ροπή 10+2 Nm.
 - ▶ Ευθυγραμμίστε τη θέση των μπουλονιών στήριξης T10552/1 και σφίξτε με ένα κλειδί άλεν μεγέθους 5 με ροπή 10+2 Nm.
 - ▶ Ρυθμίστε το ύψος των μπουλονιών στήριξης μέσω των σπειρωμάτων.
4. Εκτελέστε τις απαραίτητες προκαταρκτικές εργασίες για τη χρήση του στηρίγματος σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου.
5. Τοποθετήστε το στήριγμα στον ανυψωτήρα κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων και βεβαιωθείτε ότι ο πείρος στήριξης έχει εισαχθεί πλήρως στην υποδοχή του ανυψωτήρα κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων και είναι ασφαλισμένος. Σφίξτε τη βίδα στο στήριγμα με ένα κλειδί άλεν μεγέθους 3.
6. Τοποθετήστε και ασφαλίστε το στήριγμα στα εξαρτήματα οχημάτων σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου του ομίλου Volkswagen.
7. Χρησιμοποιήστε πρόσθετα αξεσουάρ όπως τα T10595 και T40386 σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου του ομίλου Volkswagen.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ****Κίνδυνος από την κλίση ή την πτώση του φορτίου!**

Η εσφαλμένη προσάρτηση του στηρίγματος στο φορτίο μπορεί να οδηγήσει σε κλίση ή πτώση του φορτίου! Αυτό ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή σοβαρές υλικές ζημιές.

- ▶ Στερεώστε το στήριγμα ακριβώς όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.
- ▶ Ελέγξτε ότι οι ιμάντες στήριξης έχουν τοποθετηθεί με ασφάλεια.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ****Κίνδυνος τραυματισμού κατά τη μετακίνηση φορτίων!**

Κινήσεις, όπως η μετακίνηση, η ανύψωση ή το κατέβασμα του φορτίου, μπορεί να προκαλέσουν σύνθλιψη των άκρων μεταξύ φορτίου και οχήματος.

- ▶ Τοποθετήστε τα χέρια και τα πόδια με τέτοιον τρόπο ώστε να αποφύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης κατά τη μετακίνηση του φορτίου.
- ▶ Να παρακολουθείτε τον ανυψωτήρα κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων, καθώς και το φορτίο, κατά τη διάρκεια όλων των κινήσεων.

8. Εκτελέστε περαιτέρω εργασίες όπως περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου.
9. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του ειδικού εργαλείου έχουν αφαιρεθεί μετά την ολοκλήρωση των εργασιών επισκευής.

4 Έλεγχος και συντήρηση

- ▶ Ελέγξτε το στήριγμα για να βεβαιωθείτε ότι είναι πλήρες και για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Ελέγξτε όλα τα νήματα για φθορές και βεβαιωθείτε ότι μπορείτε να τα χρησιμοποιείτε με ευκολία. Μην χρησιμοποιείτε το στήριγμα εάν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε το αμέσως.
- ▶ Τα ανταλλακτικά είναι διαθέσιμα κατόπιν αιτήματος. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- ▶ Για οποιοδήποτε απορίες, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο αντιπρόσωπο υποστήριξης 1ου επιπέδου.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τυχόν τροποποιήσεις αυτού του προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή ακυρώνουν την εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή υλικές ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση αυτού του προϊόντος.



Δήλωση συμμόρφωσης με την οδηγία 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα, Παράρτημα II 1A

Κατασκευαστής:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Υπεύθυνος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Όνομα προϊόντος:	Στήριγμα
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T10552 T10595 T40396

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι όλα τα ως άνω αναφερόμενα προϊόντα είναι συμβατά με τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα.

Σε περίπτωση τροποποίησης ενός προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση από τον κατασκευαστή, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

Εφαρμόζονται τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:

EN ISO 12100:2010	Ασφάλεια μηχανών - Γενικές αρχές σχεδιασμού - Αξιολόγηση κινδύνου και μείωση κινδύνων
EN 13155:2003+A2:2009	Γερανοί - Ασφάλεια - Αποσπώμενες συνδέσεις ανάρτησης φορτίου

Pollenfeld, 30 Ιουλίου 2018

Τόπος, Ημερομηνία

Matthias Wagner, Γενικός διευθυντής

Table of Contents English (USA)

General Information	49
General Safety Instructions	50
Operating Instructions	51
Inspection and Maintenance	52
Declaration of Conformity	53

1 General Information

Product Name:	Support
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T10552 T10595 T40396
Weight:	8.6 kg (complete with T10595 and T40396)
Max. load capacity:	110 kg
Static Test Coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The support T10552 serves for supporting vehicle components during mounting and demounting in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen group brands.

Terms of Use:

- ▶ For qualified workshop personnel only.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 110 kg.
- ▶ Use only in connection with a suitable engine and gearbox jack (e.g. VAS 6931/V.A.G 1383A) (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than those described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Use only on level, horizontal, and weight-bearing ground.
- ▶ Use only in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

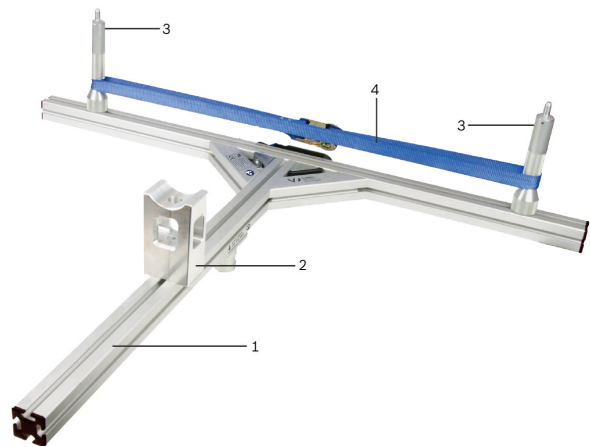


Figure 1: Support T10552

- 1** Cross beam
- 2** Support T10552/2
- 3** Support bolt T10552/1
- 4** Tensioning belt T10552/3

1.1 Optional accessories

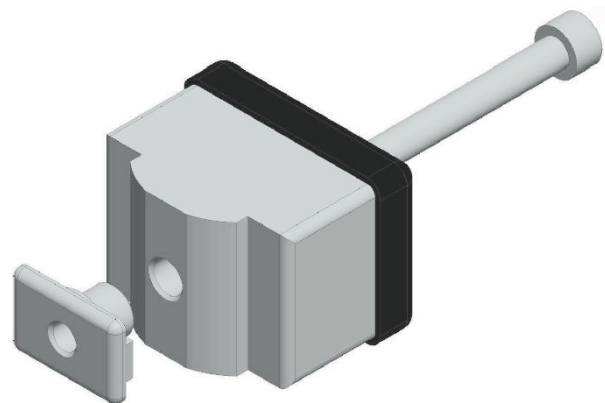


Figure 2: Adapter T40386



Figure 3: Additional rail T10595

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

-
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
 - ▶ Ensure each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
 - ▶ Ensure all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
 - ▶ Observe and follow the basic information and safety notes for vehicles with gas drive in the corresponding Volkswagen Group information materials.
 - ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
 - ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
 - ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
 - ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 110 kg.
 - ▶ Use the support only for engine and gearbox units in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Use only in connection with a suitable engine and gearbox jack (e.g. VAS 6931/V.A.G 1383A) (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
 - ▶ The engine and gearbox jack may only be operated by one person.
 - ▶ The positioning of persons under the load and in the dangerous area is prohibited during the movement process.
 - ▶ Move the load slowly and carefully.
 - ▶ Observe the engine support and the load during all movements.
 - ▶ Move the load on the lowest setting only.
 - ▶ Ensure the track is clear and easily visible.
 - ▶ Do not work on suspended loads.

3 Operating Instructions

1. Check the support for completeness and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages and ease of operation. Do not use the support when defects are noted and discard it immediately.
2. Attach the tensioning belt T10552/3 to the support bolt T10552/1. The tensioning belt must always stay attached to the support.
3. Adjust the support in accordance with the Volkswagen Group workshop manuals.
 - ▶ Position the support pin for the support T10552/2 with an Allen key size 5 and tighten it with an Allen key size 5 with 10+2 Nm.
 - ▶ Align the support on the support pin with a positive fit and tighten with an Allen key size 5 with 10+2 Nm.
 - ▶ Adjust the position of the support bolts T10552/1 and tighten with an Allen key size 5 with 10+2 Nm.
 - ▶ Adjust the height of the support bolts by means of the thread.
4. Carry out the necessary preparation work for the use of the support in accordance with the workshop manuals.
5. Place the support on the engine and gearbox jack, and ensure the support pin is completely inserted into the receptacle of the engine and gearbox jack and is secured. Tighten the screw at the support with an Allen key size 3 for this.
6. Attach and secure the support to the vehicle component in accordance with the Volkswagen Group workshop manuals.
7. Use further accessories such as T10595 and T40386 in accordance with the Volkswagen Group workshop manuals.



WARNING

Risk of the load tilting or falling!

Incorrect attachment of the support to the load may cause tilting or falling of the load! This could cause serious personal injury or severe damage to materials.

- ▶ Fasten the support exactly as described in the workshop manuals.
- ▶ Check the tensioning belts for secure seat.



WARNING

Risk of injury through moving loads!

Crushing of limbs between load and vehicle can result from movements like moving, lifting, or lowering of the load.

- ▶ Position hands and feet in such a manner that crushing hazards do not exist when moving the load.
- ▶ Observe the engine and gearbox jack as well as the load during all movements.

8. Carry out further work as described in the workshop manuals.
9. Ensure all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and Maintenance

- ▶ Check the support for completeness and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages and ease of operation. Do not use the support when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Spare parts are available on request. Use only original replacement parts.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injury or damage to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorized to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product Name:	Support
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T10552 T10595 T40396

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonized standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, July 30, 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Índice Español (España)

Información general	55
Instrucciones generales de seguridad .	56
Instrucciones de funcionamiento	57
Inspección y mantenimiento	58
Declaración de conformidad	59

1 Información general

Nombre de producto:	Soporte
Tipo de producto:	Dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T10552 T10595 T40396
Peso:	8,6 kg (con T10595 y T40396)
Capacidad máxima de carga:	110 kg
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El soporte T10552 sirve para sujetar componentes de vehículos durante el montaje y desmontaje de conformidad con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Condiciones de uso:

- Solo para personal de taller cualificado.
- Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- Utilícelo solo con cargas de hasta 110 kg.
- Utilícelo solo con un gato de motor y una caja de cambios adecuada (p. ej., VAS 6931/ VAG 1383A). Consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No lo utilice para sostener o elevar personas ni animales.
- No lo utilice para sostener o elevar artículos no incluidos en los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No se sitúe debajo de cargas suspendidas.
- Utilícelo solo sobre suelos nivelados, horizontales y que soporten cargas pesadas.
- Utilícelo solo con los accesorios autorizados (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

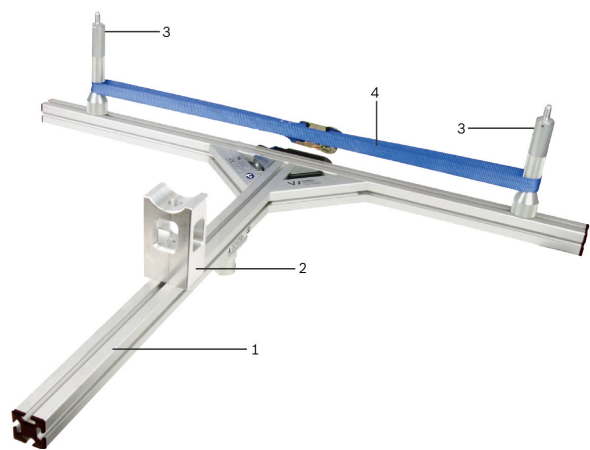


Figura 1: Soporte T10552

- 1** Viga transversal
- 2** Soporte T10552/2
- 3** Perno de soporte T10552/1
- 4** Correa tensora T10552/3

1.1 Accesorios opcionales

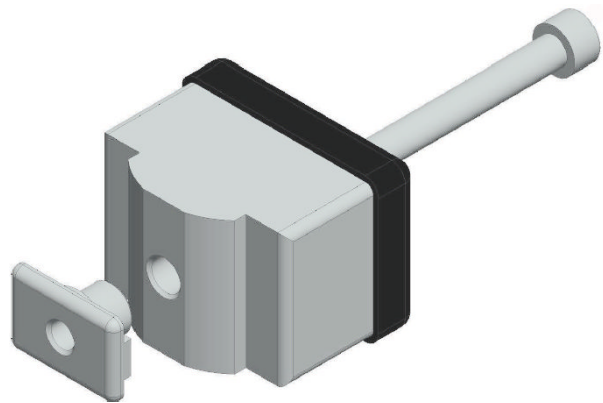


Figura 2: Adaptador T40386

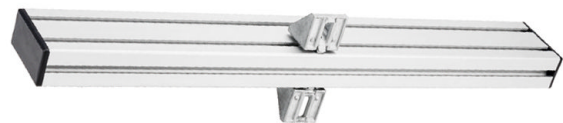


Figura 3: Riel adicional T10595

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y cumpla todas las notas de seguridad e instrucciones.

El incumplimiento de estas instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones y daños materiales graves.

Observe y cumpla las notas de seguridad siguientes.

- ▶ El dispositivo de sujeción de carga se ha fabricado especialmente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de sujeción de carga ya no se puede asegurar si su uso es indebido o si se modifica mediante formas no autorizadas expresamente por el fabricante. Pueden producirse lesiones graves o importantes daños en la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que todas las personas que utilicen el dispositivo de sujeción de carga estén familiarizadas con estas instrucciones y siempre tengan acceso a ellas.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de uso de todas las herramientas y los equipos del taller necesarios para el trabajo.
- ▶ Consulte la información básica y las notas de seguridad para vehículos con propulsión a gas de los materiales de información correspondientes del Grupo Volkswagen y aplíquelas en todos los procedimientos que lleve a cabo.
- ▶ Lea atentamente y cumpla las instrucciones indicadas en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (conforme a la norma ISO 20345, S2).
- ▶ Lleve guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar posibles riesgos de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo con los accesorios que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 110 kg.
- ▶ Utilice el soporte de unidades de motor y caja de cambios solo de conformidad con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilícelo solo con un gato de motor y una caja de cambios adecuada (p. ej., VAS 6931/ VAG 1383A). Consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ El gato de motor y caja de cambios lo debe manejar una única persona.
- ▶ Queda prohibido que durante el proceso de movimiento haya personas situadas bajo la carga y en la zona de peligro.
- ▶ Mueva la carga de forma lenta y con cuidado.
- ▶ Observe el soporte de motor y la carga durante todos los movimientos.
- ▶ Mueva la carga únicamente en la posición más baja.
- ▶ Asegúrese de que la pista está vacía y que se puede ver con facilidad.
- ▶ No realice trabajos en cargas suspendidas.

3 Instrucciones de funcionamiento

1. Antes de cada uso, inspeccione el soporte para comprobar si está completa o si tiene daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, fisuras y corrosión. Inspeccione todas las roscas para comprobar si están dañadas y si se manejan con facilidad. No utilice el soporte si se observan defectos, en cuyo caso debe desecharlo de inmediato.
2. Acople la correa tensora T10552/3 al perno de soporte T10552/1. La correa tensora siempre debe estar acoplada al soporte.
3. Ajuste el soporte de acuerdo con los manuales de taller del Grupo Volkswagen.
 - Coloque el pasador para el soporte T10552/2 y apriételo con una llave Allen de tamaño 5 y un torque de 10+2 Nm.
 - Alinee el soporte con el pasador del soporte dejando algo de holgura y apriételo con una llave Allen de tamaño 5 y un torque de 10+2 Nm.
 - Ajuste la posición de los pernos de soporte T10552/1 y apriételos con una llave Allen de tamaño 5 y un torque de 10+2 Nm.
 - Ajuste la altura de los pernos de soporte con la rosca.
4. Realice los trabajos de preparación necesarios para el uso del soporte de conformidad con los manuales de taller.
5. Coloque el soporte en el gato de motor y caja de cambios, y compruebe que el pasador del soporte esté insertado y asegurado por completo en el receptáculo del gato de motor y caja de cambios. Apriete el tornillo del soporte con una llave Allen de tamaño 3.
6. Acople y asegure el soporte al componente de vehículo de acuerdo con los manuales de taller del Grupo Volkswagen.
7. Utilice otros accesorios, como T10595 y T40386, de acuerdo con los manuales de taller del Grupo Volkswagen.



ADVERTENCIA

Peligro por inclinación o caída de la carga.

Un acoplamiento incorrecto del soporte a la carga puede provocar la inclinación o la caída de la carga. Esto podría causar lesiones o daños materiales graves.

- Fije el soporte exactamente del modo en el que se describe en los manuales de taller.
- Compruebe que las correas tensoras estén correctamente asentadas.



ADVERTENCIA

Riesgo de lesión por cargas en movimiento.

Movimientos como el desplazamiento, la elevación o el descenso de la carga pueden provocar el aplastamiento de miembros entre la carga y el vehículo.

- Coloque las manos y los pies de tal manera que no exista peligro de aplastamiento al mover la carga.
- Observe el gato del motor y caja de cambios, así como la carga, durante todos los movimientos.

8. Realice cualquier otra tarea tal como se describe en los manuales de taller.
9. Asegúrese de que se hayan retirado todas las piezas de la herramienta especial tras completar las labores de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- ▶ Antes de cada uso, inspeccione el soporte para comprobar si está completa o si tiene daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, fisuras y corrosión. Inspeccione todas las roscas para comprobar si están dañadas y si se manejan con facilidad. No utilice el soporte si se observan defectos, en cuyo caso debe desecharlo de inmediato.
- ▶ Hay piezas de recambio disponibles a petición. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
- ▶ Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el representante de asistencia de primer nivel.

AVISO

Las modificaciones realizadas en este producto que no hayan sido expresamente autorizadas por el fabricante anularán cualquier garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones personales o los daños materiales que se produzcan como resultado de un uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE, Apéndice II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Persona autorizada para recopilar los documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre de producto:	Soporte
Tipo de producto:	Dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T10552 T10595 T40396

Declaramos que todos los productos aquí descritos cumplen las cláusulas pertinentes de la Directiva de maquinaria 2006/42/CE.

Cualquier modificación realizada en un producto que no haya autorizado expresamente el fabricante anulará la validez de la presente declaración.

Se han aplicado las normas armonizadas siguientes:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño - Evaluación del riesgo y reducción del riesgo
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas - Seguridad - Equipos amovibles de elevación de carga

Pollenfeld, 30 de julio de 2018

Ciudad, Fecha

Matthias Wagner, Director general

Tabla de contenidos Español (México)

Información general	61
Instrucciones generales de seguridad .	62
Instrucciones operativas	63
Inspección y mantenimiento	64
Declaración de conformidad	65

1 Información general

Nombre del producto:	Soporte
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T10552 T10595 T40396
Peso:	8,6 kg (completo con T10595 y T40396)
Capacidad de carga máxima:	110 kg
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El soporte T10552 sirve para apoyar los componentes del vehículo durante el montaje y el desmontaje, de acuerdo con los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Términos de uso:

- Solo para el personal calificado del taller.
- Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- Use solamente para cargas de hasta 110 kg.
- Úselo solo en conexión con un gato de motor y caja de engranajes adecuado (p. ej. VAS 6931/VAG 1383A) (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- No sostenga ni levante personas ni animales.
- No sostenga ni levante artículos que no sean los descritos en los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No permanezca debajo de las cargas suspendidas.
- Utilice solo en suelo parejo, horizontal y capaz de soportar el peso.
- Utilice solo en conexión con los accesorios aprobados (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

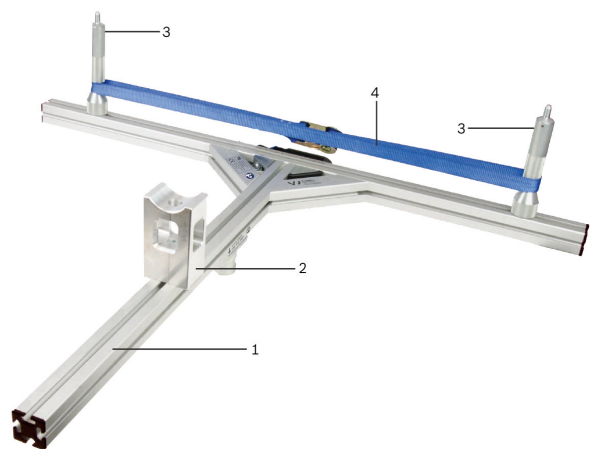


Imagen 1: Soporte T10552

- 1** Viga transversal
- 2** Soporte T10552/2
- 3** Perno de soporte T10552/1
- 4** Correa de tensión T10552/3

1.1 Accesorios opcionales

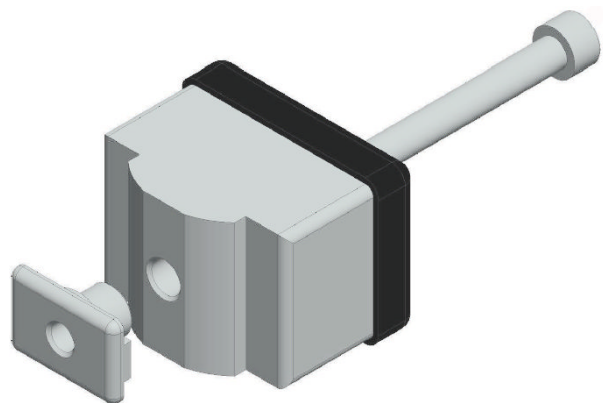


Imagen 2: Adaptador T40386

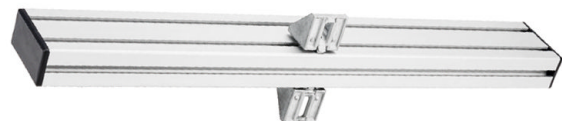


Imagen 3: Riel adicional T10595

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas y las instrucciones de seguridad.

No seguir las instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones graves y daños materiales.

Observe y siga las notas de seguridad a continuación.

- ▶ El dispositivo de retención de carga se ha construido específicamente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de retención de carga ya no se puede garantizar si se usa de manera indebida o si se modifica de maneras que no estén explícitamente aprobadas por el fabricante. Pueden ocurrir lesiones serias o un daño a la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que cada persona que utilice el dispositivo de retención de carga esté familiarizada con estas instrucciones y pueda acceder a ellas en todo momento.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de operaciones de todas las herramientas y el equipamiento del taller que son necesarios para el trabajo.
- ▶ Siga la información básica y las notas de seguridad para vehículos propulsados por gas de los materiales de información correspondientes del Grupo Volkswagen y cumpla con ellas.
- ▶ Lea con cuidado y adhiera a estas instrucciones en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (de acuerdo con ISO 20345, S2).
- ▶ Use guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar potenciales peligros de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente con los accesorios aprobados por el Grupo Volkswagen.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 110 kg.
- ▶ Use el soporte solo para las unidades de motor y caja de engranajes de acuerdo con los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Úselo solo en conexión con un gato de motor y caja de engranajes adecuado (p. ej. VAS 6931/VAG 1383A) (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- ▶ El gato del motor y la caja de engranajes deben ser utilizados por una sola persona.
- ▶ Se prohíbe que haya personas ubicadas debajo de la carga en la zona peligrosa durante el proceso de movimiento.
- ▶ Mueva la carga lentamente y con cuidado.
- ▶ Controle el soporte del motor y la carga durante todo el movimiento.
- ▶ Solo mueva la carga en la configuración más baja.
- ▶ Asegúrese de que el camino esté libre y sea fácilmente visible.
- ▶ No trabaje sobre cargas suspendidas.

3 Instrucciones operativas

1. Revise el soporte para asegurarse de que esté completo y no presente daños visibles como los causados por la corrosión, señales de desgaste, deformaciones, roturas y grietas antes de cada uso. Controle todos los surcos para evaluar la facilidad de operación y si existen daños. No use el soporte si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
2. Sujete la correa de tensión T10552/3 al perno de soporte T10552/1. La correa de tensión siempre debe permanecer sujeta al soporte.
3. Ajuste el soporte de acuerdo con los manuales del taller del Grupo Volkswagen.
 - ▶ Coloque el pasador de soporte para el soporte T10552/2 con una llave Allen tamaño 5 y ajústelo con una llave Allen tamaño 5 con 10+2 Nm.
 - ▶ Alinee el pasador de soporte del pasador de soporte con un ajuste positivo y ajústelo con una llave Allen tamaño 5 con 10+2 Nm.
 - ▶ Ajuste la posición de los pernos de soporte T10552/1 y ajústelos con una llave Allen tamaño 5 con 10+2 Nm.
 - ▶ Ajuste la altura de los pernos de soporte por medio de la rosca.
4. Realice el trabajo de preparación necesario para usar el soporte de acuerdo con los manuales del taller.
5. Coloque el soporte en el gato de motor y caja de engranajes y asegúrese de que el pasador de soporte se haya insertado completamente en el receptáculo del gato de motor y caja de engranajes y de que esté asegurado. Ajuste el tornillo en el soporte con una llave Allen tamaño 3 para esto.
6. Sujete y asegure el soporte al componente del vehículo de acuerdo con los manuales del taller del Grupo Volkswagen.
7. Utilice accesorios adicionales como T10595 y T40386 de acuerdo con los manuales del taller del Grupo Volkswagen.



ADVERTENCIA

¡Peligro de oscilación o de caída de la carga!

La sujeción incorrecta del soporte a la carga puede tener como resultado la rotación o la caída de la carga. Esto podría ocasionar una lesión personal seria o daño severo a los materiales.

- ▶ Asegure el soporte exactamente como se describe en los manuales del taller.
- ▶ Verifique las correas de tensión para fines de seguridad.



ADVERTENCIA

¡Riesgo de lesión al mover las cargas!

Puede producirse un aplastamiento de las extremidades entre la carga y el vehículo debido a movimientos como el traslado, la elevación y la bajada de la carga.

- ▶ Coloque las manos y los pies de tal manera que no haya peligro de colisión al mover la carga.
- ▶ Observe el caballete del motor y de la caja de engranaje y la carga durante todos los movimientos.

8. Realice trabajos adicionales según lo descrito en los manuales del taller.
9. Asegúrese de que se hayan eliminado todas las partes de la herramienta especial después de completar el trabajo de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- ▶ Revise el soporte para asegurarse de que esté completo y no presente daños visibles como los causados por la corrosión, señales de desgaste, deformaciones, roturas y grietas antes de cada uso. Controle todos los surcos para evaluar la facilidad de operación y si existen daños. No use el soporte si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
- ▶ Las piezas de repuesto están disponibles a pedido. Use solamente piezas de reemplazo originales.
- ▶ Contacte al soporte de 1.º nivel responsable con cualquier consulta.

AVISO

Las modificaciones de este producto que no se hayan aprobado explícitamente por el fabricante anularán toda garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones o daños a los materiales que ocurran como el resultado del uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la directiva de maquinaria 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Autorizado para compilar documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre del producto:	Soporte
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T10552 T10595 T40396

Mediante el presente, declaramos que cada producto descrito anteriormente cumple con las cláusulas relevantes de la directiva de maquinaria 2006/42/EC.

Toda modificación de un producto que no esté aprobada explícitamente por el fabricante anulará la validez de esta declaración.

Se han aplicado los siguientes estándares unificados:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de la maquinaria. Principios generales para el diseño. Evaluación y reducción de riesgos.
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas. Seguridad. Adicionales de elevación de carga no fija.

Pollenfeld, 30 de julio de 2018

Lugar, Fecha

Matthias Wagner, Director Ejecutivo

Sisu Eesti

Üldteave	67
Üldised ohutusjuhised	68
Kasutusjuhend	69
Ülevaatus ja hooldamine	70
Vastavusdeklaratsioon	71

1 Üldteave

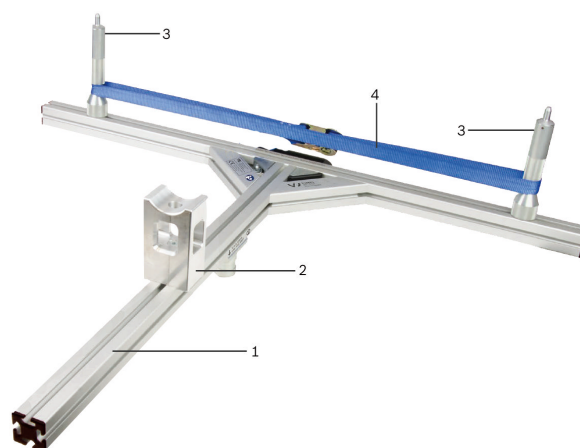
Toote nimetus:	Tugi
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T10552 T10595 T40396
Kaal:	8,6 kg (koos tarvikutega T10595 ja T40396)
Maksimaalne lubatud koormus:	110 kg
Staatilise katsetuse tegur:	3,0

Ettenähtud kasutusotstarve:

- Tugi T10552 on ette nähtud sõidukiosade toetamiseks paigaldamise ja eemaldamise ajal vastavalt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhenditele.

Kasutustingimused:

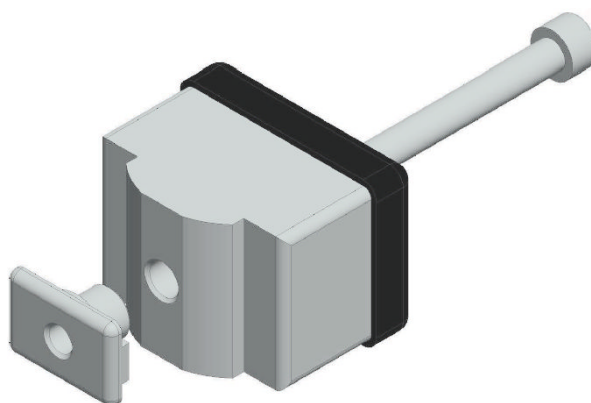
- Ainult kvalifitseeritud töökojapersonalile.
- Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- Kasutage seda ainult kuni 110 kg raskuse koorma korral.
- Kasutage ainult seoses sobiva mootori ja käigukasti tõsteseadmega (nt VAS 6931/V.A.G 1383A) (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).
- Ärge hoidke või tõstke inimesi ega loomi.
- Ärge hoidke ega tõstke muid esemeid peale nende, mida on kirjeldatud Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendites.
- Ärge seiske rippuva koorma all.
- Kasutage ainult tasasel, horisontaalsel ja piisava koormuskandvusega pinnal.
- Kasutage üksnes koos heakskiidetud tarvikutega (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).



Joonis 1: Tugi T10552

- 1** Risttala
- 2** Tugi T10552/2
- 3** Tugipolt T10552/1
- 4** Pingutusrihm T10552/3

1.1 Valikulised tarvikud



Joonis 2: Adapter T40386



Joonis 3: Lisalatt T10595

2 Üldised ohutusjuhised



HOIATUS

Lugege läbi kõik ohutusmärkused ja -juhised ning järgige neid!

Ohutusjuhiste eiramine võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja varalist kahju.

Järgige kõiki alltoodud ohutusmärkusi.

- ▶ Koorma hoideseadis on konstrueeritud kasutamiseks ainult ettenähtud otstarbel. Mis tahes muu kasutamise või tootja heakskiiduta ümberehituste korral ei ole koorma hoideseadise ohutus garanteeritud. See võib põhjustada raske kehavigastuse või varakahju.
- ▶ Tagage kõigi koorma hoideseadisega töötavate isikute teavitamine ja paigutage kasutusjuhised hõlpsasti kättesaadavasse kohta.
- ▶ Veenduge, et kõik kasutajad tunnevad kõiki tööks vajalikke tööriistu ja töökojaseadmete kasutusjuhendeid.
- ▶ Lugege ja järgige gaasimootoriga sõidukeid puudutavat põhiteavet ja ohutusjuhiseid asjaomastes Volkswagen Groupi infomaterjalides.
- ▶ Lugege hoolikalt läbi Volkswagen Groupi brändide tehnilise ohutuse juhised ja järgige neid täpselt.
- ▶ Kandke turvajalatseid (vastavalt standardile ISO 20345, S2).
- ▶ Lõikehaavade vältimiseks kandke kaitsekindaid.
- ▶ Töö ajal jälgige, et käte ja jalgade asend välistaks võimaliku muljumisohu.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud tarvikutega.
- ▶ Ärge ületage lubatud maksimaalset kandevõimet 110 kg.
- ▶ Kasutage tuge mootorite ja käigukastide korral vastavalt Volkswagen Groupi brändide töökojahenditele.
- ▶ Kasutage ainult seoses sobiva mootori ja käigukasti tõsteseadmega (nt VAS 6931/V.A.G 1383A) (vt Volkswagen Groupi brändide töökojahendeid).
- ▶ Mootori ja käigukasti tõsteseadet võib kasutada ainult üks isik.
- ▶ Inimeste viibimine ohtlikus piirkonnas on liikumise ajal keelatud.
- ▶ Liigutage koormat aeglaselt ja ettevaatlikult.
- ▶ Jälgige mootori tõstela ja koormat kõigi liikumiste ajal.
- ▶ Liigutage koormat ainult madalaimas asendis.
- ▶ Veenduge, et liikumistee oleks takistustest vaba ja selgelt nähtav.
- ▶ Ärge töötage rippuvatel koormatel.

3 Kasutusjuhend

1. Enne iga kasutuskorda veenduge, et toel ei oleks nähtavaid kahjustusi, nt märke kulumisest, deformatsioonist, murdumistest, pragudest ja korrosioonist. Kontrollige kõiki keermeid kahjustuste suhtes ja kasutamise kergust. Kui märkate defekte, ärge kasutage tuge ja kõrvaldage see kohe kasutuselt.
2. Ühendage pingutusrihm T10552/3 tugipoldiga T10552/1. Pingutusrihm peab olema alati ühendatud toega.
3. Reguleerige tuge vastavalt Volkswagen Groupi töökojajuhenditele.
 - ▶ Paigaldage toe T10552/2 tugipolt ja keerake see nr 5 kuuskantvõtme abil kinni momendiga 10+2 Nm.
 - ▶ Joondage tugi õigesti tugipoldiga ja keerake see nr 5 kuuskantvõtme abil kinni momendiga 10+2 Nm.
 - ▶ Reguleerige tugipoltide T10552/1 asendit ja keerake see nr 5 kuuskantvõtme abil kinni momendiga 10+2 Nm.
 - ▶ Reguleerige tugipoltide kõrgust keermetega.
4. Tehke vastavalt töökojajuhenditele kõik toe kasutamiseks vajalikud ettevalmistustööd.
5. Asetage tugi mootori ja käigukasti tõsteseadmele ning veenduge, et tugipolt on täielikult sisestatud mootori ja käigukasti tõsteseadme vastuvõtusõlme ning kinnitatud. Selleks keerake toe juures olev polt kinni nr 3 kuuskantvõtme abil.
6. Paigaldage ja kinnitage tugi sõidukiosaga vastavalt Volkswagen Groupi töökojajuhenditele.
7. Kasutage muid tarvikuid, nagu T10595 ja T40386 vastavalt Volkswagen Groupi töökojajuhenditele.

HOIATUS

Küljele kalduv või kukkuv koorem on ohtlik!

Toe vale kinnitamine koorma külge võib põhjustada koorma kaldumise küljele või mahakukkumise. See võib põhjustada raskeid kehavigastusi või suure varakahju!

- ▶ Kinnitage tugi täpselt nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites.
- ▶ Kontrollige, et pingutusrihm oleks korralikult kinnitatud.

HOIATUS

Liikuvate koormate põhjustatud kehavigastuste oht!

Koorma liigutamisel, tõstmisel või langetamisel on kätel ja jalgadel oht jääda koorma ja sõiduki vahele, mis võib põhjustada muljumist.

- ▶ Hoidke käed ja jalad nii, et koorma teisaldamisel ei tekiks muljumisohtu.
- ▶ Jälgige mootorit, käigukastituge ja koormat kõikide liikumiste ajal.

8. Tehke muud toimingud vastavalt töökojajuhendite kirjeldustele.
9. Veenduge, et pärast remonditööde lõpetamist oleks kõik eritööriista detailid eemaldatud.

4 Ülevaatus ja hooldamine

- ▶ Enne iga kasutuskorda veenduge, et toel ei oleks nähtavaid kahjustusi, nt märke kulumisest, deformatsioonist, murdumistest, pragudest ja korrosioonist. Kontrollige kõiki keermeid kahjustuste suhtes ja kasutamise kergust. Kui märkate defekte, ärge kasutage tuge ja kõrvaldage see kohe kasutuselt.
- ▶ Varuosad on saadaval nõudmisel. Kasutage ainult originaalvaruosi.
- ▶ Küsimustega pöörduge oma esmase tugiteenuse eest vastutava isiku poole.

MÄRKUS

Toote valmistaja sõnaselge heakskiiduta tehtud mis tahes muudatused muudavad kogu garantii kehtetuks. Tootja ei võta endale vastutust toote vale kasutamise tõttu tekkinud kehavigastuste ega varakahju eest.



Masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa II 1A kohane vastavusdeklaratsioon

Tootja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest vastutav isik:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Toote nimetus:	Tugi
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T10552 T10595 T40396

Käesolevaga kinnitame, et kõik eespool kirjeldatud tooted vastavad masinadirektiivi 2006/42/EÜ kohalduvatele sätetele.

Toote mis tahes muudatused, mille kohta pole tootja selgesõnalist heakskiitu, muudavad käesoleva deklaratsiooni kehtetuks.

On kohaldatud järgmisi harmoneeritud standardeid:

EN ISO 12100:2010	Masinate ohutus. Projekteerimise, riskide hindamise ja riskide vähendamise üldised põhimõtted
EN 13155:2003+A2:2009	Kraanad. Ohutus. Kinnitamata koorma tõstmise vahendid

Pollenfeld, 30. juuli 2018

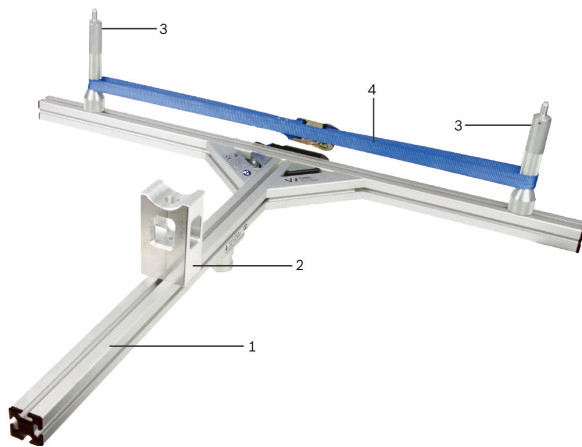
Koht, Kuupäev

Matthias Wagner, Tegevdirektor

فهرست مطالب فارسی

73	اطلاعات عمومی
74	دستورالعمل های عمومی ایمنی
75	دستورالعمل های استفاده
76	بازرسی و نگهداری
77	اعلامیه مطابقت

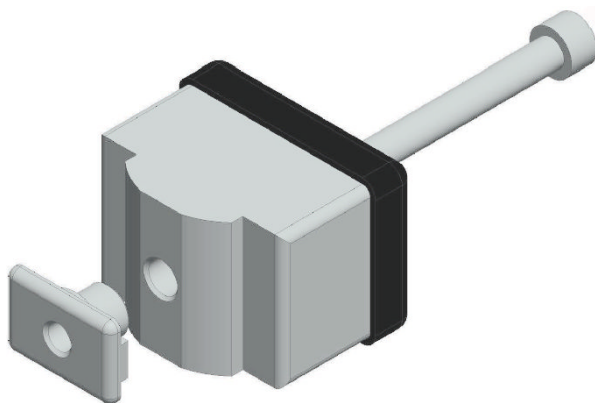
1 اطلاعات عمومی



شکل 1: پایه T10552

- 1 تیر مورب
- 2 پایه T10552/2
- 3 میله نگهدارنده T10552/1
- 4 تسمه کششی T10552/3

1.1 متعلقات اختیاری



شکل 2: آداپتور T40386



شکل 3: ریل جانبی T10595

نام محصول:	پایه
نوع محصول:	وسیله نگهدارنده بار
شماره محصول:	T10552 T10595 T40396
وزن:	8.6 کیلوگرم (کامل با T10595 و T40396)
حداکثر ظرفیت بار:	110 کیلوگرم
ضریب تست استاتیک:	3.0

کاربرد در نظر گرفته شده:

پایه T10552، برای نگهداری اجزای وسیله نقلیه در هنگام مونتاژ و دهمونتاژ بر اساس دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن استفاده می شود.

شرایط استفاده:

فقط برای کارکنان ماهر کارگاه.

از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کاری که از سوی گروه فولکس واگن تایید شده است استفاده کنید.

فقط برای بارهای حداکثر تا 110 کیلوگرم استفاده کنید.

فقط همراه با یک جک مناسب موتور و گیربکس (مثلاً VAS 6931/V.A.G 1383A) استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

برای نگهداری یا بلند کردن افراد یا حیوانات استفاده نکنید.

برای نگهداری یا بلند کردن اشیایی غیر از آنچه که در دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن شرح داده شده اند استفاده نکنید.

زیر بارهای معلق نایستید.

فقط بر روی زمین صاف، افقی و دارای ظرفیت تحمل بار استفاده کنید.

فقط همراه با متعلقات تایید شده استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

2 دستورالعمل های عمومی ایمنی



هشدار

همه نکات و دستورالعمل های ایمنی را بخوانید و رعایت کنید!

کوتاهی در رعایت دستورالعمل های ایمنی ممکن است به جراحات بدنی و آسیب های جدی به قطعات منجر شود.

نکات ایمنی زیر را در نظر بگیرید و رعایت کنید.

- ◀ پایه را فقط برای واحدهای موتور و گیربکس مطابق با دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن استفاده کنید.
- ◀ فقط همراه با یک جک مناسب موتور و گیربکس (مثلاً VAS 6931/V.A.G 1383A) استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).
- ◀ از جک موتور و گیربکس فقط می توان به صورت یک نفره استفاده کرد.
- ◀ قرار گرفتن افراد در زیر بار و در منطقه خطرناک در طول فرایند جابجایی ممنوع است.
- ◀ بار را به آرامی و با احتیاط جابجا کنید.
- ◀ در طول همه جابجایی ها، بر پایه موتور و بار نظارت کنید.
- ◀ بار را فقط در پایین ترین حالت تنظیم شده جابجا کنید.
- ◀ اطمینان حاصل کنید که مسیر بی مانع و به آسانی قابل مشاهده است.
- ◀ زیر بارهای معلق کار نکنید.
- ◀ از وسیله نگهدارنده بار به صورت ویژه برای کاربرد در نظر گرفته شده برای آن ساخته شده است. اگر از وسیله نگهدارنده بار به صورت نادرست استفاده شود یا به روش هایی که از سوی سازنده به صورت آشکار تایید نشده است تغییری در آن ایجاد شود، تضمین ایمنی آن دیگر ممکن نیست. جراحات بدنی جدی یا آسیب شدید به اموال ممکن است اتفاق بیفتد.
- ◀ اطمینان حاصل کنید که هر فردی که از وسیله نگهدارنده بار استفاده می کند، با این دستورالعمل ها آشنا است و همیشه می تواند به آنها دسترسی پیدا کند.
- ◀ اطمینان حاصل کنید که همه کاربران با دفترچه های راهنمای ابزارها و تجهیزات کارگاه نیز که برای کار ضروری هستند آشنا هستند.
- ◀ اطلاعات پایه و نکات ایمنی موجود در برگه های اطلاعاتی مربوطه گروه فولکس واگن را برای وسایل نقلیه دارای نیروی محرکه گازی مشاهده کرده و رعایت کنید.
- ◀ اطلاعات مربوط به ایمنی فنی برندهای گروه فولکس واگن را با دقت بخوانید و آنها را رعایت کنید.
- ◀ کفش های ایمنی بپوشید (بر اساس ISO 20345, S2).
- ◀ برای جلوگیری از بریدگی ها، دستکش های ایمنی بپوشید.
- ◀ درباره محل قرار گرفتن دست ها و پاها دقت کنید تا از خطرات احتمالی به شدن دوری کنید.
- ◀ از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کار تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.
- ◀ از وسیله نگهدارنده بار فقط با متعلقات تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.
- ◀ از حداکثر ظرفیت بار 110 کیلوگرم عبور نکنید.

هشدار ⚠

3 دستورالعمل های استفاده

1. پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن پایه و آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. آسیب های احتمالی همه رزوه ها و کارکرد آسان آنها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از پایه استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.
2. تسمه کششی T10552/3 را میله پایه T10552/1 وصل کنید. تسمه کششی باید همیشه به پایه وصل باشد.
3. پایه را مطابق با دفترچه های راهنمای کارگاه گروه فولکس واگن تنظیم کنید.
4. پایه را با یک تناسب مثبت بر روی پین پایه تنظیم کنید و با یک آچار آلن سایز 5 و گشتاور 2+10 نیوتن متر محکم کنید.
5. موقعیت میله های پایه T10552/1 را تنظیم کنید و با یک آچار آلن سایز 5 و گشتاور 2+10 نیوتن متر محکم کنید.
6. ارتفاع میله های پایه را با استفاده از رزوه تنظیم کنید.
7. برای استفاده از پایه، کار لازم برای آماده سازی را مطابق با دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.
8. پایه را بر روی جک موتور و گیربکس قرار دهید و اطمینان حاصل کنید که پین پایه به طور کامل در داخل سوراخ مربوطه جک موتور و گیربکس فرو رفته و محکم شده باشد. پیچ پایه را با یک آچار آلن سایز 3 برای آن محکم کنید.
9. پایه را مطابق با دستورالعمل دفترچه های راهنمای کارگاه گروه فولکس واگن به قطعه وسیله نقلیه وصل کرده و محکم کنید.
10. از متعلقات دیگر مانند T10595 و T40386 مطابق با دستورالعمل دفترچه های راهنمای کارگاه گروه فولکس استفاده کنید.

هشدار ⚠

خطر در اثر کج شدن یا افتادن بار!

- اتصال نادرست پایه به بار، ممکن است باعث کج شدن یا افتادن بار شود! این امر ممکن است باعث جراحات جدی افراد یا آسیب شدید به قطعات شود.
- پایه را دقیقاً به شیوه شرح داده شده در دفترچه های راهنمای کارگاه محکم کنید.
- تسمه های کششی را از نظر مطمئن بودن جایگاهشان کنترل کنید.

4 بازرسی و نگهداری

◀ پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن پایه و آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. آسیب های احتمالی همه رزوه ها و کارکرد آسان آنها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از پایه استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

◀ قطعات یدکی در صورت درخواست، قابل ارائه هستند. فقط از قطعات یدکی اصل استفاده کنید.

◀ درباره هر گونه پرسش، لطفاً با نماینده پشتیبانی رده I خود تماس بگیرید.

توجه

تغییرات انجام شده بر روی این دستگاه که به طور آشکار به وسیله سازنده تایید نشده اند، باعث لغو ضمانت خواهند شد. سازنده هیچ مسئولیتی را در قبال جراحات بدنی یا آسیب به قطعات که در نتیجه استفاده نادرست از این دستگاه رخ می دهند، به عهده نمی گیرد.



اعلامیه مطابقت با دستورالعمل ماشین آلات EC/2006/42، پیوست 1A II

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		سازنده:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		مجاز به تدوین مدارک فنی:
پایه	نام محصول:	
وسیله نگهدارنده بار	نوع محصول:	
T10552 T10595 T40396	شماره محصول:	

به این وسیله اعلام می کنیم که هر کدام از محصولات شرح داده شده در بالا، با مفاد مربوطه دستورالعمل ماشین آلات با شماره EC/2006/42 مطابقت می کند.
هر گونه تغییر در این محصول که به طور آشکار از سوی سازنده تایید نشده است، موجب لغو اعتبار این اعلامیه خواهد شد.
استانداردهای هماهنگ زیر، اعمال شده اند:

ایمنی ماشین آلات - اصول کلی طراحی - ارزیابی خطر و کاهش خطر	EN ISO 12100:2010
جرتقیل ها - ایمنی - اتصالات بالابر غیر ثابت	EN 13155:2003+A2:2009

مدیر عامل, Matthias Wagner

30 Pollenfeld ژوئیه 2018

مکان, تاریخ

Sisällysluettelo Suomi

Yleistä tietoa	79
Yleiset turvallisuusohjeet	80
Käyttöohjeet	81
Tarkastus ja huolto	82
Vaatimustenmukaisuusvakuutus	83

1 Yleistä tietoa

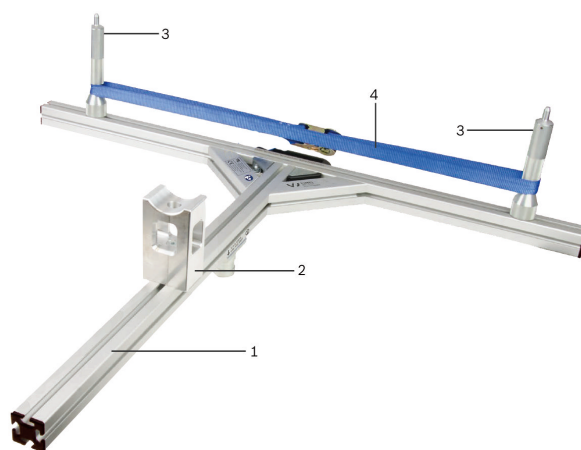
Tuotteen nimi:	Tuki
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T10552 T10595 T40396
Paino:	8,6 kg (täydellisenä T10595:n ja T40396:n kanssa)
Enimmäiskuorma:	110 kg
Staattinen koekerroin:	3,0

Käyttötarkoitus:

- Tuki T10552 on tarkoitettu ajoneuvon osien kannattelemiseen Volkswagen-konsernin merkkien korjausohjeiden mukaisten asennusten ja irrotusten aikana.

Käyttöehdot:

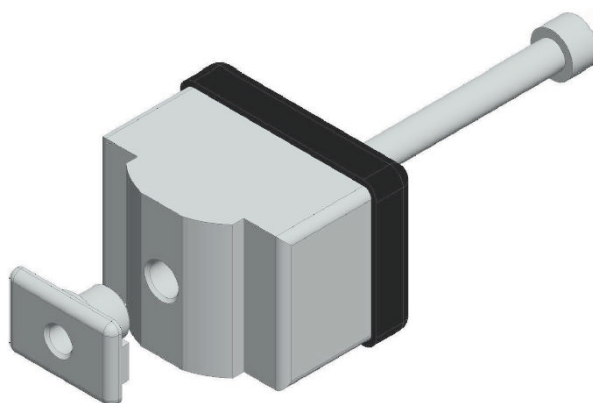
- Vain pätevän korjaamohenkilöstön käyttöön.
- Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- Saa käyttää enintään 110 kg:n kuorman nostamiseen.
- Käytä vain asianmukaisen moottori- ja vaihteistonostimen (esim. VAS 6931 / V.A.G 1383A) kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).
- Ei saa käyttää henkilöiden tai eläinten kannattelemiseen tai nostamiseen.
- Ei saa käyttää muiden kuin Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeissa kuvattujen esineiden nostamiseen tai kannattelemiseen.
- Älä seiso kuorman alla.
- Käytä vain tasaisella, vaakasuoralla ja tukevalla alustalla.
- Käytä vain yhdessä hyväksytyjen lisävarusteiden kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).



Kuva 1: Tuki T10552

- 1** Poikittaispalkki
- 2** Tuki T10552/2
- 3** Tukipultti T10552/1
- 4** Kiristysriihna T10552/3

1.1 Lisävarusteet



Kuva 2: Sovitin T40386



Kuva 3: Lisäkisko T10595

2 Yleiset turvallisuusohjeet

VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat ohjeet ja huomautukset ja noudata niitä.

Jos turvallisuutta koskevia ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakavia vammoja tai aineellisia vahinkoja.

Tutustu seuraaviin turvallisuutta koskeviin huomautuksiin ja noudata niitä.

-
- ▶ Lastin kannattelulaite on erityisesti suunniteltu nimenomaista käyttötarkoitustaan varten. Lastin kannattelulaitteen turvallisuutta ei voida taata, jos sitä käytetään väärin tai jos siihen tehdään muutoksia, joita valmistaja ei ole hyväksynyt. Seurauksena voi olla vakavia henkilö- tai materiaalivahinkoja.
 - ▶ Varmista, että jokainen lastin kannattelulaitetta käyttävä henkilö tuntee nämä ohjeet ja saa ne käsiinsä koska tahansa.
 - ▶ Varmista, että kaikki käyttäjät tuntevat lisäksi kaikkien työhön tarvittavien työkalujen ja korjaamolaitteiden käyttöohjeet.
 - ▶ Noudata Volkswagen-konsernin antamia perus- ja turvallisuusohjeita kaasukäyttöisiä ajoneuvoja varten.
 - ▶ Lue Volkswagen Groupin merkkien turvallisuusohjeet huolellisesti ja noudata niitä.
 - ▶ Käytä turvajalkineita (standardin ISO 20345, S2 mukaisia).
 - ▶ Käytä viilloilta suojaavia käsineitä.
 - ▶ Sijoita kätesi ja jalkasi niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa.
 - ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
 - ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymien lisävarusteiden kanssa.
 - ▶ Älä ylitä enimmäiskuormitusta 110 kg.
 - ▶ Käytä tukea moottori-vaihteistoyksikköjen kannatteluun vain Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.
 - ▶ Käytä vain asianmukaisen moottori- ja vaihteistonostimen (esim. VAS 6931 / V.A.G 1383A) kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).
 - ▶ Moottori- ja vaihteistonostinta saa käyttää vain yksi henkilö.
 - ▶ Kuorman alla tai vaaravyöhykkeellä ei saa olla ihmisiä kuorman liikuttamisen aikana.
 - ▶ Siirrä kuormaa hitaasti ja varovasti.
 - ▶ Tarkkaile moottorikannatinta ja kuormaa kaikkien liikkeiden aikana.
 - ▶ Liikuta kuormaa vain, kun kuorma on alimmassa asennossaan.
 - ▶ Varmista, että reitti on selvä ja helposti näkyvässä.
 - ▶ Älä tee huolto- tai korjaustoimia nostettujen kuormien alla.

3 Käyttöohjeet

1. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei tuesta puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Tarkista, että kaikki kierteet ovat ehjiä ja toimivia. Jos kannattimessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
2. Kiinnitä kiristyshihna T10552/3 tukipulttiin T10552/1. Kiristyshihnan on oltava jatkuvasti kiinnitettynä tuessa.
3. Säädä tuki Volkswagen-konsernin huolto-ohjeiden mukaisesti.
 - Aseta tuen T10552/2 tukipultti paikalleen koon 5 kuusiokoloavaimella ja kiristä pultti koon 5 kuusiokoloavaimella momenttiin 10+2 Nm.
 - Kohdista tuki tukipulttiin oikein paikalleen ja kiristä pultti koon 5 kuusiokoloavaimella momenttiin 10+2 Nm.
 - Säädä tukipulttien T10552/1 asento ja kiristä pultit koon 5 kuusiokoloavaimella momenttiin 10+2 Nm.
 - Säädä tukipulttien korkeus kierteiden avulla.
4. Suorita kannattimen käytön edellyttämät valmistelutoimet huolto-ohjeiden mukaisesti.
5. Aseta tuki moottori- ja vaihteistonostimeen ja varmista, että tukipultti on työnnetty kokonaan moottori- ja vaihteistonostimessa olevaan kiinnityskohtaan ja kiinnitetty paikalleen. Kiristä tuen ruuvi koon 3 kuusiokoloavaimella.
6. Kiinnitä ja kiristä tuki ajoneuvon osaan Volkswagen-konsernin huolto-ohjeiden mukaisesti.
7. Käytä lisävarusteita, kuten T10595 ja T40386, Volkswagen-konsernin huolto-ohjeiden mukaisesti.

VAROITUS

Kaatuvaan tai putoavaan kuorman aiheuttama vaara!

Tuen virheellinen kiinnittäminen kuormaan voi saada kuorman kaatumaan tai putoamaan! Se voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja tai huomattavia materiaali vahinkoja.

- Kiinnitä tuki täsmälleen huolto-ohjeessa kuvatulla tavalla.
- Tarkista, että kiristyshihnat ovat tukevasti paikoillaan.

VAROITUS

Liikkuvat kuormat voivat aiheuttaa vammoja!

Kuorman nostaminen, laskeminen, siirtäminen tai muu liikuttaminen voi aiheuttaa raajojen murskautumisen kuorman ja ajoneuvon välissä.

- Aseta kädet ja jalat niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa kuorman siirtämisen aikana.
- Tarkkaile moottori- ja vaihteistokannatinta ja kuormaa kaikkien liikkeiden aikana.

8. Tee muut työt huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
9. Varmista korjaustyön jälkeen, että erikoistyökalun kaikki osat on irrotettu.

4 Tarkastus ja huolto

- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei tuesta puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Tarkista, että kaikki kiertteet ovat ehjiä ja toimivia. Jos kannattimessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
- Varaosia on saavana tilauksesta. Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
- Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä 1. tason tukiedustajaasi.

HUOMAUTUS

Muiden kuin valmistajan nimenomaisesti hyväksymien muutosten tekeminen tähän tuotteeseen mitätöi kaikki takuut. Valmistaja ei ole missään vastuussa henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista, jotka ovat seurausta tämän tuotteen virheellisestä käytöstä.



Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Teknisten dokumenttien valtuutettu kirjoittaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Tuotteen nimi:	Tuki
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T10552 T10595 T40396

Vakuutamme, että yllä kuvattu tuote on konedirektiivin 2006/42/EY soveltuvien määräysten mukainen.

Kaikki muutokset, jotka tehdään tuotteeseen ilman valmistajan hyväksyntää, mitätöivät tämän vakuutuksen.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

EN ISO 12100:2010	Koneturvallisuus – Yleiset suunnitteluperiaatteet – Riskin arviointi ja riskin pienentäminen
EN 13155:2003+A2:2009	Nosturit – Turvallisuus – Irrotettavat nostoapuvälineet

Pollenfeld, 30. heinäkuuta 2018

Paikka, Päivämäärä

Matthias Wagner, Toimitusjohtaja

Sommaire Français (France)

Informations générales	85
Consignes de sécurité générales	86
Instructions d'utilisation	87
Inspection et maintenance	88
Déclaration de conformité	89

1 Informations générales

Nom de produit :	Support
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T10552 T10595 T40396
Poids :	8,6 kg (complet avec les pièces T10595 et T40396)
Capacité de charge maximale :	110 kg
Coefficient de test statique :	3,0

Usage prévu :

- Le support T10552 est conçu pour soutenir des composants de véhicules lors de la pose ou dépose, conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.

Conditions d'utilisation :

- Pour utilisation uniquement par du personnel d'atelier qualifié.
- Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- Charge maximale : 110 kg.
- Utilisez ce matériel uniquement avec un cric de moteur et de boîte de vitesses adapté (p. ex. VAS 6931/VAG 1383A) (voir les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des personnes ou des animaux.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des éléments autres que ceux décrits dans les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- Ne vous tenez jamais sous des charges suspendues.
- Utilisez toujours ce matériel sur un sol de niveau, horizontal et solide.
- Utilisez ce matériel avec des accessoires approuvés uniquement (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).

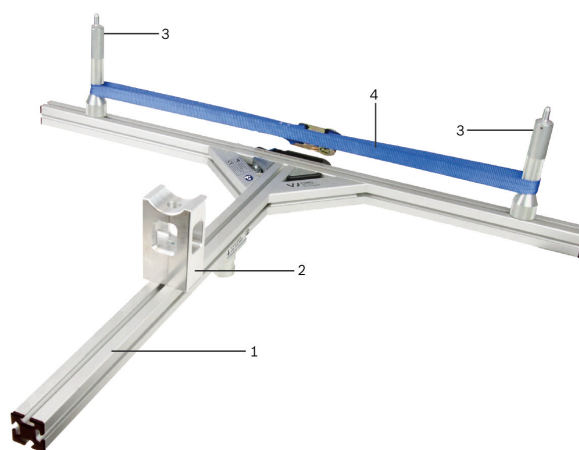


Figure 1: Support T10552

- 1** Traverse
- 2** Support T10552/2
- 3** Boulon du support T10552/1
- 4** Sangle de tension T10552/3

1.1 Accessoires facultatifs

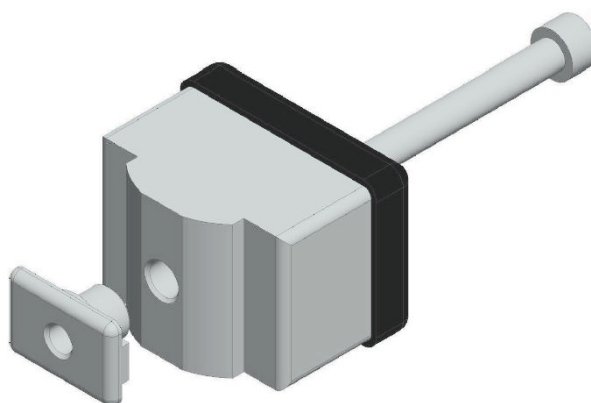


Figure 2: Adaptateur T40386



Figure 3: Rail supplémentaire T10595

2 Consignes de sécurité générales

AVERTISSEMENT

Lisez et respectez toutes les instructions et consignes de sécurité.

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels importants.

Respectez et suivez les consignes de sécurité ci-dessous.

- ▶ Le dispositif de maintien de la charge a été spécifiquement conçu pour l'usage indiqué. La sécurité du dispositif de maintien de la charge ne peut plus être assurée si le dispositif est utilisé de manière incorrecte ou s'il est modifié de manière non explicitement approuvée par le fabricant. Cela est susceptible de provoquer des blessures graves ou des dommages importants aux équipements.
- ▶ Assurez-vous que toutes les personnes qui utilisent le dispositif de maintien de la charge connaissent ces instructions et qu'elles peuvent y accéder à tout moment.
- ▶ Assurez-vous que tous les utilisateurs ont également connaissance des manuels d'utilisation de tous les outils et équipements d'atelier, nécessaires pour réaliser le travail.
- ▶ Respectez et suivez les informations de base et les consignes de sécurité relatives aux véhicules équipés de moteurs à gaz dans les documents d'information correspondants du groupe Volkswagen.
- ▶ Lisez attentivement et respectez scrupuleusement les instructions contenues dans les consignes de sécurité techniques des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Portez des chaussures de sécurité (conformément à la norme ISO 20345, S2).
- ▶ Portez des gants de protection afin d'éviter tout risque de coupure.
- ▶ Positionnez attentivement les mains et les pieds afin d'éviter tout risque d'écrasement.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement avec des accessoires approuvés par Volkswagen.
- ▶ Ne dépassez pas la charge maximale de 110 kg.

- ▶ Utilisez uniquement le support pour les ensembles moteur et boîte de vitesses conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Utilisez ce matériel uniquement avec un cric de moteur et de boîte de vitesses adapté (p. ex. VAS 6931/VAG 1383A) (voir les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).
- ▶ Le cric de moteur et de boîte de vitesses ne peut être manipulé que par une seule personne.
- ▶ Il est interdit de se positionner sous la charge et dans la zone dangereuse lors de la procédure de mouvement.
- ▶ Déplacez la charge lentement et avec précaution.
- ▶ Surveillez le support de moteur et la charge lors de chaque mouvement.
- ▶ Déplacez toujours la charge au réglage le plus bas.
- ▶ Assurez-vous que la trajectoire de déplacement est dégagée et parfaitement visible.
- ▶ Ne travaillez jamais sur des charges suspendues.

3 Instructions d'utilisation

1. Avant chaque utilisation, vérifiez que le support est complet et qu'il ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Vérifiez que tous les filets sont en bon état et fonctionnent facilement. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le support et mettez-le immédiatement au rebut.
2. Fixez la sangle de tension T10552/3 aux boulons du support T10552/1. La sangle de tension doit toujours rester attachée au support.
3. Réglez le support conformément aux manuels d'atelier du groupe Volkswagen.
 - ▶ Positionnez la goupille de guidage du support T10552/2 avec une clé Allen de 5 et serrez-la au couple de 10+2 Nm.
 - ▶ Alignez le support sur la goupille de guidage avec un engagement positif et serrez-le au couple de 10+2 Nm avec une clé Allen de 5.
 - ▶ Ajustez la position des boulons du support T10552/1 et serrez-les avec une clé Allen de 5 au couple de 10+2 Nm.
 - ▶ Ajustez la hauteur des boulons du support à l'aide du filet.
4. Effectuez les travaux préparatoires nécessaires à l'utilisation du support conformément aux manuels d'atelier.
5. Placez le support sur le cric de moteur et de boîte de vitesses, et veillez à ce que la goupille de guidage soit insérée à fond dans le socle du cric de moteur et de boîte de vitesses. Serrez la vis sur le support à l'aide d'une clé Allen de 3.
6. Attachez et fixez le support au composant de véhicule conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
7. Utilisez d'autres accessoires tels que les pièces T10595 et T40386 conformément aux manuels d'atelier du groupe Volkswagen.

**AVERTISSEMENT****Risque de basculement ou de chute de la charge !**

Une mauvaise fixation du support sur la charge peut entraîner le basculement ou la chute de la charge ! Cela peut entraîner des blessures corporelles graves ou des dommages importants aux équipements.

- ▶ Serrez le support exactement tel que décrit dans les manuels d'atelier.
- ▶ Veillez à ce que les sangles de tension assurent un bon serrage.

**AVERTISSEMENT****Charges en mouvement = risque de blessure !**

Risque d'écrasement entre la charge et le véhicule lors du déplacement, du levage ou de l'abaissement de la charge.

- ▶ Positionnez les mains et les pieds de sorte à éviter tout risque d'écrasement lors du déplacement de la charge.
- ▶ Surveillez le cric de moteur et de boîte de vitesses ainsi que la charge lors de chaque mouvement.

8. Effectuez les autres travaux tel que décrit dans les manuels d'atelier.
9. Une fois la réparation terminée, vérifiez que toutes les pièces de l'outil spécial ont été retirées.

4 Inspection et maintenance

- ▶ Avant chaque utilisation, vérifiez que le support est complet et qu'il ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Vérifiez que tous les filets sont en bon état et fonctionnent facilement. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le support et mettez-le immédiatement au rebut.
- ▶ Des pièces de rechange sont disponibles sur demande. Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine.
- ▶ Pour toute question, contactez votre responsable du support de premier niveau.

AVIS

Les modifications apportées au produit et non explicitement approuvées par le fabricant entraînent l'annulation de toute garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles ou de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de ce produit.



Déclaration de conformité à la directive 2006/42/CE sur les machines, annexe II 1A

Fabricant :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Personne autorisée à constituer les documents techniques :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Nom de produit :	Support
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T10552 T10595 T40396

Par la présente, nous déclarons que chaque produit décrit ci-dessus est conforme aux clauses concernées de la directive 2006/42/CE sur les machines.

Toute modification d'un produit non explicitement approuvée par le fabricant entraîne l'annulation de la validité de cette déclaration.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation et réduction des risques
EN 13155:2003+A2:2009	Grues - Sécurité - Attaches de levage de charge non fixées

Pollenfeld, 30 juillet 2018

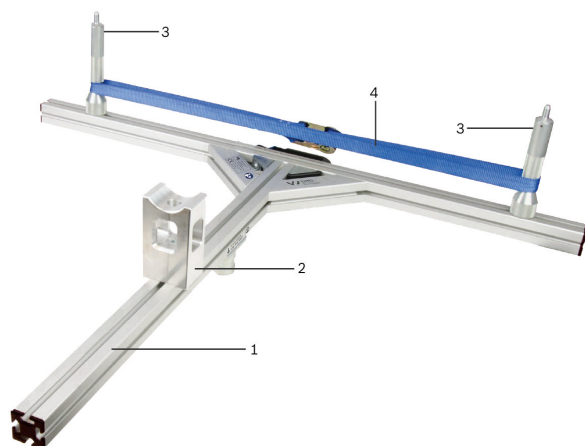
Lieu, Date

Matthias Wagner, Directeur général

תוכן העניינים עברית

91	מידע כללי
92	הוראות בטיחות כלליות
93	הוראות הפעלה
94	בדיקה ותחזוקה
95	הצהרת תאימות

1 מידע כללי



- איור 1: תושבת T10552
- 1 קורה רוחבית
- 2 תושבת T10552/2
- 3 בורג תושבת T10552/1
- 4 רצועת מתיחה T10552/3
- 1.1 אביזרים אופציונליים

שם מוצר:	תושבת
סוג מוצר:	התקן להחזקת מטען
מספר מוצר:	T40396 T10595 T10552
משקל:	8.6 ק"ג (יחד עם T10595 ו-T40396)
קיבולת מטען מרבית:	110 ק"ג
מקדם בדיקה סטטית:	3.0

השימוש המיועד:

▶ תושבת T10552 משמשת להחזקה של רכיבי רכב במהלך ההרכבה והפיזור, בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

תנאי השימוש:

▶ רק עבור עובדי מוסך מוסמכים.

▶ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

▶ מיועד למטענים של עד 110 ק"ג בלבד.

▶ יש להשתמש אך ורק יחד עם מגבה מתאים של מנוע ותיבת תמסורת (למשל, VAS 6931/V.A.G. 1383A) (עיין במדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

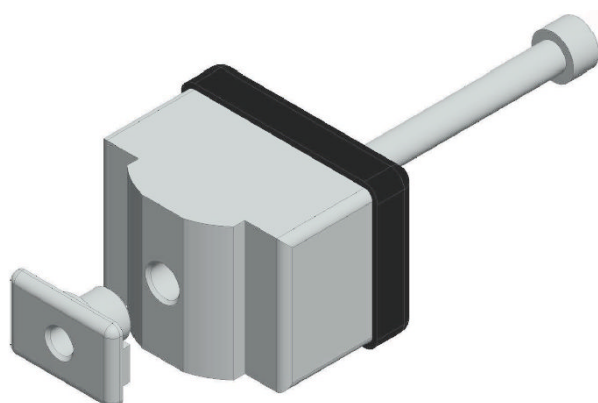
▶ אין להחזיק או להרים אנשים או בעלי-חיים.

▶ יש להחזיק או להרים אך ורק עצמים המתוארים במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

▶ אין לעמוד מתחת למטענים תלויים.

▶ יש להשתמש אך ורק על קרקע מאוזנת ואופקית המסוגלת לתמוך במשקל.

▶ יש להשתמש אך ורק עם האביזרים המאושרים (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).



איור 2: מתאם T40386



איור 3: מסילה נוספת T10595

2 הוראות בטיחות כלליות

אזהרה

קרא את כל הערות הבטיחות ואת כל ההוראות ופעל לפיהן!
הפרת הוראות הבטיחות עלולה לגרום פציעות קשות ונזק לחומרים.
שים לב להערות הבטיחות להלן, ופעל לפיהן.

- יש להשתמש בתושבת עבור יחידות מנוע ותיבת תמסורת אך ורק בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.
- יש להשתמש אך ורק יחד עם מגבה מתאים של מנוע ותיבת תמסורת (למשל, VAS 6931/V.A.G. 1383A) (עייין במדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).
- מגבה המנוע ותיבת התמסורת נועד לשימוש על-ידי אדם אחד בלבד.
- אסור להימצא מתחת למטען ובאזור המסוכן במהלך תהליך ההזזה.
- יש להניע את המטען לאט ובזהירות.
- בכל פעולת הזזה, יש לשים לב לתושבת המנוע ולמטען.
- יש להזיז את המטען במצב הנמוך ביותר בלבד.
- יש לוודא שהמסלול פנוי וניתן לראותו בצורה ברורה.
- אין לעבוד על מטענים תלויים.

- ההתקן להחזקת מטען נבנה ספציפית עבור השימוש המיועד לו. במקרה של שימוש חריג בהתקן להחזקת המטען או שינוי שלו באופן שלא אושר במפורש על-ידי היצרן, לא ניתן יהיה להבטיח עוד את בטיחותו. הדבר עלול לגרום פציעה קשה או נזק לרכוש.
- יש לוודא שכל מי שמשמש בהתקן להחזקת המטען מכיר הוראות אלה ומסוגל לגשת אליהן בכל עת.
- יש לוודא גם שכל המשתמשים מכירים את מדריכי ההפעלה ואת כל הכללים וציוד המוסך הנחוצים לעבודה.
- שים לב למידע הבסיסי ולהערות הבטיחות של הרכבים המונעים בגז בחומרי המידע המתאימים של קבוצת Volkswagen, ופעל לפיהם.
- יש לקרוא היטב את ההוראות במידע הבטיחות הטכני של מותגי קבוצת Volkswagen ולציית להן.
- יש לנעול נעלי בטיחות (בהתאם ל-ISO 20345, S2).
- יש ללבוש כפפות הגנה כדי למנוע חתכים.
- יש למקם בזהירות את הידיים וכפות הרגליים כדי למנוע סכנות מחיצה.
- יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.
- יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק עם האביזרים שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.
- אין לחרוג מקיבולת המטען המרבית של 110 ק"ג.

אזהרה

3 הוראות הפעלה

1. לפני כל שימוש, יש לוודא שהתושבת שלמה וללא נזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה. יש לוודא שכל התברגים תקינים וקלים להפעלה. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בתושבת, ויש להשליכה מיד.
2. חבר את רצועת המתיחה T10552/3 אל בורג התושבת T10552/1. רצועת המתיחה חייבת להיות מחוברת תמיד לתושבת.
3. כוונן את התושבת בהתאם למדריכי המוסך של קבוצת Volkswagen.
8. בצע עבודות נוספות כמתואר במדריכי המוסך.
9. לאחר סיום עבודת התיקון, הקפד להסיר את כל החלקים של הכלי המיוחד.
4. כוונן את הגובה של בורגי התושבת באמצעות התברג.
4. בצע את עבודת ההכנה הדרושה לשימוש בתושבת בהתאם למדריכי המוסך.
5. הצב את התושבת על מגבה המנוע ותיבת התמסורת, וודא שפין התמיכה מוכנס עד הסוף לתוך התושבת של מגבה המנוע ותיבת התמסורת, ומוחזק היטב במקומו. הדק את הבורג בתושבת באמצעות מפתח אלן במידה 3 שמיועד לכך.
6. יש לחבר ולאבטח את התושבת לרכיב הרכב אך ורק בהתאם למדריכי המוסך של קבוצת Volkswagen.
7. יש להשתמש באבזרים, כגון T10595 ו-T40386 בהתאם למדריכי המוסך של קבוצת Volkswagen.

אזהרה

- סכנה עקב הטיה או נפילה של המטען!
- חיבור שגוי של התושבת למטען עלול לגרום הטיה או נפילה של המטען! הדבר עלול לגרום פציעה קשה או נזק חמור לחומרים.
- ◀ חבר את התושבת בדיוק כפי שמתואר במדריכי המוסך.
- ◀ בדוק שרצועות המתיחה יושבות היטב במקומן.

4 בדיקה ותחזוקה

◀ לפני כל שימוש, יש לוודא שהתושבת שלמה וללא נזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורחיה. יש לוודא שכל התברייגים תקינים וקלים להפעלה. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בתושבת, ויש להשליכה מיד.

◀ חלקי חילוף זמינים לפי בקשה. יש להשתמש בחלקי חילוף מקוריים בלבד.

◀ בכל שאלה, יש לפנות לנציג התמיכה שלך ברמה הראשונה.

הודעה

שינויים במוצר זה אשר לא אושרו במפורש על-ידי היצרן יבטלו כל אחריות עליו. היצרן לא יישא בשום חבות על פגיעה או נזק לרכוש עקב שימוש שגוי במוצר זה.



הצהרת תאימות ל-2006/42/EC, Annex II 1A Machinery Directive

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	יצרן:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	מוסמך לערוך את המסמכים הטכניים:
תושבת	שם מוצר:
התקן להחזקת מטען	סוג מוצר:
T40396 T10595 T10552	מספר מוצר:

אנו מצהירים שכל המוצרים המתוארים לעיל עומדים בסעיפים הרלוונטיים של 2006/42/EC Machinery Directive.

כל שינוי במוצר שלא אושר במפורש על-ידי היצרן יבטל את התוקף של הצהרה זו.

חלים התקנים המאוחדים הבאים:

בטיחות מכונות - עקרונות כלליים לתכנון - הערכת סיכונים והפחתת סיכונים	EN ISO 12100:2010
מנופים - בטיחות - אביזרי הרמת מטען לא מקובע	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, מנהל כללי

Pollenfeld, יום שני 30 יולי 2018

מקום, תאריך

Sadržaj Hrvatski

Opće informacije	97
Opće sigurnosne upute	98
Upute za rad	99
Provjera i održavanje	100
Izjava o usklađenosti	101

1 Opće informacije

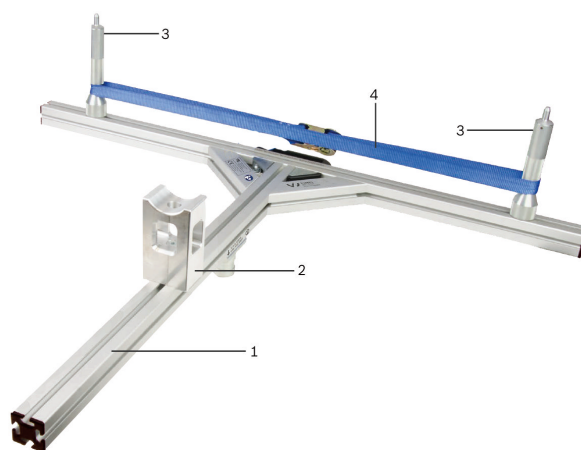
Naziv proizvoda:	Potpora
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T10552 T10595 T40396
Masa:	8,6 kg (zajedno s T10595 i T40396)
Maksimalna nosivost:	110 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Namjena:

- Potpora T10552 služi za držanje dijelova vozila prilikom montaže i demontaže u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.

Uvjeti korištenja:

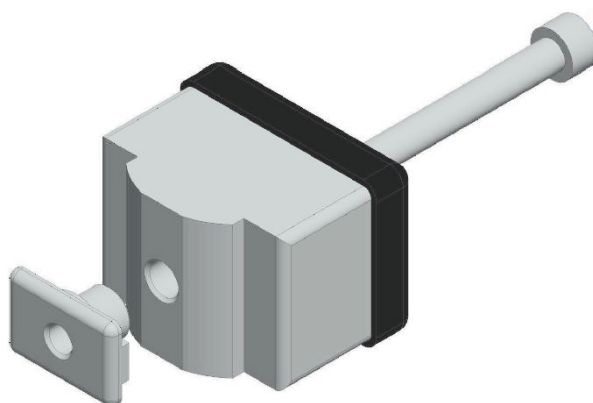
- Samo za kvalificirano osoblje u radionici.
- Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- Koristite samo za opterećenja do 110 kg.
- Koristite samo uz odgovarajuću dizalicu za motor i mjenjačku kutiju (npr. VAS 6931/V.A.G 1383A) (pogledajte radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).
- Nemojte koristiti za držanje ni podizanje osoba ili životinja.
- Nemojte koristiti za držanje ni dizanje dijelova koji nisu navedeni u radioničkim priručnicima robnih marki Volkswagen grupe.
- Ne zadržavajte se ispod ovješanih tereta.
- Koristite samo na ravnoj, vodoravnoj i čvrstoj površini.
- Koristite samo s odobrenom dodatnom opremom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).



Slika 1: Potpora T10552

- 1** Poprečna greda
- 2** Potpora T10552/2
- 3** Vijak za potporu T10552/1
- 4** Zatezač T10552/3

1.1 Neobavezna oprema



Slika 2: Prilagodnik T40386



Slika 3: Dodatni nosač T10595

2 Opće sigurnosne upute



UPOZORENJE

Pročitajte i poštujte sve sigurnosne napomene i upute!

Zanemarivanje sigurnosnih uputa može dovesti do teških ozljeda i materijalne štete.

Proučite i poštujte sigurnosne napomene u nastavku.

- ▶ Ovaj je uređaj za držanje tereta posebno konstruiran za svoju namjenu. Ne može se jamčiti sigurnost uređaja za držanje tereta ako se on pogrešno upotrebljava ili preinačuje na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih ozljeda ili oštećenja materijala.
- ▶ Svi koji koriste uređaj za držanje tereta moraju biti upoznati s navedenim uputama, koje im moraju biti dostupne u svakom trenutku.
- ▶ Pripazite i da su svi korisnici upoznati s priručnicima za upotrebu svih alata i radioničke opreme nužne za rad.
- ▶ Slijedite osnovne informacije i sigurnosne napomene za vozila na plinski pogon iz odgovarajućih informativnih materijala Volkswagen grupe.
- ▶ Pažljivo pročitajte upute u informacijama o tehničkoj sigurnosti robnih marki Volkswagen grupe i pridržavajte ih se.
- ▶ Nosite sigurnosne cipele (prema standardu ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbjegli porezotine.
- ▶ Ruke i stopala postavite pažljivo da izbjegnute opasnost od prignječenja.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo s dodatnom opremom koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte prekoračiti maksimalno opterećenje od 110 kg.
- ▶ Potporu koristite samo za motore i mjenjačke kutije u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.
- ▶ Koristite samo uz odgovarajuću dizalicu za motor i mjenjačku kutiju (npr. VAS 6931/V.A.G 1383A) (pogledajte radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).
- ▶ Dizalicom za motor i mjenjačku kutiju smije rukovati samo jedna osoba.
- ▶ Tijekom postupka premještanja zabranjeno je zadržavanje osoba ispod tereta i u području opasnosti.
- ▶ Teret pomičite polako i pažljivo.
- ▶ Tijekom svih pomicanja pratite potporu za motor i teret.
- ▶ Premještajte teret samo uz najnižu postavku.
- ▶ Provjerite je li staza prohodna i dobro vidljiva.
- ▶ Ne radite ispod obješenom teretu.

3 Upute za rad

1. Prije svake upotrebe provjerite je li potpora kompletna i ima li vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Provjerite jesu li navoji oštećeni i može li se njima lako rukovati. Ako primijetite oštećenja, ne koristite potporu. Odmah je bacite.
2. Zatezač T10552/3 pričvrstite na vijak za potporu T10552/1. Zatezač mora uvijek biti pričvršćen za potporu.
3. Prilagodite potporu u skladu s radioničkim priručnicima Volkswagen grupe.
 - Namjestite potporni klin za potporu T10552/2 pomoću imbusa veličine 5 pa ga zategnite pomoću imbusa veličine 5 okretnim momentom od 10+2 Nm.
 - Namjestite potporu na potpornom klinu i zategnite imbusom veličine 5 okretnim momentom 10+2 Nm.
 - Namjestite položaj potpornih vijaka T10552/1 i zategnite imbusom veličine 5 okretnim momentom 10+2 Nm.
 - Prilagodite visinu potpornih vijaka pomoću navoja.
4. Izvedite nužne pripreme za korištenje potpore u skladu s radioničkim priručnicima.
5. Stavite potporu na dizalicu za motor i mjenjačku kutiju i pripazite da je potporni klin posve umetnut i učvršćen u otvoru na dizalici za motor i mjenjačku kutiju. Zategnite vijak na potpori pomoću imbusa veličine 3.
6. Potporu pričvrstite za dio vozila i osigurajte je u skladu s radioničkim priručnicima Volkswagen grupe.
7. Upotrijebite još dodatne opreme, primjerice T10595 i T40386, u skladu s radioničkim priručnicima Volkswagen grupe.



UPOZORENJE

Opasnost od naginjanja i pada tereta!

Nepravilno pričvršćivanje potpore za teret može uzrokovati naginjanje ili pad tereta! To može uzrokovati tešku tjelesnu ozljedu ili jako oštećenje materijala.

- Potporu pričvrstite točno kako je opisano u radioničkim priručnicima.
- Provjerite nasjedaju li zatezači pravilno.



UPOZORENJE

Opasnost od ozljede teretima tijekom premještanja!

Prilikom kretanja tereta, primjerice premještanja, podizanja ili spuštanja, može doći do prignječenja udova.

- Dlanove i stopala namjestite tako da izbjegnute opasnosti od prignječenja prilikom pomicanja tereta.
- Tijekom svih pomicanja pratite dizalicu za motor i mjenjačku kutiju kao i teret.

8. Nastavite s daljnjim aktivnostima na način opisan u radioničkim priručnicima.
9. Kada dovršite popravke, provjerite jesu li svi dijelovi specijalnog alata uklonjeni.

4 Provjera i održavanje

- ▶ Prije svake upotrebe provjerite je li potpora kompletna i ima li vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Provjerite jesu li navoji oštećeni i može li se njima lako rukovati. Ako primijetite oštećenja, ne koristite potporu. Odmah je bacite.
- ▶ Rezervni su dijelovi dostupni samo na zahtjev. Koristite samo originalne zamjenske dijelove.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se predstavniku prvorazinske službe za podršku.

OBAVIJEST

Izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju jamstvo. Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede ni oštećenja materijala nastala uslijed nepravilnog korištenja proizvoda.



Izjava o sukladnosti s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ, dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Ovlaštena osoba za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Naziv proizvoda:	Potpora
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T10552 T10595 T40396

Ovime izjavljujemo da su svi gore opisani proizvodi usklađeni s odgovarajućim odredbama Direktive o strojevima 2006/42/EZ.

Sve izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju valjanost ove izjave.

Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

EN ISO 12100:2010	Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje – Procjena i smanjivanje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – sigurnost – dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 30. srpnja 2018.

Mjesto, Datum

Matthias Wagner, Rukovoditelj

Tartalom Magyar

Általános információk	103
Általános biztonsági előírások	104
Használati útmutató	105
Vizsgálat és karbantartás	106
Nyilatkozat való megfelelésről	107

1 Általános információk

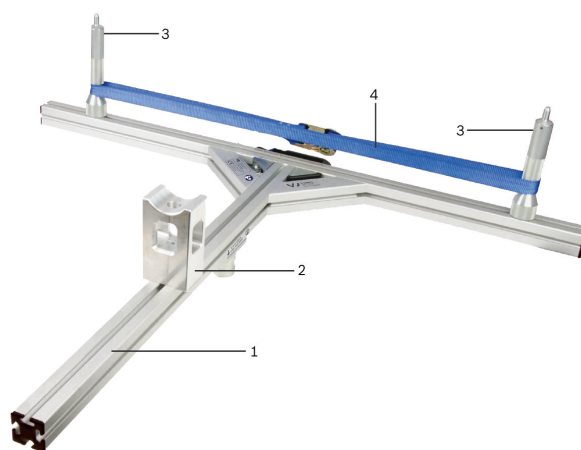
Terméknév:	Tartó
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T10552 T10595 T40396
Tömeg:	8,6 kg (együtt a T10595 és T40396 alkatrészekkel)
Max. terhelhetőség:	110 kg
Statikus tesztegység:	3,0

Felhasználás:

- ▶ A T10552 tartó különböző járműalkatrészek alátámasztására használható be- és kiszereléskor, a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerint.

Használati feltételek:

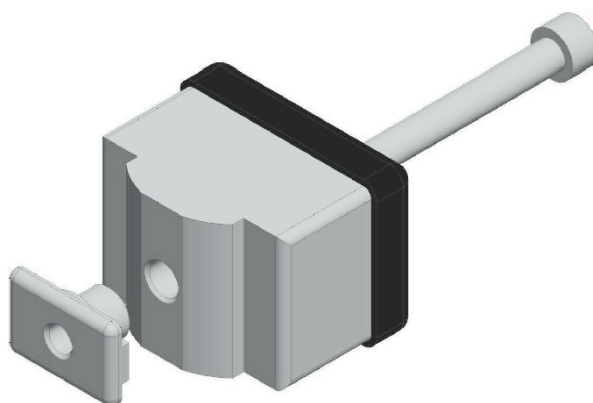
- ▶ Csak szakképzett műhelyszemélyzet számára!
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ Legfeljebb 110 kg súlyú teherhez használható.
- ▶ Csak a feladatra alkalmas motor- és sebességváltó-emelővel (pl. VAS 6931/ V.A.G 1383A) együtt használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).
- ▶ Emberek vagy állatok tartására és emelésére ne használja.
- ▶ Csak a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveiben leírt alkatrészek tartására és emelésére használja.
- ▶ Ne tartózkodjon felfüggesztett teher alatt.
- ▶ Csak sík, vízszintes és megfelelő teherbírású padlón használható.
- ▶ Csak a jóváhagyott tartozékokkal használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).



Ábra 1: T10552 tartó

- 1 Keresztgerenda
- 2 T10552/2 tartó
- 3 T10552/1 tartócsavar
- 4 T10552/3 feszítőszíj

1.1 Opcionális tartozékok



Ábra 2: T40386 adapter



Ábra 3: T10595 sín

2 Általános biztonsági előírások

FIGYELEM

Olvassa el és tartsa be az összes biztonsági előírást és utasítást!

A biztonsági előírások be nem tartása súlyos sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet.

Tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat.

- ▶ A tehertartó eszköz kifejezetten erre az adott felhasználásra készült. A tehertartó eszköz biztonsága nem garantálható nem megfelelő használat, illetve olyan módosítás esetén, amelyet a gyártó nem engedélyezett. Súlyos személyi sérülés történhet, és anyagi kár is keletkezhet.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a tehertartó eszközt használó összes személy megismerje és bármikor elérhesse ezeket az utasításokat.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy minden felhasználó ismeri-e a munkához szükséges valamennyi szerszám és műhelyfelszerelés használati utasítását.
- ▶ Figyelmesen olvassa el és tartsa be a Volkswagen-csoport megfelelő tájékoztató anyagaiban található biztonsági előírásokat a gázüzemű járművekkel kapcsolatban.
- ▶ Figyelmesen olvassa el és tartsa be a Volkswagen-csoport márkáinak műszaki biztonsági előírásait.
- ▶ Viseljen biztonsági bakancsot (ISO 20345, S2 szerint).
- ▶ Viseljen védőkesztyűt a vágásos sérülések megelőzése érdekében.
- ▶ Keze és lába ne legyen olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott kiegészítőkkel használja.
- ▶ Ne lépje túl a 110 kg-os maximális terhelhetőséget.
- ▶ A tartót kizárólag motor-sebességváltó egységekhez használja, a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerint.
- ▶ Csak a feladatra alkalmas motor- és sebességváltó-emelővel (pl. VAS 6931/ V.A.G 1383A) együtt használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).
- ▶ A motor- és sebességváltó-emelőt csak egy személy üzemeltetheti, egyedül.
- ▶ A mozgatás során tilos a teher alatt és a veszélyzónában tartózkodni.
- ▶ A terhet lassan és óvatosan mozgassa.
- ▶ Minden mozgatás során figyelje a motortartót és a rajta levő terhet.
- ▶ Csak akkor mozgassa a terhet, amikor az a legalacsonyabb helyzetben van.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a mozgatás útvonala tiszta legyen és jól látható.
- ▶ Függesztett terhen ne végezzen munkát.

3 Használati útmutató

1. Minden használat előtt ellenőrizze a tartót, hogy minden alkatrésze megvan-e, és hogy nincsenek-e rajta látható sérülés, például kopás, deformáció, törés, repedés vagy korrózió jelei. Ellenőrizze a csavarmentek működését és sérülésmentességét. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le a tartót.
2. Csatlakoztassa a T10552/3 feszítőszíjat a T10552/1 tartócsavarhoz. A feszítőszíj mindig legyen a tartóhoz csatlakoztatva.
3. A tartót a Volkswagen-csoport szervizkézikönyveinek megfelelően állítsa be.
 - ▶ 5-ös imbuszkulcs segítségével illessze a T10552/2 tartó tartócsapját a helyére, majd húzza meg azt 5-ös imbuszkulccsal, 10+2 Nm-rel.
 - ▶ Pozitív illesztéssel igazítsa meg a tartót a tartócsapon, majd húzza meg azt 5-ös imbuszkulccsal, 10+2 Nm-rel.
 - ▶ Igazítsa helyére a T10552/1 tartócsavarokat, majd húzza meg 5-ös imbuszkulccsal, 10+2 Nm-rel.
 - ▶ Állítsa be a tartócsavarok megfelelő magasságát a menetekkel.
4. Végezze el a szükséges előkészítő munkálatokat a tartó használatához a szervizkézikönyvek szerint.
5. Helyezze a tartót a motor- és sebességváltó-emelőre, és ellenőrizze, hogy a tartócsap a helyére került-e a motor- és sebességváltó-emelő tartójában, és ott a rögzítése megfelelő-e. 3-as imbuszkulccsal húzza meg a csavart a tartónál.
6. A tartót csatlakoztassa és rögzítse a járműalkatrészhez, a Volkswagen-csoport szervizkézikönyvei szerint.
7. A további, pl. a T10595 és T40386 tartozékokat a Volkswagen-csoport szervizkézikönyvei szerint használja.

FIGYELEM

A teher megdőlésének és leesésének veszélye!

A tartó nem megfelelő rögzítése a teherhez a teher megdőlését vagy leesését okozhatja! Ez súlyos személyi sérülést, illetve komoly anyagi kárt okozhat.

- ▶ A szervizkézikönyvek előírásait pontosan követve rögzítse a tartót.
- ▶ Ellenőrizze, hogy a feszítőszíjak stabilan a helyükön vannak-e.

FIGYELEM

Mozgó teher által okozott sérülés kockázata!

A teher mozgatása, emelése és süllyesztése során a végtagjai beszorulhatnak a teher és a gépkocsi közé.

- ▶ A kezei és lábai a teher mozgatásakor ne legyenek olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.
- ▶ Minden mozgatás során figyelje a motor- és sebességváltó emelőt és a rajta levő terhet.

8. A további munkákat is a műhely kézikönyvében leírt módon végezze el.
9. Ellenőrizze, hogy a javítás befejeztével a speciális szerszám minden darabját eltávolította-e.

4 Vizsgálat és karbantartás

- ▶ Minden használat előtt ellenőrizze a tartót, hogy minden alkatrésze megvan-e, és hogy nincsenek-e rajta látható sérülés, például kopás, deformáció, törés, repedés vagy korrózió jelei. Ellenőrizze a csavarmenetek működését és sérülésmentességét. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le a tartót.
- ▶ Igény esetén rendelhetők pótalkatrészek. Kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon.
- ▶ Kérdéseivel forduljon a kijelölt 1. szintű szolgálatához.

MEGJEGYZÉS

A termék bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti a garanciákat. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő használatából eredő személyi sérülésekért és károkért.



Nyilatkozat a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv II. függelék 1A részének való megfelelésről

Gyártó:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
A műszaki dokumentumok összeállítására kijelölt személy:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
Terméknév:	Tartó
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T10552 T10595 T40396

Ezennel tanúsítjuk, hogy a fenti termékek megfelelnek a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv vonatkozó kikötéseinek.

A termékek bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti ezen tanúsítványt.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN ISO 12100:2010	Gépek biztonsága – Általános tervezési alapelvek – Kockázatfelmérés és kockázatcsökkentés
EN 13155:2003+A2:2009	Daruk – Biztonság – Oldható teherfelvevők

Pollenfeld, 2018. július 30.

Hely, Dátum

Matthias Wagner, Ügyvezető igazgató

Indice Italiano

Informazioni generali	109
Avvertenze generali di sicurezza	110
Istruzioni operative	111
Ispezione e manutenzione	112
Dichiarazione di conformità	113

1 Informazioni generali

Nome del prodotto:	Supporto
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T10552 T10595 T40396
Peso:	8,6 kg (completo di T10595 e T40396)
Capacità massima di carico:	110 kg
Coefficiente di test statico:	3,0

Utilizzo previsto:

- Il supporto T10552 serve per supportare i componenti del veicolo durante il montaggio e lo smontaggio in conformità con i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.

Condizioni di utilizzo:

- Soltanto per personale qualificato.
- Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- Utilizzare solo per carichi fino a 110 kg.
- Utilizzare solo in combinazione con un sollevatore del motore/cambio adatto (es. VAS 6931/V.A.G 1383A) (consultare i manuali d'officina dei marchi del Gruppo Volkswagen).
- Non utilizzare per il supporto o il sollevamento di persone o animali.
- Non utilizzare articoli di supporto o di sollevamento diversi da quelli descritti nei manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- Non sostare sotto i carichi sospesi.
- Utilizzare esclusivamente su superfici piane, orizzontali e portanti.
- Utilizzare esclusivamente con accessori approvati (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).

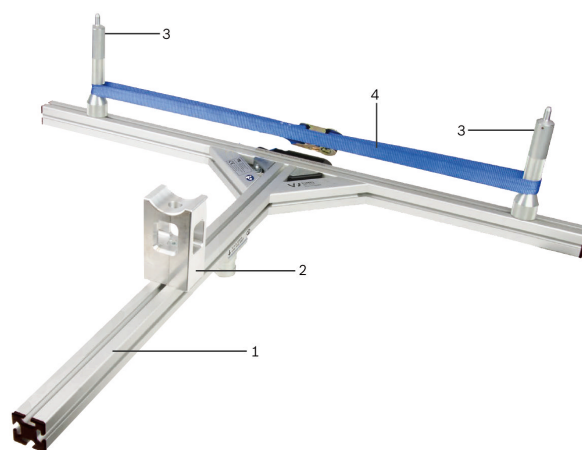


Figura 1: Supporto T10552

- 1** Barra trasversale/traversa
- 2** Supporto T10552/2
- 3** Bullone di supporto T10552/1
- 4** Cinghia di tensionamento T10552/3

1.1 Accessori opzionali

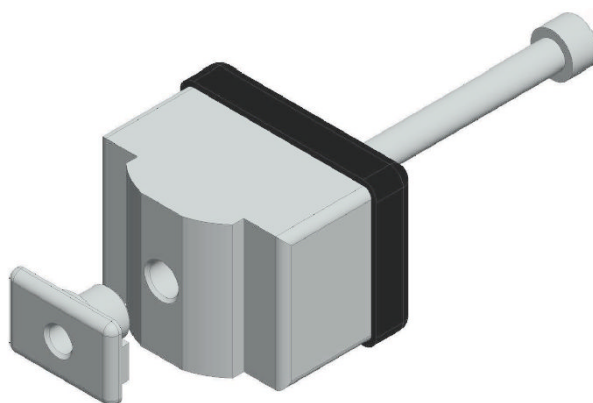


Figura 2: Adattatore T40386



Figura 3: Guida aggiuntiva T10595

2 Avvertenze generali di sicurezza

- Non superare la capacità di carico massima di 110 kg.

AVVERTENZA

Leggere e seguire tutte le note e istruzioni di sicurezza!

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare lesioni gravi e danni alle cose.

Osservare e seguire le note sulla sicurezza seguenti.

- Il dispositivo di fermo del carico è stato espressamente progettato per l'utilizzo previsto. In caso di utilizzo inappropriato o di modifica non esplicitamente approvata dal produttore, non è possibile garantire la sicurezza del dispositivo di fermo del carico. Questo potrebbe causare lesioni alle persone o danni alle cose.
- Verificare che tutte le persone che utilizzano il dispositivo di fermo del carico abbiano letto le istruzioni e possano accedervi in qualsiasi momento.
- Accertarsi che tutti gli utenti abbiano familiarità con i manuali operativi di tutti gli strumenti e le attrezzature dell'officina che sono necessari per il lavoro.
- Osservare e seguire le informazioni di base e le avvertenze di sicurezza per i veicoli a gas nel materiale informativo del gruppo Volkswagen corrispondente.
- Leggere attentamente e osservare le istruzioni nelle informazioni tecniche dei marchi del gruppo Volkswagen.
- Indossare calzature di sicurezza (conformi alla norma ISO 20345, S2).
- Indossare guanti protettivi per evitare lesioni da taglio.
- Posizionare mani e piedi in modo da evitare potenziali pericoli di schiacciamento.
- Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente con gli accessori approvati dal gruppo Volkswagen.

- ▶ Utilizzare il supporto solo per le unità del motore e cambio in conformità con i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Utilizzare solo in combinazione con un sollevatore del motore/cambio adatto (es. VAS 6931/V.A.G 1383A) (consultare i manuali d'officina dei marchi del Gruppo Volkswagen).
- ▶ Il martinetto del motore e del cambio possono essere azionati da una persona soltanto.
- ▶ È vietata la sosta di persone sotto il carico e nella zona di pericolo durante le operazioni di movimentazione.
- ▶ Spostare il carico lentamente e con cura.
- ▶ Tenere sotto controllo il supporto motore e il carico durante tutti i movimenti.
- ▶ Spostare il carico soltanto nella posizione più bassa.
- ▶ Accertarsi che la carreggiata sia libera e ben visibile.
- ▶ Non lavorare su carichi sospesi.

3 Istruzioni operative

1. Controllare il supporto per la completezza e danni visibili, come segni di usura, deformazione, rotture, crepe e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Verificare tutte le filettature per rilevare eventuali danni e accertare la facilità di operazione di tutte le parti mobili. Non utilizzare il supporto quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.
2. Attaccare la cinghia di tensionamento T10552/3 al bullone di supporto T10552/1. La cinghia di tensionamento deve essere sempre attaccata al supporto.
3. Regolare il supporto in conformità con i manuali d'officina del gruppo Volkswagen.
 - ▶ Posizionare il perno di supporto per il supporto T10552/2 con una chiave a brugola da 5 e stringerlo con una chiave a brugola da 5 con 10+2 Nm.
 - ▶ Allineare il supporto sul perno di supporto con un accoppiamento geometrico e stringere con una chiave a brugola da 5 con 10+2 Nm.
 - ▶ Regolare la posizione dei bulloni di supporto T10552/1 e stringere con una chiave a brugola da 5 con 10+2 Nm.
 - ▶ Regolare l'altezza dei bulloni di supporto per mezzo della filettatura.
4. Eseguire i lavori di preparazione necessari per l'utilizzo del supporto secondo i manuali d'officina.
5. Posizionare il supporto sul sollevatore del motore/cambio ed assicurarsi che il perno di supporto sia inserito completamente nella presa del sollevatore del motore/cambio e che sia fissato. Stringere le viti sul supporto con una chiave a brugola da 3.
6. Attaccare e fissare il supporto al componente del veicolo in conformità con i manuali d'officina del gruppo Volkswagen.
7. Utilizzare ulteriori accessori come T10595 e T40386 in conformità con i manuali d'officina del gruppo Volkswagen.

**AVVERTENZA****Pericolo di inclinazione o caduta di carichi.**

L'errato fissaggio del supporto al carico può causare l'inclinazione o la caduta del carico. Ciò può causare gravi lesioni alle persone o gravi danni alle cose.

- ▶ Fissare il supporto esattamente come descritto nei manuali d'officina.
- ▶ Controllare la cinghia di tensionamento per una posizione sicura.

**AVVERTENZA****Pericolo di lesioni durante lo spostamento del carico!**

Movimenti come lo spostamento, il sollevamento o l'abbassamento del carico possono causare lo schiacciamento degli arti tra carico e veicolo.

- ▶ Posizionare le mani e i piedi in maniera tale che non sussistano rischi di schiacciamento durante lo spostamento del carico.
- ▶ Tenere sotto controllo il martinetto del motore e del cambio e il carico durante tutti i movimenti.

8. Eseguire gli ulteriori lavori come descritto nei manuali d'officina.
9. Dopo aver completato le operazioni di riparazione, accertarsi che ogni parte dell'attrezzo speciale sia stata rimossa.

4 Ispezione e manutenzione

- ▶ Controllare il supporto per la completezza e danni visibili, come segni di usura, deformazione, rotture, crepe e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Verificare tutte le filettature per rilevare eventuali danni e accertare la facilità di operazione di tutte le parti mobili. Non utilizzare il supporto quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.
- ▶ Le parti di ricambio sono disponibili su richiesta. Utilizzare solo ricambi originali.
- ▶ Rivolgersi al responsabile di supporto di primo livello in caso di domande.

AVVISO

Qualsiasi modifica apportata al prodotto non espressamente approvata dal produttore causa l'annullamento di ogni garanzia. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per lesioni alle persone o danni ai materiali derivanti dall'uso improprio del prodotto.



Dichiarazione di conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE, Appendice II 1A

Produttore:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Responsabile autorizzato alla compilazione della documentazione tecnica:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nome del prodotto:	Supporto
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T10552 T10595 T40396

Con la presente si dichiara che tutti i prodotti sopra descritti sono conformi alle clausole applicabili della Direttiva macchine 2006/42/CE.

Qualsiasi modifica di un prodotto non esplicitamente approvata dal produttore invaliderà la presente dichiarazione.

Sono state applicate le norme armonizzate seguenti:

EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione dei rischi
EN 13155:2003+A2:2009	Gru - Sicurezza - Attrezzature amovibili di presa del carico

Pollenfeld, 30 luglio 2018

Luogo, Data

Matthias Wagner, Amministratore delegato

目次 日本語

概要	115
安全に関する一般的な注意事項	116
作業手順	117
検査とメンテナンス	118
の適合宣言	119

1 概要

製品名：	サポート
製品タイプ：	積荷保持装置
製品番号：	T10552 T10595 T40396
重量：	8.6 kg (T10595 と T40396 を取り付けた状態)
最大荷重：	110 kg
静的試験係数：	3.0

使用目的：

- ▶ サポート T10552 は、Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従って取り付けや取り外しを行う際に車両部品をサポートするために使用されます。

使用条件：

- ▶ 資格を有する作業員のみが作業にあたってください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業にのみ使用してください。
- ▶ 110 kg までの持ち上げ対象物に使用します。
- ▶ 適切なエンジンとギアボックスのジャッキ (VAS 6931/ V.A.G 1383A など) のみと使用してください (Volkswagen Group グループの作業用マニュアルを参照)。
- ▶ 人や動物を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに記載のない品目を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ 吊るした搭載物の下に立たないでください。
- ▶ 平らで加重に耐えられる地面でのみ使用してください。
- ▶ 承認されたアクセサリーとのみ使用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。

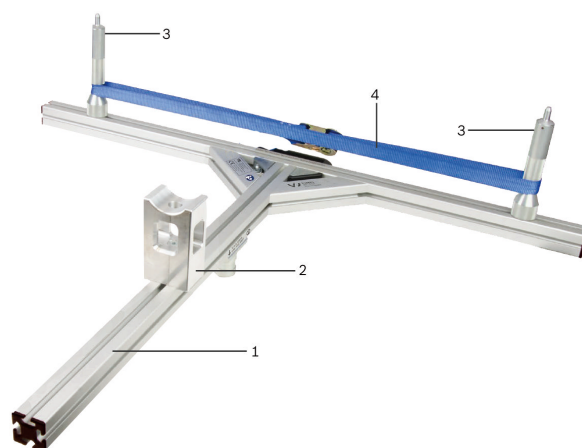


図 1: サポート T10552

- 1 横桁
- 2 サポート T10552/2
- 3 サポートボルト T10552/1
- 4 テンションベルト T10552/3

1.1 オプションのアクセサリー

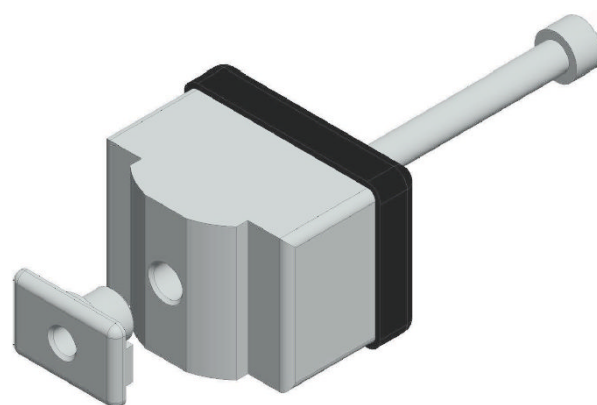


図 2: アダプター T40386



図 3: 追加のレール T10595

2 安全に関する一般的な注意事項

警告

安全に関する注意書きおよび指示をすべて読み、従ってください！

安全に関する注意事項に従わないと、大きな怪我や資材の重大な損傷につながる恐れがあります。

安全に関する注意書きを守り従ってください。

- ▶ この積荷保持装置を、本来の目的以外のことに使用してはいけません。誤った方法で使用したり、製造元によって明示的に承認されていない変更を加えたりした場合、この積荷保持装置の安全性は保証されません。重傷や所有物への損傷に繋がることがあります。
- ▶ この積荷保持装置の使用者は、必ず本書を熟知し、いつでも読めるところに置いてください。
- ▶ 使用者全員も作業に必要なすべてのツールや作業場の装置の操作マニュアルに精通するようにしてください。
- ▶ 関連する Volkswagen Group 情報資料に準拠して、ガス駆動車両に関する基本情報と安全性に関する注意点を遵守し、それらに従ってください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの技術安全情報に書いてある指示を熟読し守り行ってください。
- ▶ (ISO 20345、S2 に準拠した) 安全靴を着用してください。
- ▶ 負傷を防ぐために保護手袋をしてください。
- ▶ 負傷を防止するために、手の位置や足元には十分注意してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業のみに使用してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認されたアクセサリとのみ使用してください。
- ▶ 最大荷重量の 110 kg を超えないようにしてください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従い、エンジンおよびギアボックスのユニットのサポートにのみ使用してください。
- ▶ 適切なエンジンとギアボックスのジャッキ (VAS 6931/V.A.G 1383A など) のみと使用してください (Volkswagen Group グループの作業用マニュアルを参照)。
- ▶ エンジンおよびギアボックス ジャッキを操作できるのは一人の作業員のみです。
- ▶ 動作中に作業員が積荷の下や危険な領域に入ることは禁止されています。
- ▶ 積荷はゆっくりと注意しながら移動させてください。
- ▶ 動作中はエンジン サポートおよび積荷を見守ってください。
- ▶ 最下位置設定でのみ積荷を移動させてください。
- ▶ トラックがはっきりと見えていることを確認してください。
- ▶ 持ち上げ対象物の上で作業を行わないでください。

3 作業手順

1. 毎回使用前に、サポートが完全な状態であるか、また摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。ねじ山に損傷がないか、スムーズに動作するかを確認してください。サポートに欠陥が見られる場合は、使用せず直ちに破棄してください。
2. テンションベルト T10552/3 をサポートボルト T10552/1 に取り付けてください。テンションベルトは常にサポートに取り付けられている必要があります。
3. Volkswagen Group の作業用マニュアルに従ってサポートを調整してください。
 - ▶ サポート T10552/2 のサポートピンをアレンキーサイズ 5 で配置し、アレンキーサイズ 5 により 10+2 Nm で締めます。
 - ▶ サポートをサポートピンにポジティブフィットでアラインし、アレンキーサイズ 5 により 10+2 Nm で締めます。
 - ▶ サポートボルト T10552/1 の位置を調整し、アレンキーサイズ 5 により 10+2 Nm で締めます。
 - ▶ サポートボルトの高さをねじで調整します。
4. 作業用マニュアルに従って、サポートの使用に伴う必要な準備を行ってください。
5. エンジンとギアボックスのジャッキのサポートを配置し、サポートピンがエンジンとギアボックスのジャッキのコンセントに完全に挿入され、固定されていることを確認します。ねじとサポートをこれのためのアレンキーサイズ 3 で締めます。
6. Volkswagen Group の作業用マニュアルに従ってサポートを車両部品に取り付け、固定してください。
7. Volkswagen Group の作業用マニュアルに従ってさらに T10595 や T40386 などのアクセサリを使用してください。



警告

積荷の傾斜や落下による危険!

サポートの積荷への取り付けを誤ると、積荷が傾いたり落ちたりすることがあります。重大な人身傷害や資材の重大な損傷につながる事故を招く恐れがあります。

- ▶ 作業用マニュアルに記載されているとおり正確に、サポートを固定します。
- ▶ 配置を固定するためにテンションベルトを確認します。



警告

負荷の移動時に怪我の危険性あり!

負荷の移動、持ち上げ、下げなどの移動により、負荷と車両の間に手足を挟む危険性があります。

- ▶ 積荷の移動時には、手足が押しつぶされる危険がない位置に手足を配置してください。
- ▶ 動作中はエンジン、ギアボックス ジャッキ、および積荷を見守ってください。

8. 作業用マニュアルに記載されているとおりに残りの作業を実施してください。
9. 修理作業を完了した後、特殊工具のすべての部品が取り外されていることを確認してください。

4 検査とメンテナンス

- ▶ 毎回使用前に、サポートが完全な状態であるか、また摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。ねじ山に損傷がないか、スムーズに動作するかを確認してください。サポートに欠陥が見られる場合は、使用せず直ちに破棄してください。
- ▶ スペア部品はご注文いただけます。交換部品は純正品のみを使用してください。
- ▶ ご質問がある場合は、第 1 レベルのサポート担当者までお問い合わせください。

通知

製造元によって明示的に承認されていない変更をこの製品に加えた場合、一切の保証は無効になります。この製品の不適切な使用によって生じる人身傷害や資材の損傷に対して、製造元は一切の保証を行わないものとします。



機械指令 2006/42/EC、Annex II 1A への適合宣言

製造元 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
技術文書編集担当者 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
製品名 :	サポート
製品タイプ :	積荷保持装置
製品番号 :	T10552 T10595 T40396

弊社は、上記の各製品が機械指令 2006/42/EC の該当する条項に適合していることを宣言します。

製造元によって明示的に承認されていない変更を製品に加えた場合、この宣言の有効性は無効になります。

以下の整合規格が適用されます :

EN ISO 12100:2010	機器の安全性 - 設計の一般原則 - リスク評価とリスク軽減
EN 13155:2003+A2:2009	クレーン - 安全性 - 着脱式吊り具

Pollenfeld, 2018 年 7 月 30 日

所在地, 日付

Matthias Wagner, 最高経営責任者

목차 한국어

일반 정보	121
일반 안전 지침	122
운영 지침	123
검사 및 유지 보수	124
적합성 선언	125

1 일반 정보

제품 이름:	지지
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T10552 T10595 T40396
중량:	8.6 kg(T10595 및 T40396 포함)
최대 하중량:	110 kg
고정 테스트 계수:	3.0

용도:

- ▶ 지지 T10552 는 Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 장착 및 탈착 시 차량 구성품을 지지하는 데 사용됩니다.

사용 조건:

- ▶ 사용자격 정비사만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 110 kg 의 하중에만 사용해야 합니다.
- ▶ 적절한 엔진 및 기어박스 잭(예: VAS 6931/V.A.G 1383A) 만 함께 사용해야 합니다(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).
- ▶ 사람이나 동물을 붙들거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 의 작업장 설명서에 설명된 것 외의 물체를 지지하거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에 있지 않아야 합니다.
- ▶ 중량을 지지할 수 있는 평평한 수평 지면에서만 사용해야 합니다.
- ▶ 승인된 보조 장치만 함께 사용해야 합니다(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).

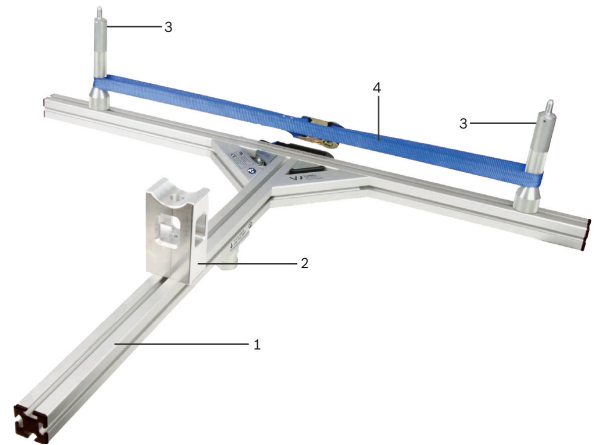


그림 1: 지지 T10552

- 1 크로스 빔
- 2 지지 T10552/2
- 3 지지 볼트 T10552/1
- 4 텐서닝 벨트 T10552/3

1.1 옵션 보조 장치

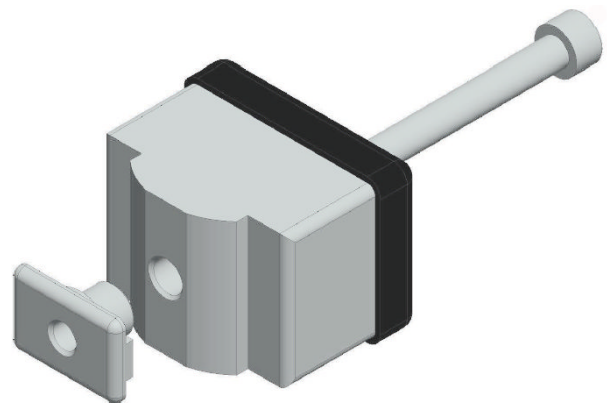


그림 2: 어댑터 T40386

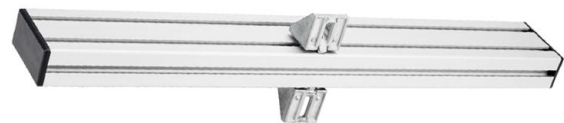


그림 3: 추가 레일 T10595

2 일반 안전 지침



경고

모든 안전 유의 사항 및 지침을 읽고 따르십시오.

안전 지침을 따르지 않을 경우 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

아래 안전 유의 사항을 준수하십시오.

- ▶ 하중 유지 장치는 지정된 용도를 고려하여 특별히 구성되었습니다. 제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 방식으로 하중 유지 장치를 개조하거나 오용하는 경우 하중 유지 장치의 안전을 더는 보장할 수 없습니다. 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.
- ▶ 하중 유지 장치를 사용하는 모든 사용자가 본 지침서를 익혀야 하며 항상 손에 닿을 수 있는 위치에 비치하십시오.
- ▶ 모든 사용자가 작업에 필요한 모든 공구 및 작업장 장비 운영 설명서를 숙지하고 있는지 확인하십시오.
- ▶ 해당 Volkswagen Group 정보 자료에 나온 가스 구동 차량에 관한 기본 정보 및 안전 유의 사항을 준수하고 따르십시오.
- ▶ Volkswagen Group 기술 안전 정보에 나와 있는 지침을 주의깊게 읽고 준수하십시오.
- ▶ ISO 20345, S2 에 맞는 안전화를 착용하십시오.
- ▶ 보호 장갑을 착용하여 베이지 않도록 하십시오.
- ▶ 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치를 주의하십시오.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 보조 장치만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 하중량인 110 kg 을 초과해서는 안 됩니다.
- ▶ Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라서만 엔진 및 기어박스 유닛용 지지를 사용해야 합니다.
- ▶ 적절한 엔진 및 기어박스 잭(예: VAS 6931/V.A.G 1383A) 만 함께 사용해야 합니다(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).
- ▶ 엔진 및 기어박스 잭은 한 사람만 운영할 수 있습니다.
- ▶ 이동 중 사람이 하중 밑이나 위험 구역에 있지 않아야 합니다.
- ▶ 하중을 서서히 주의깊게 이동하십시오.
- ▶ 모든 이동 중에 엔진 지지 및 하중을 준수하십시오.
- ▶ 가장 낮은 설정에서만 하중을 움직여야 합니다.
- ▶ 트랙이 깨끗하고 쉽게 보이는지 확인하십시오.
- ▶ 매달린 하중 밑에서 작업하지 않아야 합니다.

3 운영 지침

1. 매번 사용하기 전에 지지를 검사하여 문제가 없고 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 모든 스레드가 손상되지 않았고 운영이 용이한지 확인하십시오. 결함이 발견되면 지지를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
2. 텐서닝 벨트 T10552/3 을 지지 볼트 T10552/1 에 부착하십시오. 텐서닝 벨트는 항상 지지에 부착된 상태로 유지해야 합니다.
3. Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 지지를 조정하십시오.
 - ▶ 알렌 키 크기 5 로 지지 T10552/2 에 대해 지지 핀을 배치하고 알렌 키 크기 5 를 사용하여 10+2 Nm 의 토크로 조이십시오.
 - ▶ 지지 핀에 지지를 정확하게 정렬하고 알렌 키 크기 5 를 사용하여 10+2 Nm 의 토크로 조이십시오.
 - ▶ 지지 볼트 T10552/1 의 위치를 조정하고 알렌 키 크기 5 를 사용하여 10+2 Nm 의 토크로 조이십시오.
 - ▶ 스레드로 지지 볼트의 높이를 조정하십시오.
4. 작업장 설명서에 따라 지지를 사용하는 데 필요한 준비 작업을 수행하십시오.
5. 지지를 엔진 및 기어박스 잭에 놓고 지지 핀이 엔진 및 기어박스 잭의 수인에 완전하게 끼워져 있고 고정되었는지 확인하십시오. 이렇게 하려면 알렌 키 3 으로 지지의 나사를 조이십시오.
6. Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 차량 구성품에 지지를 부착하고 고정하십시오.
7. Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 T10595 및 T40386 같은 추가 보조 장치를 사용하십시오.

경고

하중이 기울거나 추락할 수 있습니다!

지지를 하중에 잘못 부착하면 하중이 기울거나 추락할 수 있습니다! 그러한 경우 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

- ▶ 지지를 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 조이십시오.
- ▶ 텐서닝 벨트가 확실하게 자리잡았는지 확인하십시오.

경고

움직이는 하중으로 인해 상해를 입을 수 있습니다.

하중 이동, 들어올리기, 낮추기 등의 이동으로 인해 하중과 차량 사이에 팔이 압착될 수 있습니다.

- ▶ 하중을 이동할 때 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치에 주의하십시오.
- ▶ 이동 중에는 항상 엔진 및 기어박스 잭은 물론, 하중에서도 눈을 떼지 마십시오.

8. 작업장 설명서에 설명된 추가 작업을 수행하십시오.
9. 정비 작업을 마친 후 특수 공구의 모든 부품을 제거했는지 확인하십시오.

4 검사 및 유지 보수

- ▶ 매번 사용하기 전에 지지를 검사하여 문제가 없고 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 모든 스레드가 손상되지 않았고 윤영이 용이한지 확인하십시오. 결함이 발견되면 지지를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
- ▶ 예비 부품은 요청 시 제공됩니다. 정품 교체 부품만 사용하십시오.
- ▶ 궁금한 사항이 있으시면 1 단계 지원 담당자에게 문의하십시오.

알림

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 본 제품을 개조하면 보증이 취소됩니다. 본 제품을 잘못된 방식으로 사용하여 발생할 수 있는 물체의 손상이나 신체 상해에 대해 제조업체는 책임이 없는 것으로 간주됩니다.



기계류 지침(Machinery Directive) 2006/42/EC, Annex II 1A 적합성 선언

제조업체:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
기술 문서 공인 편집자:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
제품 이름:	지지
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T10552 T10595 T40396

위에 명시된 각 제품은 2006/42/EC Machinery Directive 의 관련 조항을 준수한다는 것을 선언하는 바입니다.

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 제품을 개조하면 본 선언이 실효됩니다.

다음 조합 표준이 적용되었습니다.

EN ISO 12100:2010	기계류 안전 - 일반 디자인 원칙 - 위험 진단 및 위험 감소
EN 13155:2003+A2:2009	크레인 - 안전성 - 비고정 하중 리프팅 부속 장구

Pollenfeld, 2018 년 7 월 30 일

위치, 날짜

Matthias Wagner, 관리 이사

Turinys Lietuvių

Bendroji informacija	127
Bendrosios saugos instrukcijos	128
Naudojimo instrukcijos	129
Patikra ir techninė priežiūra	130
Atitikties deklaracija	131

1 Bendroji informacija

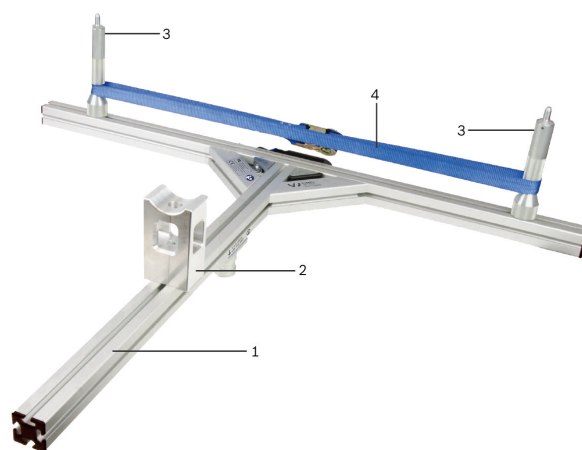
Gaminio pavadinimas:	Atrama
Gaminio tipas:	Krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T10552 T10595 T40396
Svoris:	8,6 kg (su T10595 ir T40396)
Maksimali keliamoji galia:	110 kg
Statinio bandymo koeficientas:	3,0

Paskirtis:

- Atrama T10552 naudojama transporto priemonės dalims prilaikyti montavimo ir išmontavimo metu, atsižvelgiant į „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus.

Naudojimo sąlygos:

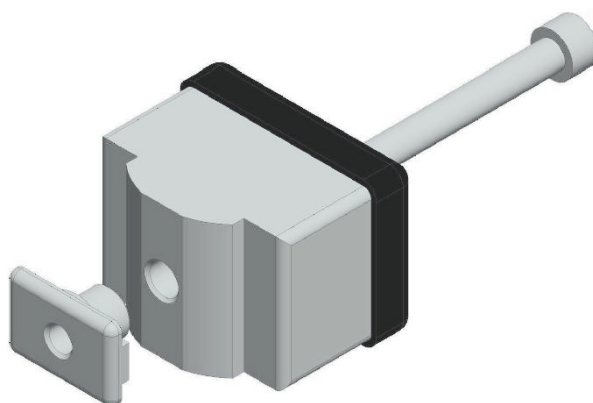
- Tik kvalifikuotam dirbtuvių personalui.
- Krovinio laikiklį naudoti tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- Naudokite tik keldami krovinius iki 110 kg.
- Naudoti tik su tinkamu variklio ir pavarų dėžės keltuvu (pvz., VAS 6931 / V.A.G 1383A) (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).
- Nelaikyti ir nekelti žmonių arba gyvūnų.
- Nelaikyti ir nekelti objektų, kurie nėra aprašyti „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose.
- Nestovėti po kabančiais kroviniais.
- Naudoti tik ant lygaus, horizontalaus ir svorį išlaikančio paviršiaus.
- Naudoti tik su patvirtintais priedais (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).



Paveikslėlis 1: Atrama T10552

- 1** Skersinis strypas
- 2** Atrama T10552/2
- 3** Atraminis varžtas T10552/1
- 4** Įtempimo diržas T10552/3

1.1 Pasirenkami priedai



Paveikslėlis 2: Adapteris T40386



Paveikslėlis 3: Papildomas bėgis T10595

2 Bendrosios saugos instrukcijos

ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite ir atsižvelkite į visas saugos pastabas ir instrukcijas!

Nesilaikant saugos instrukcijų, galima sunkiai susižeisti arba gali būti sugadinta įranga.

Atsižvelkite į toliau pateiktas saugos pastabas.

- ▶ Krovinio laikiklis specialiai sukurtas naudoti pagal paskirtį. Krovinio laikiklio saugos negalima užtikrinti, jei jis netinkamai naudojamas arba modifikuojamas gamintojo aiškiai napatvirtintais būdais. Galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.
- ▶ Užtikrinkite, kad visi krovinio laikikliu besinaudojantys asmenys būtų susipažinę su šiomis instrukcijomis ir bet kada jas galėtų pasiekti.
- ▶ Įsitinkite, kad darbuotojai išmano visų įrankių ir dirbtuvių įrangos naudojimo vadovus, kurie yra būtini darbams atlikti.
- ▶ Atsižvelkite į atitinkamoje „Volkswagen Group“ informacinėje medžiagoje pateiktą pagrindinę informaciją ir saugos pastabas apie dujomis varomas transporto priemones ir jų laikytės.
- ▶ Atidžiai perskaitykite instrukcijas, nurodytas „Volkswagen Group“ prekių ženklų techninės saugos informacijoje, ir jų laikytės.
- ▶ Avėkite apsauginius batus (atitinkančius ISO 20345, S2 standartą).
- ▶ Kad neįsijautumėte, mūvėkite apsaugines pirštines.
- ▶ Rankas ir kojas laikykite taip, kad išvengtumėte galimo pavojaus būti suspausti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik su priedais, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“.
- ▶ Neviršykite maksimalios 110 kg keliamosios galios.
- ▶ Atramą naudokite tik varikliui ir pavarų dėžės atsižvelgdami į „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.
- ▶ Naudoti tik su tinkamu variklio ir pavarų dėžės keltu (pvz., VAS 6931 / V.A.G 1383A) (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).
- ▶ Variklio ir pavarų dėžės keltu gali valdyti tik vienas žmogus.
- ▶ Dėl komponentų judėjimo draudžiama būti žmonėms po keliama įranga pavojingoje zonoje.
- ▶ Krovinį perkeldami lėtai ir atsargiai.
- ▶ Atlikdami visus veiksmus stebėkite variklio atramą ir krovinį.
- ▶ Krovinį judinkite tik nuleidę į žemiausią padėtį.
- ▶ Užtikrinkite, kad vėžė būtų švari ir gerai matoma.
- ▶ Nedirbti su pakabintais kroviniais.

3 Naudojimo instrukcijos

1. Kaskart prieš naudodami atramą apžiūrėkite, ar ji nepažeista, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Patikrinkite, ar nepažeisti sričiai. Aptikę atramos defektų, nenaudokite kėlimo įrangos ir iškart ją išmeskite.
2. Pritvirtinkite įtempimo diržą T10552/3 prie atraminio varžto T10552/1. Įtempimo diržas turi būti visas pritvirtintas prie atramos.
3. Pakoreguokite atramą, kaip nurodyta „Volkswagen Group“ dirbtuvių vadovuose.
 - Pritvirtinkite atramos T10552/2 kaištį 5 dydžio šešiakampiu raktu ir priveržkite jį šiuo raktu naudodami 10+2 Nm jėgą.
 - Sulygiuokite atramos kaištį, kad jis būtų tinkamai pritaikytas, ir priveržkite 5 dydžio šešiakampiu raktu naudodami 10+2 Nm jėgą.
 - Pakoreguokite atraminių varžtų T10552/1 padėtį ir priveržkite 5 dydžio šešiakampiu raktu naudodami 10+2 Nm jėgą.
 - Pakoreguokite atraminių varžtų aukštį naudodami sriegį.
4. Pasiruoškite atramos naudojimui atsižvelgdami į dirbtuvių vadovuose pateiktą informaciją.
5. Uždėkite atramą ant variklio ir pavarų dėžės kėlimo įrenginio ir įsitikinkite, kad atramos kaištis iki galo įstatytas į variklio ir pavarų dėžės kėlimo įrenginį ir užfiksuotas. Priveržkite prie atramos esantį varžtą naudodami 3 dydžio šešiakampį raktą.
6. Atramą prie transporto priemonės komponento tvirtinkite vadovaudamiesi „Volkswagen Group“ dirbtuvių vadovais.
7. Tokius papildomus priedus, kaip T10595 ir T40386, naudokite kaip nurodyta „Volkswagen Group“ dirbtuvių vadovuose.

ĮSPĖJIMAS

Galimas pavojus, jei krovinys pakryptų arba nukristų!

Netinkamai pritvirtinus atramą prie krovinio, krovinys gali pakrypti arba nukristi. Dėl to galima rimtai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą!

- Atramą pritvirtinkite tiksliai taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose.
- Patikrinkite, ar įtempimo diržai yra gerai įtempti.

ĮSPĖJIMAS

Pavojus būti sužeistam dėl laisvai judančio krovinio!

Judinant, keliant arba nuleidžiant krovinį, tarp jo ir variklio gali būti suspaustos galūnės.

- Perkeldami krovinį saugokite rankas ir kojas, kad jos nebūtų prispaustos.
- Atlikdami visus veiksmus stebėkite variklio ir pavarų dėžės kėliklį ir krovinį.

8. Darbus atlikite, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.
9. Baigę remonto darbus, įsitikinkite, kad išėmėte visas specialiojo įrankio dalis.

4 Patikra ir techninė priežiūra

- ▶ Kaskart prieš naudodami atramą apžiūrėkite, ar ji nepažeista, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Patikrinkite, ar nepažeisti sriegiai. Aptikę atramos defektų, nenaudokite kėlimo įrangos ir iškart ją išmeskite.
- ▶ Prireikus galima įsigyti atsarginių dalių. Naudokite tik originalias atsargines dalis.
- ▶ Jei kiltų kokių nors klausimų, kreipkitės į savo 1-ojo lygio priežiūros atstovą.

PRANEŠIMAS

Aiškiai gamintojo nepatvirtinta šio gaminio modifikacija panaikina visas garantijas. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už asmenų sužeidimus ar turto žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio gaminio naudojimo.



Mašinų direktyvos 2006/42/EB II 1A priedo atitikties deklaracija

Gamintojas:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Techninę dokumentaciją parengti įgaliota:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Gaminio pavadinimas:	Atrama
Gaminio tipas:	Krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T10552 T10595 T40396

Patvirtiname, kad visi čia aprašyti gaminiai atitinka tiesiogiai susijusius Mašinų direktyvos 2006/42/EB punktus.

Bet kokia aiškiai gamintojo nepatvirtinta gaminio modifikacija panaikina šios deklaracijos galiojimą.

Taikyti toliau nurodyti darnieji standartai:

EN ISO 12100:2010	Mašinų sauga. Bendrieji projektavimo principai. Rizikos vertinimas ir jos mažinimas
EN 13155:2003+A2:2009	Kranai. Sauga. Nestacionarūs krovinio kėlimo priedai

Pollenfeld, 2018 m. liepos 30 d.

Vieta, Data

Matthias Wagner, Generalinis direktorius

Saturs Latviešu valoda

Vispārīga informācija	133
Vispārīgi drošības norādījumi	134
Ekspluatācijas instrukcija	135
Pārbaude un tehniskā apkope	136
Deklarācija par atbilstību	137

1 Vispārīga informācija

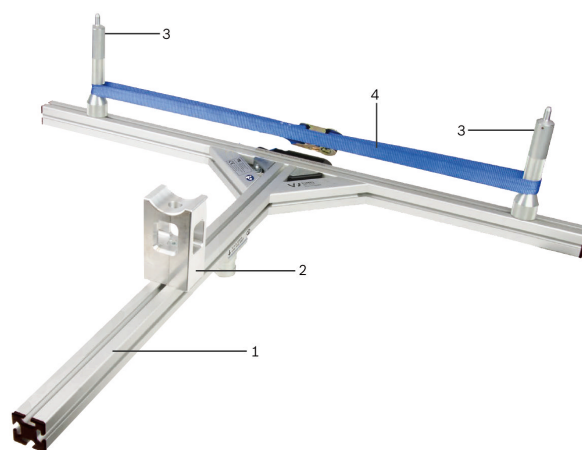
Produkta nosaukums:	Balsts
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T10552 T10595 T40396
Svars:	8,6 kg (kopā ar T10595 un T40396)
Maksimālā kravnesība:	110 kg
Statiskās pārbaudes koeficients:	3,0

Paredzētais lietojums:

- Balsts T10552 tiek izmantots transportlīdzekļu sastāvdaļu balstīšanai montāžas un demontāžas laikā saskaņā ar Volkswagen Group zīmolu darbnīcas rokasgrāmatām.

Lietošanas noteikumi:

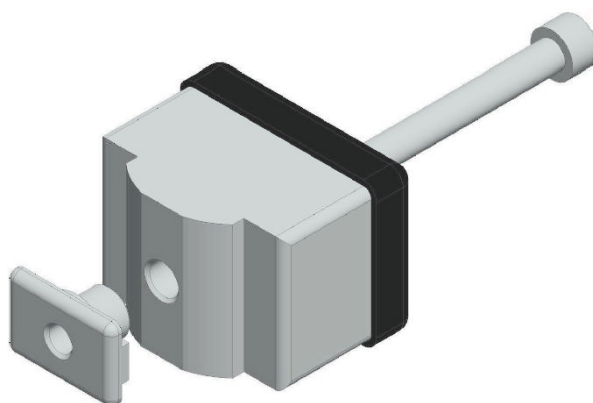
- Tikai kvalificētam darbnīcas personālam.
- Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- Izmantojiet tikai līdz 110 kg smagu kravu celšanai.
- Izmantojiet tikai kopā ar piemērotu dzinēju un pārnēsūmkārba pacelāju (piemēram, VAS 6931/ V.A.G 1383A). Skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcas rokasgrāmatas.
- Neturiet un neceliet cilvēkus vai dzīvniekus.
- Neturiet un neceliet priekšmetus, kas nav aprakstīti Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatās.
- Nestāviet zem iekārtas kravas.
- Izmantojiet tikai uz līdzenas, horizontālas un slodzei piemērotas virsmas.
- Izmantojiet tikai kopā ar apstiprinātiem piederumiem (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).



Attēls 1: Balsts T10552

- 1 Šķērssijs
- 2 Balsts T10552/2
- 3 Balsta skrūve T10552/1
- 4 Spriegotājs T10552/3

1.1 Papildpiederumi



Attēls 2: Adapteris T40386



Attēls 3: Papildsliede T10595

2 Vispārīgi drošības norādījumi



BRĪDINĀJUMS

Izlasiet un ievērojiet visu drošības informāciju un norādījumus!

Drošības norādījumu neievērošana var izraisīt smagas traumas un materiālu bojājumus.

Ievērojiet tālāk sniegtos drošības norādījumus.

- ▶ Kravas turēšanas ierīce ir īpaši konstruēta tās izmantošanas nolūkam. Kravas turēšanas ierīces drošību nevar garantēt, ja tā tiek nepareizi izmantota vai modificēta veidā, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs. Šādos gadījumos var izraisīt smagas traumas vai īpašuma bojājumus.
- ▶ Pārliecinieties, vai visas personas, kas izmanto šo kravas turēšanas ierīci, ir iepazinušās ar šiem norādījumiem un var tiem piekļūt jebkurā brīdī.
- ▶ Gādāji, lai arī visi lietotāji būtu izlasījuši visu to rīku un darbnīcas aprīkojuma lietotāja rokasgrāmatas, kas ir nepieciešams darbam.
- ▶ Ievērojiet un ņemiet vērā pamatinformāciju un drošības norādījumus transportlīdzekļiem ar gāzes piedziņu atbilstošajos Volkswagen Group informatīvajos materiālos.
- ▶ Rūpīgi izlasiet un ievērojiet norādījumus Volkswagen Group zīmolu tehniskajā informācijā par drošību.
- ▶ Valkāji aizsargapavus (atbilstoši standartam ISO 20345, S2).
- ▶ Lai nesagrieztos, valkāji aizsargcimdus.
- ▶ Novietojiet plauktus un pēdas tā, lai nepieļautu to saspiešanu.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai ar piederumiem, kuru izmantošanu apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Nepārsniedziet maksimālo kravnesību: 110 kg.
- ▶ Izmantojiet balstu tikai dzinēja un pārnēsūmkārba vienībām saskaņā ar Volkswagen Group zīmolu darbnīcas rokasgrāmatām.
- ▶ Izmantojiet tikai kopā ar piemērotu dzinēja un pārnēsūmkārba pacēlāju (piemēram, VAS 6931/V.A.G 1383A). Skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcas rokasgrāmatas.
- ▶ Dzinēja un pārnēsūmkārba pacēlāju var darbināt tikai viena persona.
- ▶ Pārvietošanas laikā zem kravas un bīstamības zonā nedrīkst būt cilvēki.
- ▶ Kravu pārvietojiet lēnām un uzmanīgi.
- ▶ Pārvietošanas laikā novērojiet dzinēja balstu un kravu.
- ▶ Pārvietojot kravu, izmantojiet tikai zemāko iestatījumu.
- ▶ Pārliecinieties, vai kravas pārvietošanas ceļš ir brīvs un labi pārskatāms.
- ▶ Nestrādāji zem iekārtas kravas.

3 Eksploatācijas instrukcija

1. Pārbaudiet, vai balsta komplektācija ir pilnīga un tam nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas bojājumu pazīmes, pirms katras lietošanas reizes. Pārbaudiet visas vītņes, lai pārlicinātos, vai tām nav bojājumu un vai to lietošana ir ērta. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet balstu un nekavējoties utilizējiet to.
2. Pievienojiet spriegotājsiksnu T10552/3 balsta skrūvei T10552/1. Spriegotājsiksnei vienmēr ir jābūt piestiprinātai balstam.
3. Noregulējiet balstu saskaņā ar Volkswagen Group darbnīcas rokasgrāmatām.
 - Novietojiet balsta T10552/2 balsta tapu, izmantojot 5. izmēra sešstūra skrūvgriezi, un pievelciet to ar 5. izmēra sešstūra skrūvgriezi, izmantojot 10+2 Nm.
 - Novietojiet balstu uz balsta tapas tā, lai to varētu savietot, un pievelciet to ar 5. izmēra sešstūra skrūvgriezi, izmantojot 10+2 Nm.
 - Noregulējiet balsta skrūvju T10552/1 pozīciju un pievelciet tās ar 5. izmēra sešstūra skrūvgriezi, izmantojot 10+2 Nm.
 - Izmantojiet vītņi, lai noregulētu balsta skrūvju augstumu.
4. Veiciet nepieciešamos sagatavošanās darbus balsta lietošanai saskaņā ar darbnīcu rokasgrāmatām.
5. Novietojiet balstu uz dzinēja un pārnēsūmkārba pacēlāja un gādājiet, lai balsta tapa būtu pilnīgi ievietota dzinēja un pārnēsūmkārba pacēlāja kontaktozetē un nostiprināta tajā. Pievelciet skrūvi pie balsta, izmantojot 3. izmēra sešstūra skrūvgriezi.
6. Piestipriniet un nostipriniet balstu pie transportlīdzekļa sastāvdaļas saskaņā ar Volkswagen Group darbnīcas rokasgrāmatām.
7. Izmantojiet citus piederumus, piemēram, T10595 un T40386, saskaņā ar Volkswagen Group darbnīcas rokasgrāmatām.



BRĪDINĀJUMS

Kravas sasvēršana vai nokrišana ir bīstama!

Nepareiza balsta piestiprināšana kravai var izraisīt kravas sasvēršanu vai nokrišanu. Tas var izraisīt smagas traumas vai ievērojamus materiālus bojājumus.

- Nostipriniet balstu tieši tā, kā norādīts darbnīcas rokasgrāmatās.
- Pārbaudiet spriegotājsiksnu, lai pozīcija būtu droša.



BRĪDINĀJUMS

Kustīgas kravas rada traumu risku.

Locekļu saspiešanu starp kravu un transportlīdzekli var izraisīt kustības, piemēram, kravas pārvietošana, pacelšana vai nolaišana.

- Novietojiet rokas un kājas tā, lai kravas pārvietošanas laikā nerastos saspiešanas risks.
 - Pārvietošanas laikā pievērsiet uzmanību dzinēja un pārnēsūmkārba pacēlājam, kā arī kravai.
8. Veiciet darbu, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.
 9. Pēc remontdarbu veikšanas noņemiet visas specializētā instrumenta daļas.

4 Pārbaude un tehniskā apkope

- ▶ Pārbaudiet, vai balsta komplektācija ir pilnīga un tam nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas bojājumu pazīmes, pirms katras lietošanas reizes. Pārbaudiet visas vītņi, lai pārliedzinātos, vai tām nav bojājumu un vai to lietošana ir ērta. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet balstu un nekavējoties utilizējiet to.
- ▶ Rezerves daļas ir pieejamas pēc pieprasījuma. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.
- ▶ Jautājumu gadījumā sazinieties ar savu 1. līmeņa atbalsta dienesta pārstāvi.

IEVĒRĪBAI

Šī produkta modifikācijas, ko ražotājs nav tieši apstiprinājis, anulē garantiju. Ražotājs neuzņemas atbildību par traumām vai materiālu bojājumiem, kas radušies šī produkta nepareizas lietošanas dēļ.



Deklarācija par atbilstību Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK II pielikuma 1. daļas A iedaļai

Ražotājs:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Tehniskās dokumentācijas sastādīšanai pilnvarotā persona:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Produkta nosaukums:	Balsts
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T10552 T10595 T40396

Mēs paziņojam, ka katrs iepriekš aprakstītais izstrādājums atbilst attiecīgajiem Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK pantiem.

Jebkāda šī produkta modifikācija, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs, anulē šī paziņojuma derīgumu.

Tika ievēroti šādi saskaņotie standarti:

EN ISO 12100:2010	Mašīnu drošums. Vispārīgie projektēšanas principi. Risku novērtēšana un risku samazināšana
EN 13155:2003+A2:2009	Celtņi. Drošums. Nenostiprinātu kravu celšanas palīgierīces

Pollenfeld, 2018. gada 30. jūlijs
Vieta, Datums

Matthias Wagner, Rīkotājdirektors

Содржина Македонски

Општи информации	139
Општи безбедносни упатства	140
Упатства за работа	141
Инспекција и одржување	142
Изјава за усогласеност	143

1 Општи информации

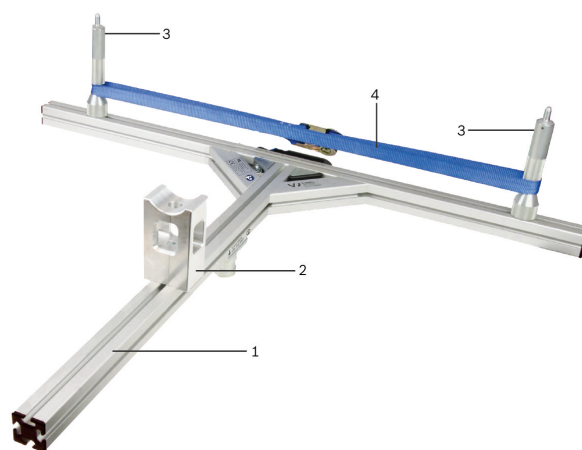
Име на производот:	Потпора
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T10552 T10595 T40396
Тежина:	8,6 kg (заедно со T10595 и T40396)
Макс. капацитет за товар:	110 kg
Коефициент на статично тестирање:	3,0

Наменета употреба:

- ▶ Потпората T10552 служи за држење компоненти од возила при нивно монтирање и демонтирање во согласност со работните прирачници на брендовите на Volkswagen групацијата.

Услови на користење:

- ▶ Само за квалификуван персонал од работилниците.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активностите одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го само за товари до 110 kg.
- ▶ Користете го само заедно со соодветна дигалка за мотор и менувач (на пр. VAS 6931/V.A.G. 1383A) (видете ги работните прирачници на брендовите на Volkswagen групацијата).
- ▶ Не задржувајте и не подигајте лица или животни.
- ▶ Не задржувајте и не подигајте други предмети освен тие коишто се опишани во работните прирачници на брендовите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не стојте под подигнатиот товар.
- ▶ Користете го само на рамна, хоризонтална и издржлива подлога.
- ▶ Користете го само заедно со одобрените додатоци (видете ги работните прирачници на брендовите на Volkswagen групацијата).

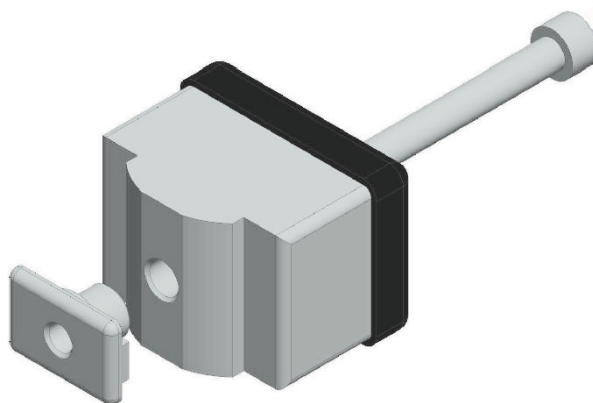


Слика Потпора T10552

1:

- 1** Напречна греда
- 2** Потпора T10552/2
- 3** Винт за потпора T10552/1
- 4** Каиш за затегнување T10552/3

1.1 Дополнителни додатоци



Слика Адаптер T40386

2:



Слика Дополнителна шина T10595

3:

2 Општи безбедносни упатства

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Прочитајте ги и придржувајте се до сите безбедносни белешки и упатства!

Непридржувањето до безбедносните упатства може да доведе до сериозни повреди и материјални штети.

Следете ги и придржувајте се до безбедносните белешки подолу.

- ▶ Уредот за задржување товар е конструиран специфично за неговата наменета употреба. Безбедноста на уредот за задржување товар не може да се гарантира ако се користи на погрешен начин или се измени на начини коишто не се изречно одобрени од страна на производителот. Може да дојде до сериозни повреди или оштетување на имотот.
- ▶ Секое лице коешто го користи уредот за задржување товар мора да биде запознаено со овие упатства и да има пристап до нив во секое време.
- ▶ Погрижете се сите корисници да бидат запознаени со прирачниците за работа за сите алатки и работната опрема, коишто се неопходни за работата.
- ▶ Прочитајте ги и придржувајте се до основните информации и безбедносни белешки за возилата со погон на гас од соодветните информативни материјали на Volkswagen групацијата.
- ▶ Внимателно прочитајте ги и придржувајте се до упатствата од техничките безбедносни информации на брендовите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Носете безбедносни чевли (согласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете заштитни ракавици за да избегнете сечење.
- ▶ Внимателно поставете ги рацете и нозете за да се избегне можниот ризик од смачкување.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активности одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само со додатоците одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не надминувајте го максималниот капацитет за товар од 110 kg.

- Користете ја потпората за единиците со мотор и менувач само во согласност со работните прирачници на брандовите на Volkswagen групацијата.
- Користете го само заедно со соодветна дигалка за мотор и менувач (на пр. VAS 6931/V.A.G. 1383A) (видете ги работните прирачници на брандовите на Volkswagen групацијата).
- Со дигалката за моторот и менувачот смее да ракува само едно лице.
- На луѓето им се забранува да стојат под товарот и во опасната област за време на процесот на движење.
- Движете го товарот полека и внимателно.
- Надгледувајте ги потпората за моторот и товарот за време на сите движења.
- Движете го товарот само на најниската поставка.
- Проверете дали патеката е чиста и лесно видлива.
- Не работете на подигнатиот товар.

3 Упатства за работа

1. Проверете дали потпората е целосна, како и дали има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија, пред секоја употреба. Проверете да не се оштетени шрафовите и дали се способни за работа. Не користете ја потпората кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете ја.
2. Поставете го каишот за затегнување T10552/3 на винтот од потпората T10552/1. Каишот за затегнување мора секогаш да остане поставен на потпората.
3. Приспособете ја потпората во согласност со работните прирачници на Volkswagen групацијата.
 - Поставете ја потпорната игличка за потпората T10552/2 со хексадецимален клуч со големина 5 и прицврстете ја со истиот клуч со 10+2 Nm.
 - Порамнете ја потпората на потпорната игличка со позитивна прецизност и прицврстете ја со хексадецимален клуч со големина 5 со 10+2 Nm.
 - Приспособете ја позицијата на потпорните винтови T10552/1 и прицврстете ги со хексадецимален клуч со големина 5 со 10+2 Nm.
 - Приспособете ја висината на потпорните винтови со помош на шрафот.
4. Извршете ја неопходната подготовка за употреба на потпората согласно работните прирачници.
5. Поставете ја потпората на дигалката за мотор и менувач и уверете се дека потпорната игличка е целосно вметната и заклучена во кутијата од дигалката. Прицврстете го шрафот на потпората со хексадецимален клуч со големина 3 за оваа намена.
6. Поставете ја и поврзете ја потпората со компонентата од возилото во согласност со работните прирачници на Volkswagen групацијата.
7. Користете дополнителни додатоци, како што се T10595 и T40386, во согласност со работните прирачници на Volkswagen групацијата.

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ****Опасност како резултат на навалување или паѓање на товарот!**

Несоодветното поврзување на потпората и товарот може да предизвика навалување или паѓање на товарот! Ова може да доведе до сериозни повреди или критично оштетување на материјалите.

- ▶ Прицврстете ја потпората точно како што е опишано во работните прирачници.
- ▶ Проверете дали каишите за затегнување се поставени цврсто.

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ****Ризик од повреди поради подвижен товар!**

Може да дојде до смачкување на рацете и нозете помеѓу товарот и возилото како резултат на движењата, како преместување, подигање или спуштање на товарот.

- ▶ Поставете ги рацете и нозете на начин на којшто нема да постои опасност од смачкување при движењето на товарот.
- ▶ Надгледувајте ја дигалката за моторот и менувачот, како и товарот, за време на сите движења.

8. Извршете ја останатата работа како што е опишано во работните прирачници.
9. Проверете дали сите делови од специјалната алатка се отстранети по завршувањето на поправките.

4 Инспекција и одржување

- ▶ Проверете дали потпората е целосна, како и дали има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија, пред секоја употреба. Проверете да не се оштетени шрафовите и дали се способни за работа. Не користете ја потпората кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете ја.
- ▶ Резервните делови се достапни на барање. Користете само оригинални делови за замена.
- ▶ Контактирајте со поддршката од 1. ниво со вашите прашања.

ИЗВЕСТУВАЊЕ

Измените на овој производ коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат гаранцијата. Производителот не прифаќа одговорност за личните повреди или оштетувањата на материјалите коишто се резултат на несоодветна употреба на овој производ.



Изјава за усогласеност со директивата за машинерија 2006/42/EC, додаток II 1A

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Овластен да ги состави техничките документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Име на производот:	Потпора
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T10552 T10595 T40396

Со ова изјавуваме дека секој производ опишан погоре е во согласност со релевантните клаузули од директивата за машинерија 2006/42/EC.

Сите измени на производот коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат важноста на оваа гаранција.

Важат следниве хармонизирани стандарди:

EN ISO 12100:2010	Безбедност на машинеријата – Општи принципи за дизајн – Процена и намалување на ризиците
EN 13155:2003+A2:2009	Дигалки – Безбедност – Нефиксираните додатоци за подигање товар

Pollenfeld, 30 јули 2018

Место, Датум

Matthias Wagner, Управен директор

Inhoud Nederlands

Algemene gegevens	145
Algemene veiligheidsinstructies	146
Bedieningsinstructies	147
Inspectie en onderhoud	148
Verklaring van conformiteit	149

1 Algemene gegevens

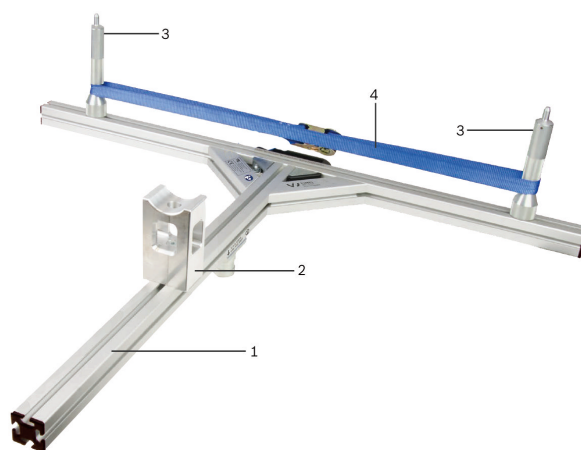
Productnaam:	Steun
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T10552 T10595 T40396
Gewicht:	8,6 kg (met T10595 en T40396 inbegrepen)
Maximum laadvermogen:	110 kg
Statische testcoëfficiënt:	3,0

Beoogd gebruik:

- ▶ De steun T10552 dient voor het ondersteunen van voertuigcomponenten tijdens montage en demontage in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.

Gebruiksvoorwaarden:

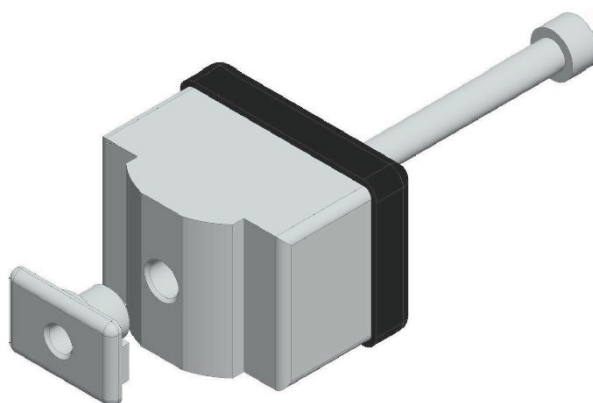
- ▶ Uitsluitend voor gebruik door gekwalificeerd werkplaatspersoneel.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Uitsluitend gebruiken voor lasten tot 110 kg.
- ▶ Alleen gebruiken in combinatie met een geschikte motor en versnellingsbakaansluiting (bijv. VAS 6931/ VAG 1383A) (zie werkplaatshandleidingen van de merken van Volkswagen Groep).
- ▶ Geen personen of dieren ophijzen of vasthouden.
- ▶ Hijs geen andere artikelen op dan beschreven in de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Sta nooit onder een opgehesen last.
- ▶ Uitsluitend gebruiken op een vlakke, horizontale en draagkrachtige ondergrond.
- ▶ Gebruik uitsluitend in combinatie met de goedgekeurde accessoires (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).



Afbeelding 1: Ondersteuning T10552

- 1** Dwarsbalk
- 2** Ondersteuning T10552/2
- 3** Steunbout T10552/1
- 4** Spanriem T10552/3

1.1 Optionele accessoires



Afbeelding 2: Adapter T40386



Afbeelding 3: Extra rail T10595

2 Algemene veiligheidsinstructies

- ▶ Overschrijd het maximum laadvermogen van 110 kg niet.

WAARSCHUWING

Lees en volg alle veiligheidsaanwijzingen en -instructies!

Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan ernstige verwondingen en materiële schade tot gevolg hebben.

Let op en volg de onderstaande veiligheidsaanwijzingen.

- ▶ De lastdrager is specifiek gebouwd voor het beoogde gebruik. De veiligheid van de lastdrager kan niet meer worden gegarandeerd indien deze verkeerd wordt gebruikt of wordt aangepast op manieren die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd. Dit kan leiden tot letsel of schade aan materialen.
- ▶ Zorg ervoor dat iedereen die de lastdrager gebruikt bekend is met deze instructies en ze te allen tijde kan raadplegen.
- ▶ Zorg ervoor dat alle gebruikers ook bekend zijn met de bedieningshandleidingen van alle gereedschappen en werkplaatsuitrusting die nodig zijn voor de werkzaamheden.
- ▶ Raadpleeg en volg de basisinformatie en veiligheidsinstructies voor voertuigen met benzinemotor in het bijbehorende informatiemateriaal van de Volkswagen Groep.
- ▶ Lees en volg zorgvuldig de instructies in de technische veiligheidsinformatie van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Draag veiligheidsschoenen (volgens ISO 20345, S2).
- ▶ Draag beschermende handschoenen om snijwonden te voorkomen.
- ▶ Plaats handen en voeten zorgvuldig om mogelijk pletgevaar te voorkomen.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor accessoires die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.

- ▶ Gebruik de ondersteuning voor motor- en versnellingsbakunits alleen in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Alleen gebruiken in combinatie met een geschikte motor en versnellingsbakaansluiting (bijv. VAS 6931/VAG 1383A) (zie werkplaatshandleidingen van de merken van Volkswagen Groep).
- ▶ De motor en versnellingsbakaansluiting mogen slechts door één persoon worden bediend.
- ▶ Er mogen zich geen personen onder de last en in de gevaarlijke zone bevinden tijdens het verplaatsingsproces.
- ▶ Verplaats de last langzaam en voorzichtig.
- ▶ Houd de motorsteun en de last tijdens alle bewegingen in de gaten.
- ▶ Verplaats de last enkel naar de laagste instelling.
- ▶ Zorg ervoor dat het traject vrij en overzichtelijk is.
- ▶ Werk nooit onder een opgehesen last.

3 Bedieningsinstructies

1. Controleer vóór elk gebruik of de steun volledig is en op zichtbare schade zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Controleer alle kabels op schade en bedieningsgemak. Gebruik de steun niet als defecten zijn waargenomen en verwijder de steun desgevallend onmiddellijk.
2. Bevestig de spanriem T10552/3 aan de steunbout T10552/1. De spanriem moet altijd op de steun bevestigd blijven.
3. Pas de steun aan in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen van de Volkswagen Groep.
 - ▶ Plaats de steunpen voor de steun T10552/2 met een inbussleutel maat 5 en draai deze vast met een inbussleutel maat 5 met 10+2 Nm.
 - ▶ Lijn de steun op de steunpen uit met een positieve passing en zet vast met een inbussleutel maat 5 met 10+2 Nm.
 - ▶ Pas de positie van de steunbouten T10552/1 aan en zet vast met een inbussleutel maat 5 met 10+2 Nm.
 - ▶ Pas de hoogte van de steunbouten aan met behulp van de draad.
4. Voer de nodige voorbereidende werkzaamheden uit voor het gebruik van de steun in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen.
5. Plaats de steun op de motor en de versnellingsbakaansluiting en zorg ervoor dat de steunpen volledig in de aansluiting van de motor en de versnellingsbakaansluiting gestoken en bevestigd is. Draai hiervoor de schroef op de steun vast met een inbussleutel maat 3.
6. Bevestig de steun en zet deze vast op de voertuigcomponent in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen van de Volkswagen Groep.
7. Gebruik andere accessoires zoals T10595 en T40386 in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen van de Volkswagen Groep.

**WAARSCHUWING****Gevaar door kantelen of vallen van de last!**

Verkeerde bevestiging van de steun aan de lading kan kantelen of vallen van de lading veroorzaken! Dit kan ernstig persoonlijk letsel en zware materiaalschade tot gevolg hebben.

- ▶ Bevestig de steun exact zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
- ▶ Controleer de spanriemen op een veilige plaatsing.

**WAARSCHUWING****Risico op letsel door vrijhangende ladingen!**

Het pletten van ledematen tussen de lading en het voertuig kan het gevolg zijn van bewegingen zoals het verplaatsen, heffen of laten zakken van de lading.

- ▶ Plaats handen en voeten zodanig dat zich geen pletgevaar kan voordoen bij het verplaatsen van de lading.
- ▶ Houd de motor- en versnellingsbakaansluiting en de last tijdens alle bewegingen in de gaten.

8. Voer verdere werkzaamheden uit zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
9. Controleer of elk onderdeel van het speciale gereedschap is verwijderd na afloop van de reparatiewerkzaamheden.

4 Inspectie en onderhoud

- ▶ Controleer vóór elk gebruik of de steun volledig is en op zichtbare schade zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Controleer alle kabels op schade en bedieningsgemak. Gebruik de steun niet als defecten zijn waargenomen en verwijder de steun desgevallend onmiddellijk.
- ▶ Reserveonderdelen zijn op aanvraag beschikbaar. Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- ▶ Neem bij vragen contact op met de vertegenwoordiger van de eerstelijns ondersteuning.

LET OP

Door aanpassingen aan dit product die niet expliciet door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiaalschade die voortvloeit uit onjuist gebruik van dit product.



Verklaring van conformiteit volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, Bijlage II 1A

Fabrikant:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Bevoegd voor het samenstellen van technische documenten:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Productnaam:	Steun
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T10552 T10595 T40396

Hierbij verklaren wij dat elk hierboven beschreven product voldoet aan de relevante clausules van Machinerichtlijn 2006/42/EG.

Door aanpassingen aan een product die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines - Basisbegrippen voor ontwerp - Risicobeoordeling en risicovermindering
EN 13155:2003+A2:2009	Hijskranen - Veiligheid - Afneembare hijsgereedschappen

Pollenfeld, 30 juli 2018

Plaats, Datum

Matthias Wagner, Algemeen directeur

Innholdsfortegnelse Norsk

Generell informasjon	151
Generelle sikkerhetsinstruksjoner	152
Driftsinstruksjoner	153
Inspeksjon og vedlikehold	154
Samsvarserklæring	155

1 Generell informasjon

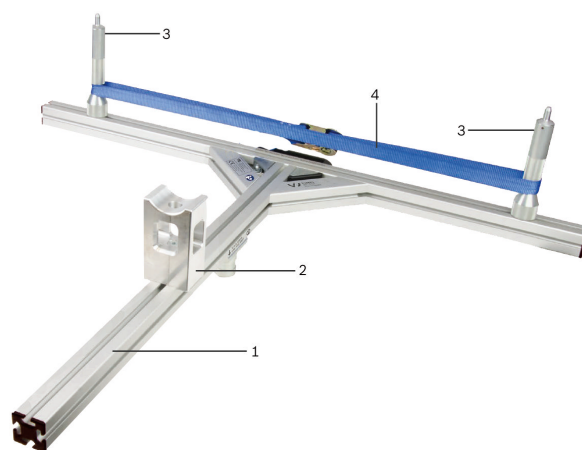
Produktnavn:	Støttebrakett
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T10552 T10595 T40396
Vekt:	8,6 kg (med T10595 og T40396)
Maks. lastkapasitet:	110 kg
Statisk testkoeffisient:	3,0

Tiltenkt bruk:

- Støtten T10552 brukes til å holde ulike kjøretøyskomponenter under montering og demontering i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.

Bruksvilkår:

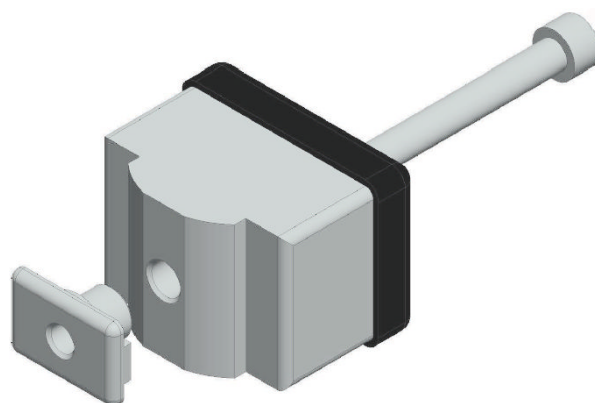
- Kun for kvalifisert verkstedpersonale.
- Bruk kun lastholderenheten til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- Skal kun brukes for laster opptil 110 kg.
- Skal kun brukes i forbindelse med en egnet motor og girkassejekk (f.eks. VAS 6931/V.A.G. 1383A) (verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).
- Ikke hold eller løft personer eller dyr.
- Ikke hold eller løft andre artikler enn de som er beskrevet i verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- Ikke stå under hengende last.
- Skal kun brukes på jevnt, horisontalt og vektbærende underlag.
- Skal kun brukes i forbindelse med godkjent tilbehør (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).



Figur 1: Støtte T10552

- 1** Kryssbjelke
- 2** Støtte T10552/2
- 3** Støttebolt T10552/1
- 4** Strammereim T10552/3

1.1 Valgfritt tilbehør



Figur 2: Adapter T40386



Figur 3: Ekstra skinne T10595

2 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

ADVARSEL

Les og følg alle sikkerhetsmerknader og instruksjoner!

Unnlatelse av å følge sikkerhetsinstruksjonene kan føre til alvorlige personskader og materielle skader.

Observer og følg sikkerhetsmerkene nedenfor.

- ▶ Lastholderenheten har blitt spesifikt konstruert for dens tiltenkte bruk. Sikkerheten til den lastholderenheten enheten kan ikke lenger sikres hvis den misbrukes eller endres på måter som ikke uttrykkelig er godkjent av produsenten. Alvorlig personskade eller skade på eiendom kan forekomme.
- ▶ Se til at hver person som bruker lastholderenheten er kjent med disse instruksjonene og har tilgang til dem til enhver tid.
- ▶ Forsikre deg om at alle brukere også er fortrolige med driftsmanualene til alle verktøy og utstyr på verkstedet som trengs til arbeidet.
- ▶ Observer og følg basisinformasjonen og sikkerhetsmerkene for gassdrevne kjøretøy i samsvar med korresponderende materiell fra Volkswagen Group.
- ▶ Les nøye gjennom og overhold anvisningene i den tekniske sikkerhetsinformasjonen til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Bruk vernesko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Bruk vernehansker for å unngå kutt.
- ▶ Posisjoner hender og føtter forsiktig for å unngå potensielle knusefarer.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes med tilbehør som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Ikke overskrid maksimal lastkapasitet på 110 kg.
- ▶ Bruk kun støtten for motor- og girkasseenheter i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Skal kun brukes i forbindelse med en egnet motor og girkassejekk (f.eks. VAS 6931/V.A.G. 1383A) (verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).
- ▶ Motoren og girkassejekk skal kun betjenes av én person.
- ▶ Posisjonering av personer under lasten og i det farlige området er forbudt mens bevegelsesprosessen pågår.
- ▶ Beveg lasten langsomt og forsiktig.
- ▶ Vær oppmerksom på motorstøtten og lasten i alle bevegelser.
- ▶ Flytt kun på lasten ved laveste innstilling.
- ▶ Se til at sporet er rent og lett synlig.
- ▶ Ikke jobb på hengende last.

3 Driftsinstruksjoner

1. Kontroller at støtten er komplett og se etter synlige skader, som tegn på slitasje, deformasjoner, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Kontroller alle gjenger for skade og brukervennlighet. Ikke bruk støtten hvis det oppdages defekter, og kast den umiddelbart.
2. Fest strammereim T10552/3 til støttebolt T10552/1. Strammereimen må alltid være festet til støtten.
3. Juster støtten i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group.
 - Posisjoner støttesplinten for T10552/2-støtten med en 5 mm unbrakonøkkel, og stram med en 5 mm unbrakonøkkel til 10+2 Nm.
 - Posisjoner støtten på støttesplinten med en positiv tilpasning, og stram til med en 5 mm unbrakonøkkel til 10+2 Nm.
 - Juster posisjonen til T10552/1-støtteboltene og stram til med en 5 mm unbrakonøkkel til 10+2 Nm.
 - Juster høyden støtteboltene med gjengene.
4. Utfør det nødvendige forberedelsesarbeidet for bruk av støtten i henhold til verkstedhåndbøkene.
5. Plasser støtten på motoren og girkassejekk, og sikre at støtteboltene settes helt inn i mottaket til motoren og girkassejekk, og sikres. Stram skruen på støtten med en 3 mm unbrakonøkkel.
6. Fest og sikre støtten til kjøretøyskomponenten i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group.
7. Bruk ytterligere tilbehør som T10595 og T40386 i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group.



ADVARSEL

Fare på grunn av at lasten vipper eller faller!

Feil festing av støtten til lasten kan føre til at lasten tilter eller faller! Dette kan forårsake alvorlig skade på personer eller materialer.

- Fest støtten akkurat slik som beskrevet i verkstedhåndbøkene.
- Kontroller strammereimene for sikker plassering.



ADVARSEL

Fare for personskade på grunn av bevegende last!

Klemming av kroppsdeler mellom last og kjøretøy kan være konsekvensene av bevegelse, løfting eller senkning av lasten.

- Posisjoner hender og føtter på en slik måte at du unngår klemfare ved flytting av lasten.
 - Følg med motoren og girkassejekken så vel som lasten under alle bevegelser.
-
8. Utfør ytterligere arbeid som beskrevet i verkstedhåndbøkene.
 9. Se til at alle deler i spesialverktøyet har blitt fjernet etter fullføring av reparasjonsarbeidet.

4 Inspeksjon og vedlikehold

- ▶ Kontroller at støtten er komplett og se etter synlige skader, som tegn på slitasje, deformasjoner, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Kontroller alle gjenger for skade og brukervennlighet. Ikke bruk støtten hvis det oppdages defekter, og kast den umiddelbart.
- ▶ Reservedeler er tilgjengelig på forespørsel. Bruk kun originale reservedeler.
- ▶ Ta kontakt med 1. nivå støtterepresentant med eventuelle spørsmål.

MERKNAD

Endringer på dette produktet, som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre enhver garanti ugyldig. Produsenten tar ikke ansvar for personlige skader eller skader på materialer som oppstår som følge av uriktig bruk av dette produktet.



Samsvarserklæring med maskindirektivet 2006/42/EF, vedlegg II 1A

Produsent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Autorisert til kompilering av tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Støttebrakett
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T10552 T10595 T40396

Vi erklærer herved at hvert produkt som er beskrevet ovenfor samsvarer med de relevante klausulene i maskineridirektiv 2006/42/EF.

Enhver endring på et produkt som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre denne erklæringen ugyldig.

De følgende harmoniserte standardene har blitt bruk:

EN ISO 12100:2010	Sikkerhet for maskineri – generelle designprinsipper – risikovurdering og risikoreduksjon
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – sikkerhet – ikke-fiksert lastløftingstilbehør

Pollenfeld, 30. juli 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Ansvarlig redaktør

Spis treści Polski

Informacje ogólne	157
Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa	158
Instrukcje obsługi	159
Przegląd i konserwacja	160
Deklaracja zgodności	161

1 Informacje ogólne

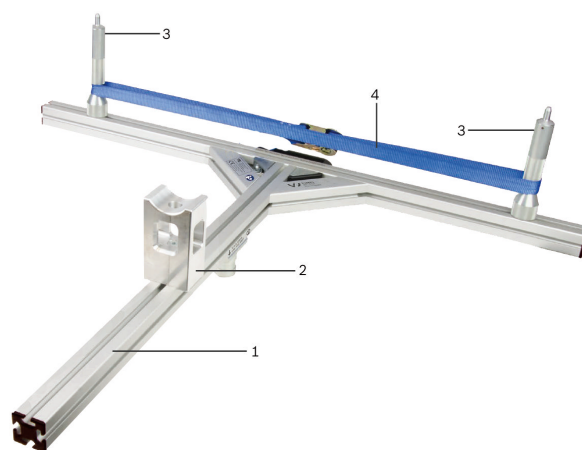
Nazwa produktu:	Wspornik
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T10552 T10595 T40396
Masa:	8,6 kg (razem z T10595 i T40396)
Maksymalne obciążenie:	110 kg
Współczynnik testu statycznego:	3,0

Przeznaczenie:

- ▶ Wspornik T10552 służy do podtrzymywania elementów pojazdu podczas montażu i demontażu zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.

Warunki użytkowania:

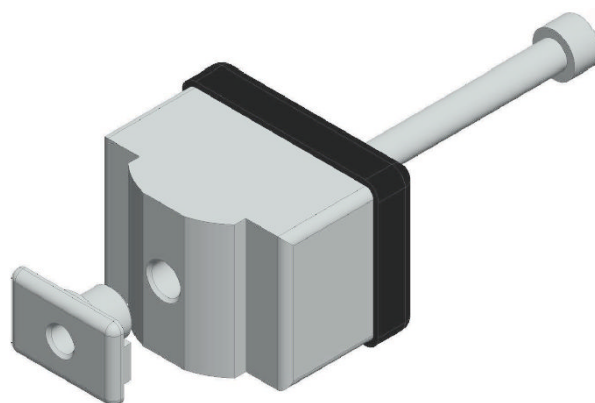
- ▶ Tylko dla wykwalifikowanych pracowników warsztatu.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy używać przy obciążeniu przekraczającym 110 kg.
- ▶ Używać tylko w połączeniu z odpowiednim podnośnikiem do silnika i skrzyni biegów (np. VAS 6931/V.A.G 1383A) (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić osób ani zwierząt.
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić innych przedmiotów niż te wyszczególnione w instrukcjach warsztatowych marek grupy Volkswagen.
- ▶ Nie należy stawiać pod zawieszonymi ładunkami.
- ▶ Należy używać wyłącznie na równym, poziomym i wytrzymałym podłożu.
- ▶ Należy używać wyłącznie z zatwierdzonymi akcesoriami (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).



Rysunek 1: Wspornik T10552

- 1** Poprzecznica
- 2** Wspornik T10552/2
- 3** Śruba wspornika T10552/1
- 4** Pas napinający T10552/3

1.1 Akcesoria opcjonalne



Rysunek 2: Adapter T40386



Rysunek 3: Dodatkowa szyna T10595

2 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi uwagami i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i ściśle się do nich stosować!

Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może skutkować doznaniem poważnych obrażeń i szkodami materialnymi.

Przestrzegać i stosować się do wskazówek bezpieczeństwa zamieszczonych poniżej.

- ▶ Urządzenia utrzymującego ładunek należy używać wyłącznie z akcesoriami zatwierdzonymi przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia wynoszącego 110 kg.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek zostało specjalnie skonstruowane do użytku zgodnie z przeznaczeniem. Nie można zapewnić bezpieczeństwa użytkowania urządzenia utrzymującego ładunek, jeżeli używa się go niewłaściwie lub modyfikuje w sposób niezgodny z zaleceniami producenta. Takie postępowanie może skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniami sprzętu.
- ▶ Należy upewnić się, że każda osoba używająca urządzenia utrzymującego ładunek zapoznała się z tymi zaleceniami i ma do nich stały dostęp.
- ▶ Należy upewnić się, że wszyscy użytkownicy również znają instrukcje obsługi wszystkich narzędzi i całego sprzętu warsztatowego, jakich potrzebują do pracy.
- ▶ Należy przestrzegać podstawowych informacji i wskazówek bezpieczeństwa dotyczących pojazdów z napędem gazowym znajdujących się w odpowiednich materiałach informacyjnych grupy Volkswagen.
- ▶ Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami na temat bezpieczeństwa zawartymi w zaleceniach dotyczących marek grupy Volkswagen i stosować się do nich.
- ▶ Należy nosić obuwie ochronne (zgodne z normą ISO 20345, S2).
- ▶ Należy nosić rękawice ochronne, aby uniknąć zranień.
- ▶ Należy tak układać ręce i stopy, aby uniknąć ryzyka ich zmiążdżenia.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.

- ▶ Wspornika do silnika i skrzyni biegów należy używać wyłącznie zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.
- ▶ Używać tylko w połączeniu z odpowiednim podnośnikiem do silnika i skrzyni biegów (np. VAS 6931/V.A.G 1383A) (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).
- ▶ Z podnośnika do silnika i skrzyni biegów może korzystać tylko jedna osoba.
- ▶ Podczas przemieszczania ładunku zabrania się wchodzenia osób pod ładunek oraz do obszaru zagrożenia.
- ▶ Ładunek należy przemieszczać powoli i ostrożnie.
- ▶ Podczas całego procesu przemieszczania ładunku należy obserwować ładunek oraz wspornik silnika.
- ▶ Ładunek należy przemieszczać tylko na najniższym ustawieniu.
- ▶ Upewnić się, że droga transportu jest przejrzysta i dobrze widoczna.
- ▶ Nie należy pracować pod zawieszonymi ładunkami.

3 Instrukcje obsługi

1. Przed każdym użyciem sprawdzić wspornik pod kątem kompletności i widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Sprawdzić wszystkie gwinty pod kątem prawidłowego działania i swobody ruchu. Nie używać wspornika w przypadku zauważenia usterek – natychmiast należy go wyrzucić.
2. Przymocować pas napinający T10552/3 do śruby wspornika T10552/1. Pas napinający musi zawsze pozostawać przymocowany do wspornika.
3. Wyregulować wspornik zgodnie z instrukcjami warsztatowymi grupy Volkswagen.
 - ▶ Ustawić kołek podtrzymujący wspornika T10552/2 za pomocą klucza imbusowego rozmiar 5 i dokręcić momentem 10+2 Nm.
 - ▶ Wyrównać wspornik na kołku podtrzymującym z dopasowaniem dodatnim i dokręcić kluczem imbusowym rozmiar 5, używając momentu 10+2 Nm.
 - ▶ Wyrównać położenie śrub wspornika T10552/1 i dokręcić kluczem imbusowym rozmiar 5, używając momentu 10+2 Nm.
 - ▶ Wyregulować wysokość śrub wspornika za pomocą gwintu.
4. Przeprowadzić niezbędne prace przygotowawcze do użycia wspornika zgodnie z instrukcjami warsztatowymi.
5. Założyć wspornik na podnośnik do silnika i skrzyni biegów oraz upewnić się, czy kołek podtrzymujący jest całkowicie włożony do gniazda podnośnika do silnika i skrzyni biegów oraz czy jest on przymocowany. W tym celu dokręcić śrubę przy wsporniku kluczem imbusowym rozmiar 3.
6. Założyć i przymocować wspornik do elementu pojazdu zgodnie z instrukcjami warsztatowymi grupy Volkswagen.
7. Skorzystać z dodatkowych akcesoriów, takich jak T10595 i T40386, zgodnie z instrukcjami warsztatowymi grupy Volkswagen.

**OSTRZEŻENIE****Ryzyko pochylenia lub upadku ładunku!**

Nieprawidłowe przymocowanie wspornika do ładunku może skutkować jego przechyleniem się lub upadkiem! Może to spowodować poważne obrażenia ciała lub uszkodzenia używanego sprzętu.

- ▶ Zamocować wspornik dokładnie tak, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
- ▶ Sprawdzić pasy napinające pod kątem bezpiecznego osadzenia.

**OSTRZEŻENIE****Ryzyko doznania obrażeń ze strony poruszających się ładunków!**

Zmiażdżenie kończyn między ładunkiem a pojazdem może być spowodowane przez ruchy takie, jak poruszanie, podnoszenie lub opuszczanie ładunku.

- ▶ Dłonie i stopy należy tak układać, aby podczas przemieszczania ładunku nie występowało ryzyko ich zmiżdżenia.
- ▶ Podczas całego procesu przemieszczania ładunku należy obserwować podnośnik do silników i skrzyni biegów, a także ładunek.

8. Wykonać dalsze prace, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
9. Upewnić się, że wszystkie części narzędzia specjalnego zostały usunięte po zakończeniu prac naprawczych.

4 Przegląd i konserwacja

- ▶ Przed każdym użyciem sprawdzić wspornik pod kątem kompletności i widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Sprawdzić wszystkie gwinty pod kątem prawidłowego działania i swobody ruchu. Nie używać wspornika w przypadku zauważenia usterek – natychmiast należy go wyrzucić.
- ▶ Części zamienne są dostępne na zamówienie. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- ▶ W razie pytań prosimy o kontakt z pracownikiem lokalnego działu wsparcia.

NOTYFIKACJA

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje produktu spowodują unieważnienie gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia sprzętu, które są wynikiem niewłaściwego użytkowania produktu.



Deklaracja zgodności z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Osoba uprawniona do tworzenia dokumentacji technicznej:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Nazwa produktu:	Wspornik
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T10552 T10595 T40396

Niniejszym oświadczamy, że każdy powyżej opisany produkt spełnia odpowiednie warunki Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje urządzenia spowodują unieważnienie tej deklaracji.

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn — Ogólne zasady projektowania — Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN 13155:2003+A2:2009	Dźwignice — Bezpieczeństwo — Zdemowalne urządzenia chwytające

Pollenfeld, 30 lipca 2018

Miejsce, Data

Matthias Wagner, Dyrektor zarządzający

Índice Português (Brasil)

Informações gerais	163
Instruções gerais de segurança	164
Instruções operacionais	165
Inspeção e manutenção	166
Declaração de conformidade	167

1 Informações gerais

Nome do produto:	Suporte
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T10552 T10595 T40396
Peso:	8,6 kg (completo com T10595 e T40396)
Capacidade máxima de carga:	110 kg
Coeficiente de teste estático:	3,0

Uso pretendido:

- ▶ O suporte T10552 serve para sustentar componentes do veículo durante a montagem e a desmontagem, conforme os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de uso:

- ▶ Somente para pessoal da oficina qualificado.
- ▶ Somente use o dispositivo de retenção de carga para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use somente para cargas de até 110 kg.
- ▶ Use somente com um macaco hidráulico do motor e da caixa de engrenagem que seja adequado (por exemplo, VAS 6931/V.A.G 1383A) (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Não retenha nem suspenda pessoas ou animais.
- ▶ Não retenha nem suspenda artigos além daqueles descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não fique embaixo de cargas suspensas.
- ▶ Use somente em pisos nivelados, planos e com sustentação de peso.
- ▶ Use apenas em conjunto com os acessórios aprovados (veja os manuais da oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

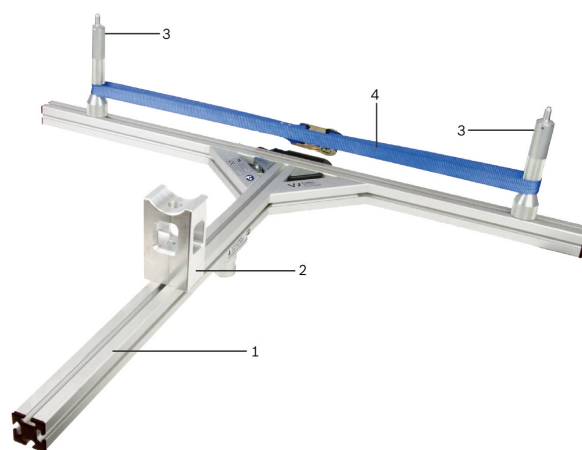


Figura 1: Suporte T10552

- 1** Viga-mestra
- 2** Suporte T10552/2
- 3** Parafuso de suporte T10552/1
- 4** Correia de tensão T10552/3

1.1 Acessórios opcionais

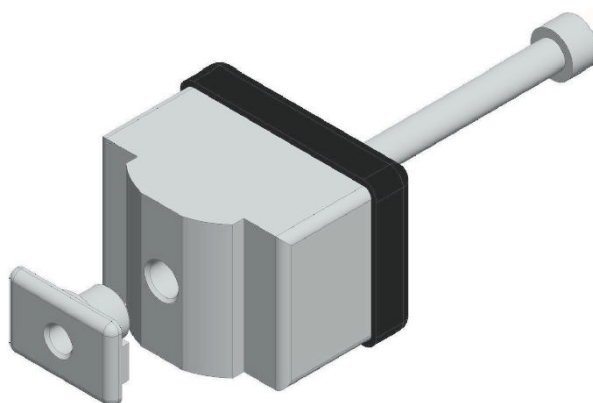


Figura 2: Adaptador T40386



Figura 3: Trilho adicional T10595

2 Instruções gerais de segurança

ADVERTÊNCIA

Leia e siga todos os avisos e as instruções de segurança!

A falha em seguir as instruções de segurança poderá causar ferimentos graves e danos ao material.

Observe e siga os avisos de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo de retenção de carga foi criado especificamente para seu uso pretendido. A segurança do dispositivo de retenção de carga não poderá ser garantida se ele for usado inadequadamente ou alterado sem aprovação expressa do fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos à propriedade.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que estiver usando o dispositivo de retenção de carga esteja familiarizada com essas instruções e possa acessá-la a qualquer momento.
- ▶ Certifique-se de que todos os usuários também estejam familiarizados com os manuais de operação de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Observe e siga as informações básicas e os avisos de segurança para veículos com acionamento a gás nos materiais de informações correspondentes do Grupo Volkswagen.
- ▶ Leia com atenção as instruções das informações de segurança técnica das marcas do Grupo Volkswagen e esteja em conformidade com elas.
- ▶ Use calçados de segurança (de acordo com o ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione suas mãos e pés cuidadosamente para evitar potenciais riscos de esmagamento.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não exceda a capacidade máxima de carga de 110 kg.
- ▶ Use apenas o suporte para unidades do motor e da caixa de engrenagem, conforme os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Use somente com um macaco hidráulico do motor e da caixa de engrenagem que seja adequado (por exemplo, VAS 6931/V.A.G 1383A) (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ O macaco hidráulico do motor e da caixa de engrenagem pode ser operado somente por uma pessoa.
- ▶ É proibido o posicionamento de pessoas sob a carga e em área perigosa durante o processo de movimentação.
- ▶ Movimente a carga lentamente e com cuidado.
- ▶ Observe o suporte do motor e a carga durante todas as movimentações.
- ▶ Movimente a carga apenas na configuração mais baixa.
- ▶ Verifique se o caminho está limpo e facilmente visível.
- ▶ Não trabalhe em cargas suspensas.

3 Instruções operacionais

1. Antes de cada uso, verifique se o suporte está correto e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão. Verifique se há danos em todas as roscas e se podem ser operadas com facilidade. Não use o suporte quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
2. Prenda a correia de tensão T10552/3 no parafuso de suporte T10552/1. A correia de tensão deve estar sempre presa no suporte.
3. Ajuste o suporte conforme os manuais de oficina do Grupo Volkswagen.
 - Posicione o pino do suporte T10552/2 com uma chave Allen de tamanho 5 e aperte-o com uma chave Allen de tamanho 5 com 10+2 Nm.
 - Alinhe o suporte no pino do suporte com um ajuste positivo e aperte com uma chave Allen de tamanho 5 com 10+2 Nm.
 - Ajuste a posição dos parafusos de suporte T10552/1 e aperte com uma chave Allen de tamanho 5 com 10+2 Nm.
 - Ajuste a altura dos parafusos de suporte por meio da rosca.
4. Realize o trabalho de preparação necessário para o uso do suporte de acordo com os manuais de oficina.
5. Coloque o suporte no macaco hidráulico do motor e da caixa de engrenagem e garanta que o pino do suporte esteja completamente inserido e preso na recepção do macaco hidráulico. Aperte o parafuso no suporte com uma chave Allen de tamanho 3.
6. Prenda o suporte no componente do veículo, conforme os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
7. Use outros acessórios como T10595 e T40386, conforme os manuais de oficina do Grupo Volkswagen.



ADVERTÊNCIA

Perigo de oscilação ou queda da carga!

Prender o suporte de maneira incorreta poderá causar uma oscilação ou queda da carga! Isso pode causar ferimentos pessoais graves ou danos ao material.

- Prenda o suporte exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.
- Verifique se as correias de tensão estão seguras.



ADVERTÊNCIA

A movimentação de cargas pode causar risco de ferimentos!

O esmagamento de membros entre a carga e o veículo pode resultar de movimentos como mover, elevar ou abaixar a carga.

- Posicione as mãos e os pés de modo que não haja risco de esmagamento durante a movimentação da carga.
 - Observe o macaco hidráulico do motor e da caixa de engrenagem, bem como a carga durante todas as movimentações.
8. Realize o trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
 9. Verifique se todas as peças da ferramenta especial foram removidas após a conclusão do trabalho de reparo.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada uso, verifique se o suporte está correto e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão. Verifique se há danos em todas as roscas e se podem ser operadas com facilidade. Não use o suporte quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
- ▶ Peças sobressalentes estão disponíveis sob solicitação. Somente use peças de substituição originais.
- ▶ Entre em contato com o representante do suporte de 1º nível para sanar dúvidas.

AVISO

As alterações feitas nesse produto que não tiverem sido aprovadas expressamente pelo fabricante anularão qualquer garantia. O fabricante não assumirá responsabilidade por ferimentos pessoais ou danos ao material resultantes do uso inadequado deste produto.



Declaração de conformidade com a Diretiva do Maquinário 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Autorizado a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Suporte
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T10552 T10595 T40396

Declaramos por meio deste que cada produto descrito acima está em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva do Maquinário 2006/42/EC.

Qualquer alteração feita em um produto não aprovada expressamente pelo fabricante anulará a validade desta declaração.

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança do maquinário - Princípios gerais de design - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Guindastes - Segurança - Acessórios de içamento de carga não fixo

Pollenfeld, 30 de julho de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Diretor gerente

Contéudo Português (Portugal)

Informações gerais	169
Instruções gerais de segurança	170
Instruções de utilização	171
Inspeção e manutenção	172
Declaração de Conformidade	173

1 Informações gerais

Nome do produto:	Suporte
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T10552 T10595 T40396
Peso:	8,6 kg (completo com T10595 e T40396)
Capacidade máx. de carga:	110 kg
Coefficiente de teste estático:	3,0

Utilização prevista:

- ▶ O suporte T10552 é utilizado para apoiar componentes de um veículo durante montagem e desmontagem em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de utilização:

- ▶ Apenas para pessoal de oficina qualificado.
- ▶ Utilizar o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas com cargas até 110 kg.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com um macaco de motor e caixa de transmissão adequado (ex.: VAS 6931/V.A.G 1383A) (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Não segurar ou levantar pessoas nem animais.
- ▶ Não segurar ou levantar artigos que não sejam os descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não se coloque debaixo de cargas em suspensão.
- ▶ Utilizar apenas em piso nivelado, horizontal e sólido.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com os acessórios aprovados (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

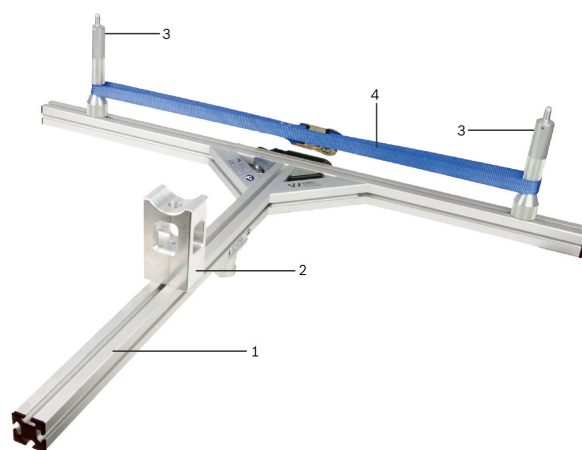


Figura 1: Suporte T10552

- 1** Viga transversal
- 2** Suporte T10552/2
- 3** Cavilha de suporte T10552/1
- 4** Correia de tensionamento T10552/3

1.1 Acessórios opcionais

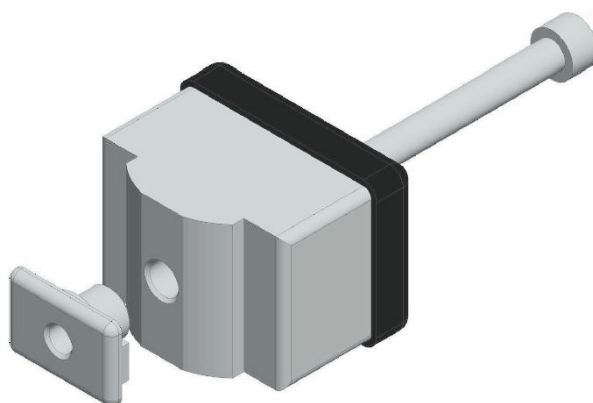


Figura 2: Adaptador T40386



Figura 3: Calha adicional T10595

2 Instruções gerais de segurança

ATENÇÃO

Leia e siga todas as notas e instruções de segurança!

O incumprimento das instruções de segurança pode originar ferimentos graves e danos materiais.

Respeite e siga as notas de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo para suporte de cargas foi construído especificamente para a utilização prevista. Não é possível garantir a segurança do dispositivo para suporte de cargas se este for utilizado incorretamente ou se for modificado de uma forma que não seja expressamente aprovada pelo fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos materiais.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que utiliza o dispositivo para suporte de cargas se encontra familiarizada com as instruções e pode aceder às mesmas a qualquer altura.
- ▶ Certifique-se de que todos os utilizadores também se encontram familiarizados com os manuais de utilização de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Respeite e siga as informações básicas e as notas de segurança relativas a veículos a gás incluídas nos materiais informativos correspondentes do Grupo Volkswagen.
- ▶ Leia atentamente e cumpra as instruções contidas nas informações técnicas de segurança das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calçado de segurança (de acordo com a norma ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione as mãos e os pés cuidadosamente para evitar possíveis perigos de esmagamento.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não ultrapasse a capacidade máxima de carga de 110 kg.
- ▶ Utilize o suporte apenas para unidades de motor e caixa de transmissão em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com um macaco de motor e caixa de transmissão adequado (ex.: VAS 6931/V.A.G 1383A) (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ O macaco de motor e caixa de transmissão só pode ser utilizado por uma pessoa.
- ▶ É proibido o posicionamento de pessoas debaixo da carga e na área perigosa durante o processo de movimento.
- ▶ Desloque a carga lenta e cuidadosamente.
- ▶ Observe o suporte de motor e a carga durante todos os movimentos.
- ▶ Desloque a carga apenas na definição mais baixa.
- ▶ Certifique-se de que o caminho está desimpedido e facilmente visível.
- ▶ Não trabalhe em cargas em suspensão.

3 Instruções de utilização

1. Antes de cada utilização, verifique se o suporte está completo e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Verifique se existem danos nas roscas e a facilidade de utilização das mesmas. Não utilize o suporte se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
2. Fixe a correia de tensionamento T10552/3 na cavilha de suporte T10552/1. A correia de tensionamento tem de permanecer fixada no suporte.
3. Ajuste o suporte em conformidade com os manuais de oficina do Grupo Volkswagen.
 - Posicione o pino de suporte do suporte T10552/2 com uma chave Allen de tamanho 5 e aperte-o com uma chave Allen de tamanho 5 com 10+2 Nm.
 - Alinhe o suporte no pino de suporte com um encaixe positivo e aperte com uma chave Allen de tamanho 5 com 10+2 Nm.
 - Ajuste a posição das cavilhas de suporte T10552/1 e aperte com uma chave Allen de tamanho 5 com 10+2 Nm.
 - Ajuste a altura das cavilhas de suporte por meio da rosca.
4. Efetue o trabalho de preparação necessário para a utilização do suporte em conformidade com os manuais de oficina.
5. Coloque o suporte no macaco de motor e caixa de transmissão e certifique-se de que o pino de suporte está totalmente introduzido e fixado no recetáculo do macaco de motor e caixa de transmissão. Aperte o parafuso no suporte com uma chave Allen de tamanho 3.
6. Instale e fixe o suporte no componente do veículo em conformidade com os manuais de oficina do Grupo Volkswagen.
7. Utilize acessórios adicionais, tais como o T10595 e T40386, em conformidade com os manuais de oficina do Grupo Volkswagen.

ATENÇÃO

Perigo de inclinação ou queda da carga!

A fixação incorreta do suporte na carga pode causar inclinação ou queda da carga! Tal pode causar ferimentos graves ou danos sérios nos materiais.

- Fixe o suporte exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.
- Verifique se as correias de tensionamento estão bem assentes.

ATENÇÃO

Risco de ferimentos devido a cargas em movimento!

Pode ocorrer esmagamento de membros entre a carga e o veículo devido a movimentos como deslocação, elevação ou abaixamento da carga.

- Posicione as mãos e os pés de modo a evitar perigos de esmagamento durante a deslocação da carga.
- Observe o macaco de motor e caixa de transmissão e também a carga durante todos os movimentos.

8. Efetue qualquer trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
9. Certifique-se de que todas as peças do equipamento especial foram retiradas depois de concluir o trabalho de reparação.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada utilização, verifique se o suporte está completo e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Verifique se existem danos nas roscas e a facilidade de utilização das mesmas. Não utilize o suporte se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
- ▶ Estão disponíveis peças de substituição mediante pedido. Utilize apenas peças de substituição originais.
- ▶ Em caso de dúvidas, contacte o seu representante do serviço de apoio de 1.º nível.

AVISO

Quaisquer modificações efetuadas no produto que não tenham sido expressamente aprovadas pelo fabricante terão como consequência a anulação de qualquer garantia existente. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por ferimentos ou danos materiais que resultem de uma utilização incorreta do produto.



Declaração de Conformidade com a Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Pessoa autorizada a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Suporte
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T10552 T10595 T40396

Declaramos por este meio que cada produto descrito acima se encontra em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE.

Qualquer modificação efetuada num produto que não seja expressamente aprovada pelo fabricante terá como consequência a anulação da validade da presente declaração.

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Aparelhos de elevação - Segurança - Equipamentos móveis para elevação de carga

Pollenfeld, 30 de julho de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Director Executivo

Cuprins Română

Informații generale	175
Instrucțiuni generale de siguranță	176
Instrucțiuni de utilizare	177
Inspectare și întreținere	178
Declarație de conformitate	179

1 Informații generale

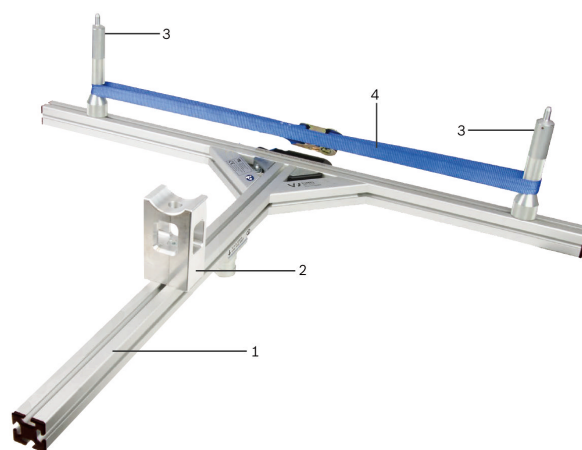
Nume produs:	Suport
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T10552 T10595 T40396
Greutate:	8,6 kg (cu T10595 și T40396)
Sarcină maximă:	110 kg
Coeficient de testare statică:	3,0

Domeniu de utilizare:

- Suportul T10552 servește la susținerea componentelor de vehicul în timpul montării și demontării, conform indicațiilor din manualele mărcilor Volkswagen Group.

Condiții de utilizare:

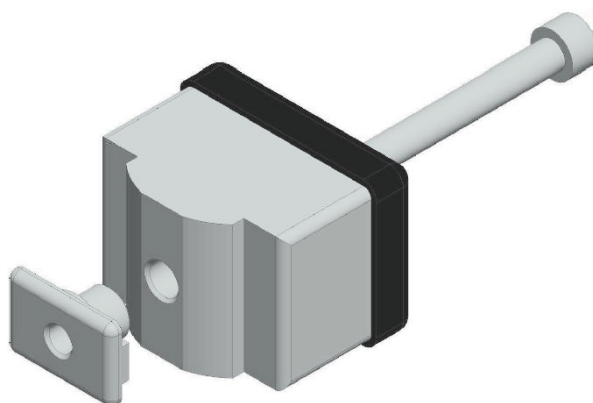
- Numai pentru personal tehnic calificat.
- Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate explicit de Volkswagen Group.
- Se utilizează numai pentru sarcini de până la 110 kg.
- Se utilizează numai cu un cric de motor și de cutie de viteze potrivit (de exemplu, VAS 6931/V.A.G. 1383A) (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).
- Nu se utilizează pentru ridicarea sau susținerea persoanelor ori a animalelor.
- Nu ridicați și nu susțineți alte articole decât cele descrise în manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- Nu stați sub sarcini suspendate!
- Se utilizează numai pe teren plan, orizontal și solid.
- Se utilizează numai împreună cu accesoriile aprobate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).



Figură 1: Suport T10552

- 1** Traversă
- 2** Suport T10552/2
- 3** Șurub de susținere T10552/1
- 4** Curea de tensionare T10552/3

1.1 Accesorii opționale



Figură 2: Adaptor T40386



Figură 3: Șină suplimentară T10595

2 Instrucțiuni generale de siguranță

AVERTISMENT

Citiți și respectați toate notele și instrucțiunile de siguranță!

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări grave și la pagube materiale mari.

Citiți și respectați notele de siguranță de mai jos.

- ▶ Dispozitivul de fixare a sarcinii a fost construit special pentru domeniul de utilizare specificat. Siguranța dispozitivului de fixare a sarcinii nu mai poate fi asigurată dacă acesta este utilizat necorespunzător ori dacă s-au făcut modificări care nu au fost aprobate explicit de către producător. Se pot produce vătămări corporale sau pagube materiale.
- ▶ Asigurați-vă că fiecare persoană care utilizează dispozitivul de fixare a sarcinii cunoaște aceste instrucțiuni și are acces permanent la acestea.
- ▶ Asigurați-vă că toți utilizatorii cunosc manualele tuturor sculelor și echipamentelor din atelier care le sunt necesare în activitate.
- ▶ Citiți și respectați informațiile de bază și notele de siguranță referitoare la vehiculele cu motor pe benzină din materialele informative corespunzătoare ale Volkswagen Group.
- ▶ Citiți cu atenție și respectați instrucțiunile din documentele cu informații tehnice de siguranță ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Purtați încălțăminte de protecție (în conformitate cu ISO 20345, S2).
- ▶ Purtați mănuși de protecție pentru a preveni tăieturile.
- ▶ Aveți grijă cum țineți mâinile și picioarele, pentru a nu vă expune pericolului de strivire.
- ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Utilizați dispozitivul de fixare a sarcinii numai cu accesoriile aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Nu depășiți sarcina maximă de 110 kg.
- ▶ Nu utilizați suportul decât pentru unitățile de motor și cutie de viteze specificate în manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Se utilizează numai cu un cric de motor și de cutie de viteze potrivit (de exemplu, VAS 6931/V.A.G. 1383A) (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).
- ▶ Cricul de motor și de cutie de viteze poate fi manevrat de o singură persoană.
- ▶ În timpul deplasării sarcinii este interzisă staționarea sub aceasta și în zona de pericol.
- ▶ Mișcați sarcinile încet și cu grijă.
- ▶ Urmăriți suportul de motor și sarcina în timp ce le mișcați.
- ▶ Sarcina trebuie să fie complet coborâtă înainte de mișcare.
- ▶ Asigurați-vă că traseul este liber și vizibil.
- ▶ Nu lucrați la sarcini suspendate.

3 Instrucțiuni de utilizare

1. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă suportul are toate componentele și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Verificați fiecare filet: toate trebuie să fie în stare bună și ușor de utilizat. Dacă observați defecte, nu folosiți suportul. Dezafectați-l imediat!
2. Prindeți cureaua de tensionare T10552/3 pe șurubul de susținere T10552/1. Cureaua de tensionare trebuie să fie prinsă în permanență pe suport.
3. Reglați suportul conform indicațiilor din manualele de atelier Volkswagen Group.
 - ▶ Așezați știftul de susținere al suportului T10552/2 și strângeți-l cu o cheie Allen de 5, la 10+2 Nm.
 - ▶ Așezați bine suportul pe știftul de susținere și strângeți-l cu o cheie Allen de 5, la 10+2 Nm.
 - ▶ Reglați poziția șuruburilor de susținere T10552/1 și strângeți-le cu o cheie Allen de 5, la 10+2 Nm.
 - ▶ Reglați înălțimea șuruburilor de susținere prin intermediul filetului.
4. Executați lucrările pregătitoare necesare pentru utilizarea suportului, conform manualelor de atelier.
5. Așezați suportul pe cricul de motor și de cutie de viteze și asigurați-vă că știftul de fixare a intrat complet în dispozitivul de fixare al cricului de motor și de cutie de viteze. Asigurați-vă că este fixat corect. În acest scop, strângeți șurubul în suport, cu o cheie Allen de 3.
6. Montați și fixați suportul pe componenta de vehicul, conform indicațiilor din manualele de atelier Volkswagen Group.
7. Utilizați și alte accesorii, cum ar fi T10595 și T40386, conform indicațiilor din manualele de atelier Volkswagen Group.



AVERTISMENT

Pericol de înclinare sau de cădere a sarcinii!

Fixarea incorectă a suportului pe sarcină poate duce la înclinarea sau la căderea sarcinii! Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave sau la pagube materiale mari.

- ▶ Fixați suportul cu respectarea strictă a indicațiilor din manualele de atelier.
- ▶ Verificați curelele de tensionare: acestea trebuie să fie așezate corect.



AVERTISMENT

Sarcinile care se mișcă prezintă pericol de accidentare!

Mișcările, precum deplasarea, ridicarea sau coborârea sarcinii, pot duce la strivirea membrelor între sarcină și vehicul.

- ▶ Țineți mâinile și picioarele în așa fel încât să nu fie strivite la mișcarea sarcinii.
- ▶ Urmăriți cricul de motor și de cutie de viteze, precum și sarcina în timp ce le mișcați.

8. Executați celelalte operații descrise în manualele de atelier.
9. Asigurați-vă că toate componentele sculei speciale au fost îndepărtate după finalizarea lucrărilor de reparație.

4 Inspectare și întreținere

- ▶ Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă suportul are toate componentele și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Verificați fiecare filet: toate trebuie să fie în stare bună și ușor de utilizat. Dacă observați defecte, nu folosiți suportul. Dezafectați-l imediat!
- ▶ Piese de schimb sunt disponibile la cerere. Utilizați numai piese de schimb originale.
- ▶ Dacă aveți întrebări, contactați reprezentantul de asistență de nivel 1.

NOTĂ

Modificările aduse acestui produs, care nu au fost aprobate explicit de producător, vor anula orice garanție. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămările corporale sau pagubele materiale apărute în urma utilizării incorecte a acestui produs.



Declarație de conformitate cu Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Anexa II 1A

Producător:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Persoana autorizată să întocmească documentele tehnice:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nume produs:	Suport
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T10552 T10595 T40396

Prin prezenta declarăm că fiecare produs descris mai sus respectă clauzele relevante din Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice.

Orice modificare adusă produsului, care nu este aprobată explicit de către producător, va anula valabilitatea acestei declarații.

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

EN ISO 12100:2010	Siguranța echipamentelor tehnice - Principii generale de proiectare - Evaluarea și reducerea riscurilor
EN 13155:2003+A2:2009	Macarale - Securitate - Echipamente detașabile pentru ridicarea sarcinii

Pollenfeld, 30 iulie 2018

Loc, Data

Matthias Wagner, Director general

содержание Русский

Общая информация	181
Общие инструкции по технике безопасности	182
Инструкции по эксплуатации	183
Осмотр и техническое обслуживание ...	184
Заявление о соответствии	185

1 Общая информация

Наименование изделия:	Опора
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	T10552 T10595 T40396
Вес:	8,6 кг (вместе с T10595 и T40396)
Максимальная грузоподъемность:	110 кг
Коэффициент испытаний при статической нагрузке:	3,0

Назначение:

- ▶ Опора T10552 используется для поддержки автомобильных компонентов во время монтажа и демонтажа в соответствии с положениями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.

Условия использования:

- ▶ Только для квалифицированного персонала мастерской.
- ▶ Использовать приспособление для удержания грузов разрешается только в целях, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Использовать только для нагрузок, не превышающих 110 кг.
- ▶ Использовать только вместе с подходящим домкратом для двигателя и коробки передач (например, VAS 6931/V.A.G 1383A) (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).
- ▶ Запрещается использовать подъемное устройство для удержания или подъема людей или животных.
- ▶ Запрещается удерживать или поднимать любые предметы, кроме описанных в руководствах по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Запрещается находиться под подвешенным грузом.
- ▶ Устройство должно быть установлено на ровной, горизонтальной и прочной площадке.
- ▶ Разрешается использовать только с одобренными дополнительными принадлежностями (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).

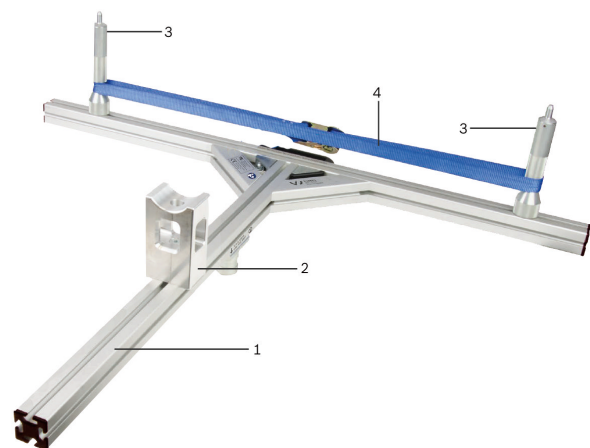


Рисунок 1: Опора T10552

- 1** Поперечная балка
- 2** Опора T10552/2
- 3** Опорный болт T10552/1
- 4** Натяжной ремень T10552/3

1.1 Дополнительные принадлежности

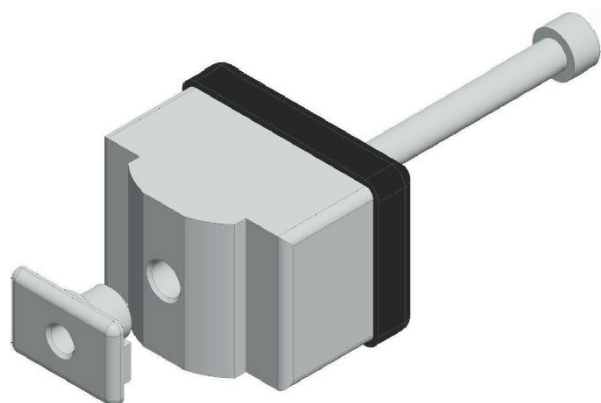


Рисунок 2: Переходник T40386



Рисунок 3: Дополнительный рельс T10595

2 Общие инструкции по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите и соблюдайте все примечания и инструкции по технике безопасности!

Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к получению серьезных травм и материальному ущербу.

Изучите и соблюдайте изложенные ниже примечания по технике безопасности.

- ▶ Приспособление для удержания грузов разработано исключительно для использования по назначению. Безопасность при его использовании не гарантируется в случае ненадлежащего применения или внесения модификаций, не утвержденных изготовителем в явной форме. Несоблюдение вышеуказанного требования может привести к получению персоналом серьезных травм или стать причиной значительного материального ущерба.
- ▶ Убедитесь, что все работники, применяющие приспособление для удержания грузов, ознакомлены с данными инструкциями по технике безопасности и имеют к ним постоянный доступ.
- ▶ Убедитесь, что все работники ознакомлены также с руководствами по эксплуатации всех приспособлений и оборудования мастерской, необходимыми для выполнения работ.
- ▶ Соблюдайте основные указания и правила техники безопасности для автомобилей с приводом от двигателя внутреннего сгорания, описанные в соответствующих информационных материалах Volkswagen Group.
- ▶ Внимательно прочтите и соблюдайте инструкции раздела по технической безопасности для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Носите защитные ботинки (согласно требованиям стандарта ISO 20345, S2).
- ▶ Носите защитные перчатки, чтобы исключить возможность порезов.
- ▶ Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания.
- ▶ Приспособление для удержания грузов разрешается использовать только для выполнения работ, одобренных Volkswagen Group.

- ▶ Разрешается использовать только одобренные Volkswagen Group дополнительные принадлежности.
- ▶ Не превышайте максимально допустимую грузоподъемность 110 кг.

- ▶ Применяйте опору только для блоков двигатель – коробка передач и в соответствии с положениями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Использовать только вместе с подходящим домкратом для двигателя и коробки передач (например, VAS 6931/V.A.G 1383A) (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).
- ▶ Домкрат для двигателя и коробки передач предназначен для использования только одним человеком.
- ▶ Нахождение персонала под грузом и в опасной зоне во время процесса перемещения запрещено.
- ▶ Перемещайте груз медленно и с осторожностью.
- ▶ Соблюдайте меры по технике безопасности и грузоподъемность опорного приспособления для двигателя при всех перемещениях.
- ▶ Выполняйте перемещение, только когда груз находится в крайнем нижнем положении.
- ▶ Область перемещения должна быть хорошо видима и свободна от препятствий.
- ▶ Запрещается работать под подвешенным грузом.

3 Инструкции по эксплуатации

1. Перед каждым использованием проверяйте опору на целостность и наличие видимых повреждений, таких как признаки износа, деформации, поломки, трещины и повреждения от коррозии. Проверьте все резьбовые соединения на наличие повреждений и убедитесь, что они работают надлежащим образом. При обнаружении любого из этих дефектов необходимо немедленно прекратить использование опорного приспособления и вывести его из эксплуатации.
2. Присоедините натяжной ремень T10552/3 к опорному болту T10552/1. Натяжной ремень должен быть постоянно прикрепленным к опоре.
3. Отрегулируйте опору в соответствии с руководствами по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
 - ▶ Установите опорный штифт на опоре T10552/2 и затяните его с помощью торцового ключа с размером 5 с крутящим моментом 10+2 Нм.
 - ▶ Выравнивайте опору на опорном штифте в необходимом положении и закрепите ее с помощью торцового ключа с размером 5 с крутящим моментом 10+2 Нм.
 - ▶ Отрегулируйте положение опорных болтов T10552/1 и затяните их с помощью торцового ключа с размером 5 с крутящим моментом 10+2 Нм.
 - ▶ Отрегулируйте высоту опорных болтов, выкрутив их на необходимую длину.
4. Выполните необходимые подготовительные работы перед использованием опорного приспособления в соответствии с требованиями руководств по ремонту.
5. Разместите опору на домкрате для двигателя и коробки передач и убедитесь, что опорный штифт полностью вошел в отверстие на домкрате и надежно закреплен. Для этого затяните винт на опоре с использованием торцового ключа с размером 3.
6. Закрепите опору на компоненте автомобиля в соответствии с положениями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.

7. Используйте вспомогательное оборудование, например T10595 и T40386, в соответствии с положениями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Угроза наклона или падения груза!

Неправильное закрепление опоры на грузе может привести к его наклону или падению! Это может привести к получению персоналом серьезных травм или стать причиной значительного материального ущерба.

- ▶ Прикрепляйте опору точно, как описано в руководствах по ремонту.
- ▶ Убедитесь, что натяжные ремни надежно закреплены.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Угроза получения травм при перемещении грузов!

Движения, такие как перемещение, подъем или опускание груза, могут стать причиной раздавливания конечностей между автомобилем и грузом.

- ▶ Следите за тем, чтобы руки и ноги не могли попасть под груз во время его перемещения.
- ▶ Следите за домкратом для двигателя и коробки передач и самим грузом во время любых перемещений.

8. Дальнейшие работы выполняйте в соответствии с процедурами, изложенными в руководствах по ремонту.

9. После завершения ремонтных работ весь специальный инструмент должен быть снят.

4 Осмотр и техническое обслуживание

- ▶ Перед каждым использованием проверяйте опору на целостность и наличие видимых повреждений, таких как признаки износа, деформации, поломки, трещины и повреждения от коррозии. Проверьте все резьбовые соединения на наличие повреждений и убедитесь, что они работают надлежащим образом. При обнаружении любого из этих дефектов необходимо немедленно прекратить использование опорного приспособления и вывести его из эксплуатации.
- ▶ Запасные детали предоставляются по заказу. Разрешается использовать только оригинальные запчасти.
- ▶ Свяжитесь со службой поддержки первого уровня в случае вопросов.

ПРИМЕЧАНИЕ

Изменение конструкции данного изделия, не одобренное изготовителем в явной форме, приведет к аннулированию гарантии. Изготовитель не несет ответственности за физический или материальный ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего использования данной продукции.



Заявление о соответствии директиве 2006/42/ЕС, «Машины и механизмы», приложение II 1А

Изготовитель:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Лицо, уполномоченное составлять техническую документацию:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Наименование изделия:	Опора
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	T10552 T10595 T40396

Настоящим заявляем, что описанное выше изделие отвечает требованиям, изложенным в соответствующих положениях директивы ЕС «Машины и механизмы», 2006/42/ЕС.

Любые изменения конструкции данного изделия, не одобренные производителем в явной форме, аннулируют данное заявление.

Испытания проводились в соответствии со следующими гармонизированными стандартами:

EN ISO 12100:2010	Безопасность машин. Общие принципы конструирования. Оценка и снижение рисков
EN 13155:2003+A2:2009	Краны. Безопасность. Нестационарные грузоподъемные устройства

Pollenfeld, 30 июля 2018 г.

Место, Дата

Matthias Wagner, Управляющий директор

Obsah Slovenčina

Všeobecné informácie	187
Všeobecné bezpečnostné pokyny	188
Prevádzkové pokyny	189
Kontrola a údržba	190
Vyhlásenie o zhode	191

1 Všeobecné informácie

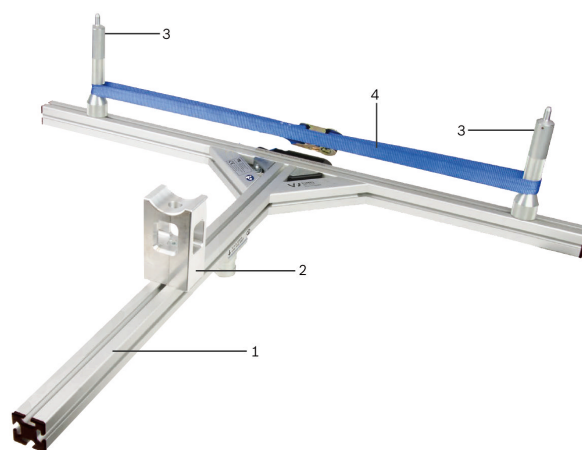
Názov výrobku:	Podpera
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T10552 T10595 T40396
Hmotnosť:	8,6 kg (spolu s dielmi T10595 a T40396)
Maximálna nosnosť:	110 kg
Koeficient statickej skúšky:	3,0

Určené použitie:

- Podpera T10552 slúži ako súčasť na podopretie vozidla počas montáže a demontáže v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.

Podmienky používania:

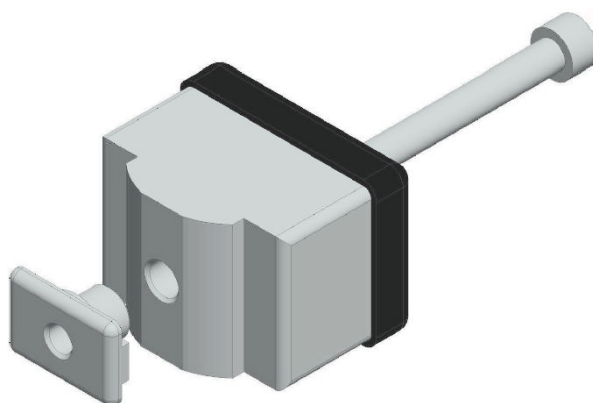
- Len pre kvalifikovaný servisný personál.
- Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- Používajte len pre bremená s hmotnosťou do 110 kg.
- Používajte len s vhodným zdvíhákem motora a prevodovky (napríklad VAS 6931/V.A.G 1383A) (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).
- Nepoužívajte na pridržiavanie alebo zdvíhanie osôb ani zvierat.
- Nepoužívajte na pridržiavanie ani zdvíhanie iných položiek ako tých, ktoré sú uvedené v dielenských príručkách značiek spoločnosti Volkswagen Group.
- Nestojte pod zavesenými bremenami.
- Používajte iba na rovných, vodorovných povrchoch, ktoré unesú zaťaženie.
- Používajte iba v kombinácii so schváleným príslušenstvom (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).



Obrázok 1: Podpera T10552

- 1** *Priečny nosník*
- 2** *Podpera T10552/2*
- 3** *Skrutka podpery T10552/1*
- 4** *Napínací remeň T10552/3*

1.1 Voliteľné príslušenstvo



Obrázok 2: Adaptér T40386



Obrázok 3: Dodatočná koľajnica T10595

2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE

Prečítajte si všetky poznámky a pokyny týkajúce sa bezpečnosti a dodržiavajte ich.

Nedodržanie bezpečnostných pokynov môže viesť k vážnym poraneniam a materiálnym škodám.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené nižšie.

- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena bolo špeciálne skonštruované na určené použitie. V prípade nesprávneho použitia alebo úpravy spôsobom, ktorý výrobca výslovne neschválil, sa nedá zaručiť bezpečnosť zariadenia na pridržiavanie bremena. Môže to spôsobiť zranenie osôb alebo poškodenie majetku.
- ▶ Každá osoba používajúca zariadenie na pridržiavanie bremena sa musí oboznámiť s týmito pokynmi a vždy k nim musí mať prístup.
- ▶ Uistite sa, že sú všetci používatelia oboznámení s návodmi na obsluhu všetkých nástrojov a dielenského zariadenia, ktoré sú potrebné pri práci.
- ▶ Dodržiavajte základné informácie a bezpečnostné pokyny pre vozidlá s plynovým pohonom uvedené v príslušných informačných materiáloch spoločnosti Volkswagen Group.
- ▶ Pozorne si prečítajte pokyny uvedené v technických bezpečnostných informáciách značiek spoločnosti Volkswagen Group a dodržiavajte ich.
- ▶ Používajte bezpečnostnú obuv (podľa normy ISO 20345, S2).
- ▶ Používajte ochranné rukavice, aby ste predišli rezným ranám.
- ▶ Ruky a nohy kladte opatrne, aby ste predišli riziku možného pomliaždenia.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len v kombinácii s príslušenstvom schváleným spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Neprekračujte maximálnu nosnosť 110 kg.
- ▶ Podperu používajte len pre jednotky motora a prevodovky v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.
- ▶ Používajte len s vhodným zdvihákom motora a prevodovky (napríklad VAS 6931/V.A.G 1383A) (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).
- ▶ Zdvihák motora a prevodovky smie obsluhovať len jedna osoba.
- ▶ Prítomnosť osôb pod bremenom a v nebezpečnej oblasti je počas vykonávania pohybov zakázaná.
- ▶ Bremeno premiestňujte pomaly a opatrne.
- ▶ Sledujte podperu motora a bremeno počas všetkých pohybov.
- ▶ Bremeno posúvajte len v najnižšej polohe.
- ▶ Uistite sa, že dráha je voľná a že na ňu máte dobrý výhľad.
- ▶ Nepracujte na zavesených bremenách.

3 Prevádzkové pokyny

1. Pred každým použitím skontrolujte, či je podpera úplná a či na nej nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia v dôsledku korózie. Skontrolujte všetky závit, či nie sú poškodené a či sú funkčné. Ak spozorujete akýkoľvek nedostatok, podperu nepoužívajte a ihneď ju vyraďte.
2. Pripevnite napínací remeň T10552/3 k skrutke podpery T10552/1. Napínací remeň musí byť neustále pripevnený k podpere.
3. Upravte podperu podľa pokynov v dielenských príručkách spoločnosti Volkswagen Group.
 - Umiestnite čap podpery pre podperu T10552/2 pomocou imbusového kľúča veľkosti 5 a utiahnite ho tým istým kľúčom momentom 10+2 Nm.
 - Zarovnajte podperu na čape podpery do správnej polohy a utiahnite ju pomocou imbusového kľúča veľkosti 5 momentom 10+2 Nm.
 - Upravte umiestnenie skrutiek podpery T10552/1 a utiahnite ich pomocou imbusového kľúča veľkosti 5 momentom 10+2 Nm.
 - Priskrutkovaním upravte výšku skrutiek podpery.
4. Prípravné práce potrebné na používanie podpery vykonajte v súlade s dielenskými príručkami.
5. Umiestnite podperu na zdvihák motora a prevodovky a dbajte na to, aby bol čap podpery úplne zasunutý do úchyty zdviháka motora a prevodovky a aby bol zaistený. Skrutku na podpere utiahnite pomocou imbusového kľúča veľkosti 3.
6. Podperu pripevnite a zaistite na príslušnej súčasti vozidla podľa pokynov v dielenských príručkách spoločnosti Volkswagen Group.
7. Použite ďalšie príslušenstvo, napríklad T10595 a T40386, podľa pokynov v dielenských príručkách spoločnosti Volkswagen Group.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo v dôsledku preklopenia a pádu bremena!

Nesprávne pripojenie podpery k bremenu môže spôsobiť preklopenie alebo pád bremena! Môže to spôsobiť vážne zranenie osôb alebo poškodenie materiálov.

- Podperu pripevnite presne podľa pokynov v dielenských príručkách.
- Skontrolujte, či sú napínacie remene správne zaistené.

VAROVANIE

Pri pohybujúcich sa bremenách hrozí riziko zranenia!

Pri rôznych pohyboch, ako je napríklad presúvanie, zdvíhanie alebo spúšťanie bremena, môže hroziť nebezpečenstvo pomliaždenia končatín medzi bremenom a vozidlom.

- Ruky a nohy kladte takým spôsobom, aby nevzniklo nebezpečenstvo pomliaždenia počas pohybu bremena.
- Sledujte zdvihák motora a prevodovky aj bremeno počas všetkých pohybov.

8. Vykonajte ďalšiu prácu podľa pokynov v dielenských príručkách.
9. Po dokončení opravárenských prác sa uistite, že všetky diely špeciálneho nástroja boli odstránené.

4 Kontrola a údržba

- Pred každým použitím skontrolujte, či je podpera úplná a či na nej nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia v dôsledku korózie. Skontrolujte všetky závit, či nie sú poškodené a či sú funkčné. Ak spozorujete akýkoľvek nedostatok, podperu nepoužívajte a ihneď ju vyradte.
- Náhradné diely sú k dispozícii na požiadanie. Používajte iba originálne náhradné diely.
- Ak máte akékoľvek otázky, obracajte sa na zástupcu technickej podpory 1. úrovne.

OZNÁMENIE

V prípade úprav tohto výrobku, ktoré výrobca výslovne neschválil, končí platnosť každej záruky. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za zranenie osôb ani poškodenie materiálu, ku ktorému dôjde v dôsledku nesprávneho používania tohto výrobku.



Vyhlásenie o zhode so smernicou o strojných zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A

Výrobca:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Osoba oprávnená zostavovať technickú dokumentáciu:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Názov výrobku:	Podpera
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T10552 T10595 T40396

Týmto vyhlasujeme, že každý výrobok opísaný vyššie vyhovuje príslušným ustanoveniam smernice o strojných zariadeniach 2006/42/ES.

Každá úprava výrobku, ktorú výrobca výslovne neschválil, bude dôvodom ukončenia platnosti tohto vyhlásenia.

Pri posudzovaní sa použili nasledujúce harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnosť strojov – všeobecné zásady konštruovania strojov – posudzovanie a znižovanie rizika
EN 13155:2003 + A2:2009	Žeriavy – bezpečnosť – odnímateľné príslušenstvo na zdvíhanie bremien

Pollenfeld, 30. júla 2018

Miesto, Dátum

Matthias Wagner, Výkonný riaditeľ

Vsebina Slovenščina

Splošne informacije	193
Splošna varnostna navodila	194
Navodila za uporabo	195
Pregled in vzdrževanje	196
Izjava o skladnosti	197

1 Splošne informacije

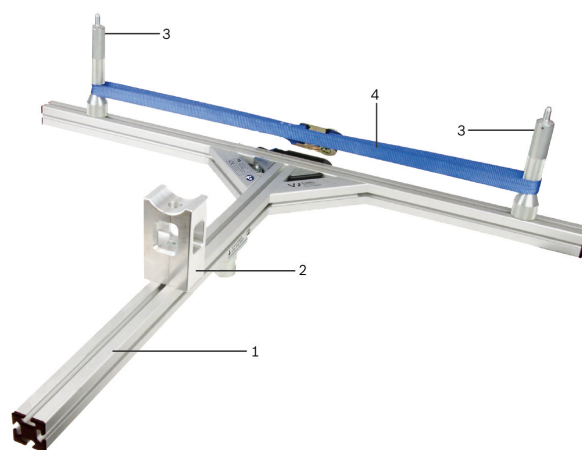
Oznaka proizvoda:	Opора
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T10552 T10595 T40396
Teža:	8,6 kg (skupaj s T10595 in T40396)
Največja nosilnost:	110 kg
Koeficient statičnega preskusa:	3,0

Namembnost:

- ▶ Oporo T10552 uporabljate za oporo sestavnih delov vozila pri montaži in demontaži v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.

Pogoji uporabe:

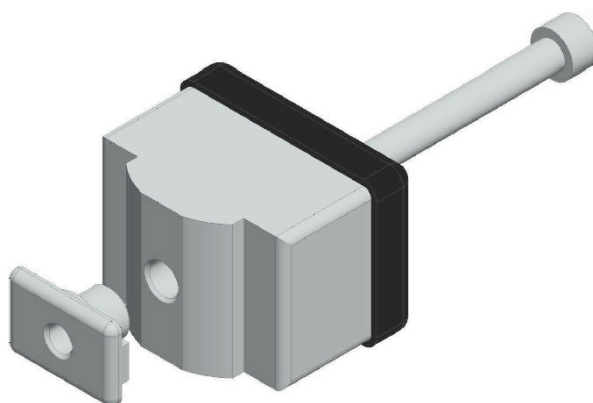
- ▶ Samo za kvalificirano osebje delavnice.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Uporabljajte le za tovore, težke do 110 kg.
- ▶ Uporabljajte le v kombinaciji s primerno dvigalko za motor in menjalnika (npr. VAS 6931/V.A.G 1383A) (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).
- ▶ Ne držite ali dvigujte nobenih oseb ali živali.
- ▶ Ne držite ali dvigujte predmetov, ki niso navedeni v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Ne zadržujte se pod visečim tovorom.
- ▶ Uporabljajte le na ravni in vodoravni površini z ustrezno nosilnostjo.
- ▶ Uporabljajte samo z odobreno dodatno opremo (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).



Slika 1: Opора T10552

- 1** Prečni nosilec
- 2** Opора T10552/2
- 3** Podporni vijak T10552/1
- 4** Napenjalni jermen T10552/3

1.1 Opcijska dodatna oprema



Slika 2: Vmesnik T40386



Slika 3: Dodatno vodilo T10595

2 Splošna varnostna navodila

OPOZORILO

Preberite vse varnostne opombe in navodila ter jih upoštevajte.

Če ne upoštevate varnostnih navodil, lahko pride do hudih telesnih poškodb in materialne škode.

Seznajte se s spodnjimi varnostnimi opombami in jih upoštevajte.

- ▶ Naprava za držanje tovora je posebej oblikovana za njeno namensko uporabo. Varnosti naprave za držanje tovora ni mogoče zagotoviti, če jo napačno uporabljate ali spreminjate na načine, ki jih proizvajalec ni izrecno odobril. Pride lahko do hudih telesnih poškodb ali resne materialne škode.
- ▶ Zagotovite, da so vse osebe, ki uporabljajo to napravo za držanje tovora, seznanjene s temi navodili in imajo do njih vedno dostop.
- ▶ Poskrbite tudi, da so vsi uporabniki seznanjeni z uporabniškimi priročniki vseh orodij in opremo delavnice, ki jih potrebujejo pri delu.
- ▶ Seznajte se z osnovnimi informacijami in varnostnimi opombami za vozila s plinskim pogonom v ustreznih informativnih gradivih družbe Volkswagen Group ter jih upoštevajte.
- ▶ Pozorno preberite navodila v razdelku z varnostnimi tehničnimi podatki blagovnih znamk Volkswagen Group in jih upoštevajte.
- ▶ Uporabljajte zaščitne čevlje (ki izpolnjujejo standard ISO 20345, S2).
- ▶ Uporabljajte zaščitne rokavice, da preprečite ureznine.
- ▶ Roke in noge postavite tako, da preprečite morebitno nevarnost zmečkanja.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo z dodatno opremo, ki jo je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Ne prekoračite največje nosilnosti 110 kg.
- ▶ Oporo za motorje in menjalnike uporabljajte le v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Uporabljajte le v kombinaciji s primerno dvigalko za motor in menjalnika (npr. VAS 6931/V.A.G 1383A) (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).
- ▶ Dvigalko za motor in menjalnik lahko upravlja samo ena oseba.
- ▶ Osebe med premikanjem ne smejo biti pod tovorom in v območju nevarnosti.
- ▶ Tovor premikajte počasi in previdno.
- ▶ Med vsemi premiki bodite pozorni na oporo za motor in tovor.
- ▶ Tovor premikajte samo pri najnižji nastavitvi.
- ▶ Poskrbite, da bo pot pregledna in brez ovir.
- ▶ Ne delajte pod visečim bremenom.

3 Navodila za uporabo

1. Pred vsako uporabo preverite, ali je opora popolna in ali so na njej opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Preglejte vse navoje in preverite, ali so poškodovani in delujejo nemoteno. Če opazite znake okvar, držala ne uporabljajte in ga takoj zavržite.
2. Napenjalni jermen T10552/3 namestite na podporni vijak T10552/1. Napenjalni jermen mora biti vedno nameščen na opori.
3. Nastavite oporo v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico družbe Volkswagen Group.
 - ▶ Oporni zatič za oporo T10552/2 namestite z imbus ključem velikosti 5 in ga privijte z imbus ključem velikosti 5 z navorom 10+2 Nm.
 - ▶ Poravnajte oporo na opornem zatiču s pozitivno prilagoditvijo in jo privijte z imbus ključem velikosti 5 z navorom 10+2 Nm.
 - ▶ Nastavite položaj podpornih vijakov T10552/1 in jih privijte z imbus ključem velikosti 5 z navorom 10+2 Nm.
 - ▶ Višino podpornih vijakov nastavite z navojem.
4. Izvedite potrebna pripravljalna dela za uporabo opore v skladu s tehničnimi priročniki za delavnico.
5. Oporo postavite na dvigalko za motor in menjalnik ter preverite, ali je oporni zatič v celoti vstavljen v sprejemnik dvigalko za motor in menjalnik ter je čvrsto pritrjen. Privijte vijak na oporo z imbus ključem velikosti 3.
6. Oporo namestite ter pritrdite na sestavni del vozila le v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico družbe Volkswagen Group.
7. Uporabite drugo dodatno opremo, na primer T10595 in T40386, v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico družbe Volkswagen Group.



OPOZORILO

Nevarnost zaradi nihajočega ali padajočega tovora.

Če opore ne pritrdite pravilno, se lahko tovor nagne ali pade. To lahko povzroči hude telesne poškodbe ali resno materialno škodo.

- ▶ Pritrdite oporo natančno tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
- ▶ Preverite, ali napenjalni jermeni čvrsto vstavljene.



OPOZORILO

Nevarnost poškodb med premikanjem tovorov!

Pri premikih, kot je premikanje, dvigovanje ali spuščanje tovora, obstaja nevarnost zmečkanja okončin med tovorom in vozilom.

- ▶ Roke in noge postavite tako, da preprečite nevarnost zmečkanja pri premikanju tovora.
- ▶ Med vsemi premiki bodite pozorni na dvigalko za motor in menjalnik ter tovor.

8. Izvedite nadaljnja dela, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
9. Po končanem popravilu obvezno odstranite vse dele posebnega orodja.

4 Pregled in vzdrževanje

- ▶ Pred vsako uporabo preverite, ali je opora popolna in ali so na njej opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Preglejte vse navoje in preverite, ali so poškodovani in delujejo nemoteno. Če opazite znake okvar, držala ne uporabljajte in ga takoj zavrzite.
- ▶ Rezervni deli so na voljo na zahtevo. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
- ▶ Za vsa vprašanja se obrnite na osebo za stik na 1. ravni podpore.

OBVESTILO

Spremembe tega izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo morebitno garancijo. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe tega izdelka.



Izjava o skladnosti z Direktivo o strojih 2006/42/ES, priloga II 1A

Proizvajalec:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Pooblaščen za prevajanje tehničnega gradiva:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Oznaka proizvoda:	Opora
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T10552 T10595 T40396

Izjavljamo, da so vsi zgoraj opisani izdelki skladni z ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES.

Morebitne spremembe izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo veljavnost te izjave.

Uporabljena sta bila ta usklajena standarda:

EN ISO 12100:2010	Varnost strojev – Splošna načela načrtovanja – Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja
EN 13155:2003+A2:2009	Dvigala (žerjavi) – Varnost – Snemljiva dvigalna sredstva

Pollenfeld, 30. julij 2018

Kraj, Datum

Matthias Wagner, Vodja

Sadržaj Srpski

Opšte informacije	199
Opšta bezbednosna uputstva	200
Uputstva za rad	201
Ispitivanje i održavanje	202
Izjava o usklađenosti	203

1 Opšte informacije

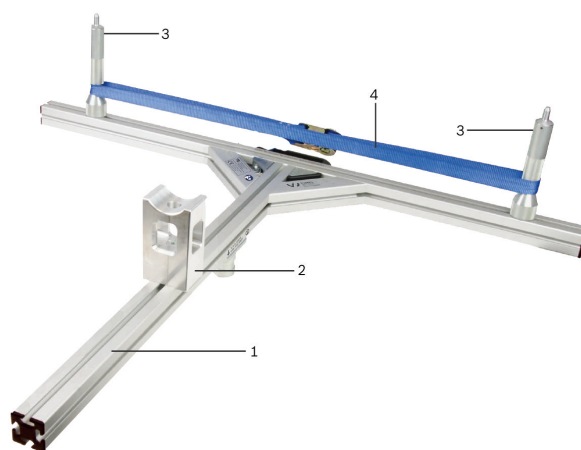
Ime proizvoda:	Držač
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda:	T10552 T10595 T40396
Težina:	8,6 kg (kompletno uz T10595 i T40396)
Maks. kapacitet tereta:	110 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Predviđena upotreba:

- ▶ Držač T10552 služi za potporu komponenti vozila tokom montaže i demontaže u skladu sa priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.

Uslovi korišćenja:

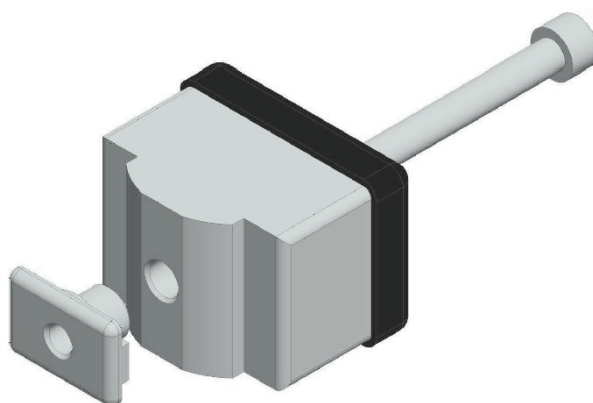
- ▶ Samo za kvalifikovano osoblje u radionici.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite samo za teret do 110 kg.
- ▶ Koristite samo uz odgovarajuću dizalicu za motor i menjačku kutiju (npr. VAS 6931/V.A.G 1383A) (pogledajte priručnike za radionice za brendove Volkswagen grupe).
- ▶ Ne držite i ne podižite ljude ni životinje.
- ▶ Ne držite i ne podižite predmete koji nisu opisani u priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nemojte stajati ispod podignutih tereta.
- ▶ Koristite samo na ravnom, horizontalnom i izdržljivom tlu.
- ▶ Koristite samo uz odobrenu prateću opremu (pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).



Slika 1: Držač T10552

- 1** Poprečna greda
- 2** Držač T10552/2
- 3** Zavrtanj držača T10552/1
- 4** Zatezni kaiš T10552/3

1.1 Opcionalni pribor



Slika 2: Adapter T40386



Slika 3: Dodatna šina T10595

2 Opšta bezbednosna uputstva



UPOZORENJE

Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva i pridržavajte ih se.

Ako ne budete pratili bezbednosna uputstva, može doći do ozbiljnih povreda i oštećenja materijala.

Pročitajte bezbednosne napomene u nastavku i pridržavajte ih se.

- ▶ Uređaj za zadržavanje tereta je specijalno napravljen za svoju predviđenu upotrebu. Bezbednost uređaja za zadržavanje tereta ne može biti garantovana ako se on koristi na pogrešan način ili izmeni na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih povreda ili oštećenja imovine.
- ▶ Uverite se da je svaka osoba koja koristi uređaj za zadržavanje tereta upoznata sa ovim uputstvima i da može da im pristupi u bilo kom trenutku.
- ▶ Uverite se da su svi korisnici upoznati sa priručnicima za rad svih alata i opreme radionice koji su neophodni za rad.
- ▶ Pratite i poštujte osnovne informacije i bezbednosne napomene za vozila sa gasnim pogonom u odgovarajućim materijalima sa informacijama Volkswagen grupe.
- ▶ Pažljivo pročitajte i poštujte uputstva u tehničkim bezbednosnim informacijama brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nosite bezbednosnu obuću (u skladu sa standardom ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbegli posekotine.
- ▶ Pažljivo postavite šake i stopala tako da izbegnete potencijalno gnječenje.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo uz prateću opremu koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte da premašite maksimalni kapacitet tereta, koji iznosi 110 kg.
- ▶ Držač za motor i menjačku kutiju koristite samo za jedinice motora i menjačke kutije u skladu s priručnicima za brendove Volkswagen grupe.
- ▶ Koristite samo uz odgovarajuću dizalicu za motor i menjačku kutiju (npr. VAS 6931/V.A.G 1383A) (pogledajte priručnike za radionice za brendove Volkswagen grupe).
- ▶ Dizalicom za motor i menjačku kutiju sme rukovati samo jedna osoba.
- ▶ Tokom postupka premeštanja zabranjeno je zadržavanje osoba ispod tereta i u području opasnosti.
- ▶ Pomerajte teret polako i pažljivo.
- ▶ Tekom svih pomeranja pratite držač za motor i teret.
- ▶ Premeštajte teret samo uz najnižu postavku.
- ▶ Uverite se da je traka prazna i jasno vidljiva.
- ▶ Nemojte raditi na podignutim teretima.

3 Uputstva za rad

1. Pre svake upotrebe proverite da li na držaču postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Proverite da li su navoji oštećeni i da li se njima može lako rukovati. Nemojte koristiti držač kada uočite oštećenja i odmah ga odstranite.
2. Pričvrstite zatezni kaiš T10552/3 na kaiš držača T10552/1. Zatezni kaiš mora uvek biti pričvršćen na držač.
3. Podesite držač u skladu sa priručnicima za radionice Volkswagen grupe.
 - ▶ Postavite iglu držača za držač T10552/2 pomoću inbus ključa veličine 5 i zategnite pomoću inbus ključa veličine 5 uz 10+2 Nm.
 - ▶ Poravnajte držač na igli držača sa pozitivnim uklapanjem i zategnite pomoću inbus ključa veličine 5 uz 10+2 Nm.
 - ▶ Podesite položaj kaiša držača T10552/1 i zategnite pomoću inbus ključa veličine 5 uz 10+2 Nm.
 - ▶ Prilagodite visinu kaiševa držača pomoću navoja.
4. Obavite neophodne pripremne radove za korišćenje držača u skladu sa priručnicima za radionice.
5. Stavite držač za motor na dizalicu za motor i menjačku kutiju i uverite se da je igla držača potpuno umetnuta u kutiju dizalice za motor i menjačku kutiju i da je dobro osigurana. Zategnite zavrtnj na držaču pomoću inbus ključa veličine 3.
6. Spojite i pričvrstite držač na komponentu vozila u skladu sa priručnicima za radionice Volkswagen grupe.
7. Koristite dodatni pribor kao što je T10595 i T40386 u skladu sa priručnicima za radionice Volkswagen grupe.



UPOZORENJE

Opasnost od naginjanja ili pada tereta!

Neispravno pričvršćivanje držača za teret može dovesti do ljuljanja ili pada tereta! Ove radnje mogu dovesti do ozbiljne telesne povrede ili ozbiljnog oštećenja materijala.

- ▶ Pričvrstite držač tačno onako kako je opisano u priručnicima za radionice.
- ▶ Proverite da li su zatezni kaiši propisno nalegli.



UPOZORENJE

Rizik od povrede putem pomeranja tereta!

Može doći do prignječenja ruku i nogu između tereta i vozila prilikom pokreta kao što su pomeranje, podizanje ili spuštanje tereta.

- ▶ Dlanove i noge namestite tako da izbegnete opasnosti od prignječenja prilikom pomeranja tereta.
- ▶ Tokom svih pomeranja pratite dizalicu za motor i menjačku kutiju, kao i teret.

8. Nastavite s poslom kako je opisano u priručnicima za radionice.
9. Uverite se da su svi delovi specijalnog alata uklonjeni nakon završetka popravke.

4 Ispitivanje i održavanje

- ▶ Pre svake upotrebe proverite da li na držaču postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Proverite da li su navoji oštećeni i da li se njima može lako rukovati. Nemojte koristiti držač kada uočite oštećenja i odmah ga odstranite.
- ▶ Rezervni delovi su dostupni na zahtev. Koristite samo originalne rezervne delove.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se svom predstavniku podrške 1. nivoa.

OBAVEŠTENJE

Izmene ovog proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništiće svaku garanciju. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za telesne povrede ili oštećenja materijala do kojih dođe usled neispravne upotrebe ovog proizvoda.



Izjava o usklađenosti sa Direktivom za mašine 2006/42/EC, Dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ovlašćeni za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ime proizvoda:	Držać
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda:	T10552 T10595 T40396

Ovim putem izjavljujemo da je svaki goreopisani proizvod usaglašen sa relevantnim odredbama Direktive za mašine 2006/42/EC.

Svaka izmena proizvoda koju proizvođač nije izričito odobrio poništiće valjanost ove deklaracije.

Primenjeni su sledeći harmonizovani standardi:

EN ISO 12100:2010	Bezbednost mašina – Opšti principi dizajna – Procena rizika i smanjenje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – Bezbednost – Dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 30. jul 2018.

Mesto, Datum

Matthias Wagner, Generalni direktor

Innehållsförteckning Svenska

Allmän information	205
Allmänna säkerhetsinstruktioner	206
Bruksanvisning	207
Inspektion och underhåll	208
Försäkran om överensstämmelse	209

1 Allmän information

Produktnamn:	Stöd
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T10552 T10595 T40396
Vikt:	8,6 kg (komplett med T10595 och T40396)
Max. lastkapacitet:	110 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Avsedd användning:

- Stödet T10552 används för att ge stöd åt fordonskomponenter under montering och demontering i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.

Användningsvillkor:

- Enbart för kvalificerad verkstadspersonal.
- Använd endast lasthållaranordningen vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- Får endast användas för last på upp till 110 kg.
- Använd endast tillsammans med en lämplig motor- och växellådslyft (t.ex. VAS 6931/V.A.G 1383A) (se verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken).
- Håll eller lyft inte personer eller djur.
- Håll eller lyft inte andra artiklar än de som beskrivs i verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- Stå aldrig under hängande last.
- Använd endast på plant, horisontellt och vikt bärande underlag.
- Använd endast tillsammans med godkända tillbehör (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).

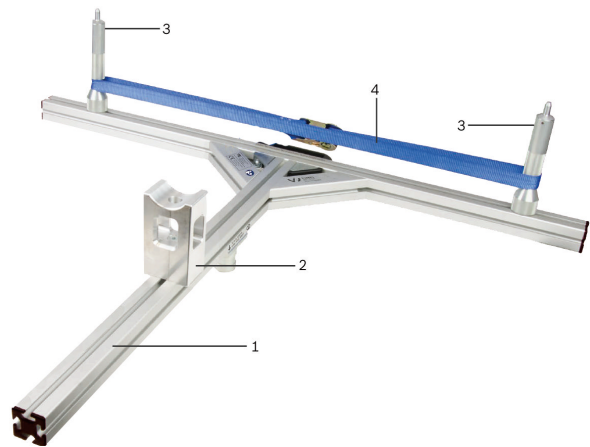


Bild 1: Stöd T10552

- 1** Tvärbalk
- 2** Stöd T10552/2
- 3** Stödbult T10552/1
- 4** Spännrem T10552/3

1.1 Valfria tillbehör

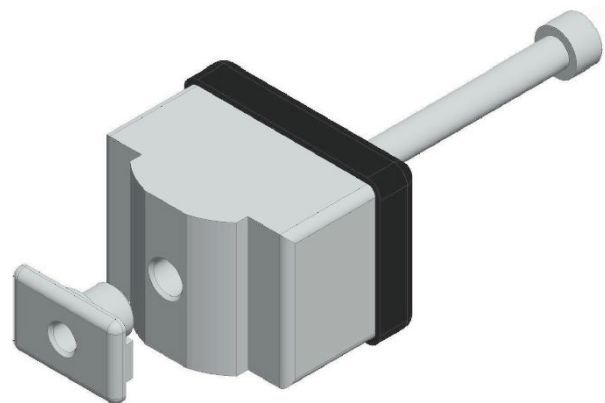


Bild 2: Adapter T40386



Bild 3: Extraskena T10595

2 Allmänna säkerhetsinstruktioner

VARNING

Läs och följ alla säkerhetsanteckningar och instruktioner!

Att inte följa säkerhetsinstruktionerna kan resultera i allvarliga skador och materialskador.

Observera och följ säkerhetsanteckningarna nedan.

- ▶ Lasthållaranordningen är specialkonstruerad för att användas på avsett sätt. Det går inte att garantera att lasthållaranordningen är säker att använda om den missbrukas eller modifieras på sätt som tillverkaren inte uttryckligen har godkänt. Personskador eller omfattande skador på material kan uppstå.
- ▶ Se till att alla som använder lasthållaranordningen är förtrogna med anvisningarna och att anvisningarna alltid finns tillgängliga.
- ▶ Se till att alla användare också är bekanta med bruksanvisningarna för alla verktyg och verkstadsutrustning som är nödvändiga för arbetet.
- ▶ Observera och följ den grundläggande informationen och säkerhetsanvisningarna för fordon med gasdrift i motsvarande informationsmaterial från Volkswagen Group.
- ▶ Läs och följ noggrant instruktionerna i den tekniska säkerhetsinformationen för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Använd alltid skyddsskor (enligt ISO 20345, S2).
- ▶ Använd skyddshandskar för att undvika skärskador.
- ▶ Placera händer och fötter så att de inte riskerar att klämmas.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast tillsammans med tillbehör som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Överskrid inte maxbelastningen på 110 kg.
- ▶ Använd enbart stödet för motor- och växellådsenheter i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Använd endast tillsammans med en lämplig motor- och växellådslyft (t.ex. VAS 6931/V.A.G 1383A) (se verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken).
- ▶ Motor- och växellådslyften får endast skötas av en person.
- ▶ Placeringen av personer under lasten och i det farliga området är förbjudet under rörelseprocessen.
- ▶ Förflytta lasten långsamt och försiktigt.
- ▶ Observera motorstödet och lasten under all rörelse.
- ▶ Flytta endast lasten på den lägsta inställningen.
- ▶ Se till att spåret är fritt och väl synligt.
- ▶ Arbeta aldrig under hängande last.

3 Bruksanvisning

1. Granska stödet så att det är fullständigt och beträffande synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan användning. Kontrollera alla gängor för skada samt att de är enkla att driva. Använd inte stödet när defekter upptäcks, utan kassera det då omedelbart.
2. Fäst spännremmen T10552/3 i stödbulten T10552/1. Spännremmen måste alltid vara fäst i stödet.
3. Justera stödet i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s värumärken.
 - Positionera stödstiftet för stödet T10552/2 med en insexnyckel (storlek 5) och dra åt den med en insexnyckel (storlek 5) med 10+2 Nm.
 - Rikta in stödet på stödstiftet med en positiv inpassning och dra åt med 10+2 Nm med hjälp av en insexnyckel (storlek 5).
 - Justera placeringen av stödbultarna T10552/1 och dra åt med 10+2 Nm med hjälp av en insexnyckel (storlek 5).
 - Justera höjden på stödbultarna med hjälp av gängorna.
4. Utför nödvändigt förarbete för användning av stödet i enlighet med verkstadshandböckerna.
5. Placera stödet på motor- och växellådslyften och se till att stödstiftet är helt isatt mottagaren på motor- och växellådslyften och säkrat. Dra åt skruven på stödet med en insexnyckel (storlek 3) för att göra detta.
6. Fäst och säkra stödet på fordonskomponenten i enlighet med Volkswagen Group:s verkstadshandböcker.
7. Använd ytterligare tillbehör såsom T10595 och T40386 i enlighet med Volkswagen Group:s verkstadshandböcker.

VARNING

Fara svängande eller fallande last!

Felaktig fästning av stödet på lasten kan resultera i att lasten svänger eller faller! Det kan orsaka allvarliga person- och materialskador.

- Fäst stödet exakt som det beskrivs i verkstadshandböckerna.
- Kontrollera spännremmen för säkert fäste.

VARNING

Skaderisk på grund av laster i rörelse!

Att flytta, lyfta eller sänka ned lasten kan resultera i krosskador av lemmar som fastnar mellan last och fordon.

- Placera händer och fötter på ett sådan sätt att risk för krosskador inte förekommer när lasten flyttas.
 - Observera motor- och växellådslyften samt lasten under all rörelse.
8. Utför ytterligare arbete såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.
 9. Säkerställ att alla delar i specialverktyget har tagits bort när reparationen har slutförts.

4 Inspektion och underhåll

- ▶ Granska stödet så att det är fullständigt och beträffande synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan användning. Kontrollera alla gängor för skada samt att de är enkla att driva. Använd inte stödet när defekter upptäcks, utan kassera det då omedelbart.
- ▶ Reservdelar finns vid förfrågan. Använd bara originaldelar.
- ▶ Vid frågor, kontakta gärna 1:a nivåns supportrepresentant.

OBS

Om produkten modifieras på ett sätt som inte uttryckligen har godkänts av tillverkaren så upphör alla garantier att gälla. Tillverkaren tar inte ansvar för person- eller materialskador som uppstår på grund av att produkten används på ett olämpligt sätt.



Försäkran om överensstämmelse enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A

Tillverkare:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnamn:	Stöd
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T10552 T10595 T40396

Härmed intygar vi att varje produkt beskriven ovan uppfyller alla relevanta avsnitt i maskindirektivet 2006/42/EG.

Alla ändringar av en produkt, som inte uttryckligen godkänts av tillverkaren, gör deklarationen ogiltig.

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN ISO 12100:2010	Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering
EN 13155:2003+A2:2009	Lyftkranar – Säkerhet – Lösa lyftredskap

Pollenfeld, den 30 juli 2018

Ort, Datum

Matthias Wagner, Chef

İçindekiler Türkçe

Genel Bilgiler	211
Genel Güvenlik Talimatları	212
Kullanım Talimatları	213
Kontrol ve Bakım	214
Uygunluk Beyanı	215

1 Genel Bilgiler

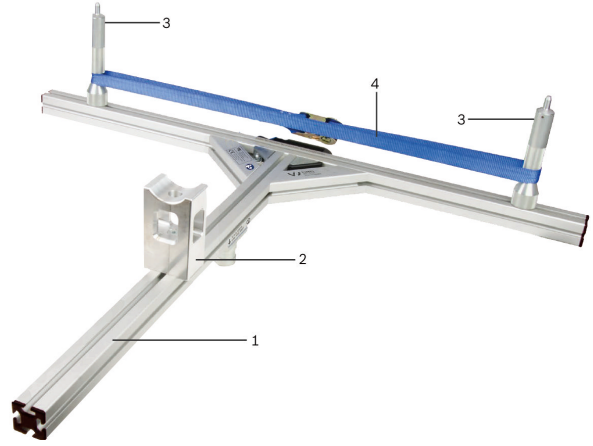
Ürün adı:	Destek
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T10552 T10595 T40396
Ağırlık:	8,6 kg (T10595 ve T40396 ile birlikte)
Maks. yük kapasitesi:	110 kg
Statik test katsayısı:	3,0

Kullanım Amacı:

- Destek T10552, takma ve sökme işlemleri sırasında araç bileşenlerini Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun şekilde desteklemek için kullanılır.

Kullanım Şartları:

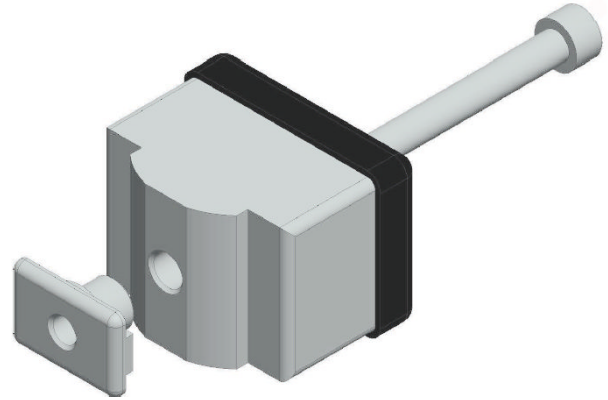
- Yalnızca nitelikli atölye personelinin kullanımına uygundur.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- Yalnızca 110 kg'a kadar olan yükler için kullanın.
- Yalnızca uygun bir motor ve dişli kutusu krikosuyla (VAS 6931/V.A.G 1383A gibi) birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).
- İnsanları veya hayvanları tutmayın veya kaldırmayın.
- Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarında belirtilen nesneler dışında bir şey tutmayın veya kaldırmayın.
- Asılı yüklerin altında durmayın.
- Yalnızca düz, yatay ve ağırlığı kaldırabilecek bir zeminde kullanın.
- Yalnızca onaylı aksesuarlarla birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).



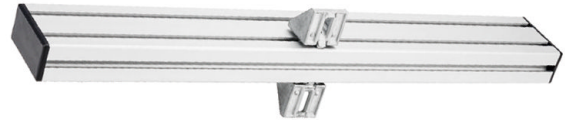
Şekil 1: Destek T10552

- 1 Çapraz kiriş
- 2 Destek T10552/2
- 3 Destek cıvatası T10552/1
- 4 Germe kayışı T10552/3

1.1 İsteğe Bağlı Aksesuarlar



Şekil 2: Adaptör T40386



Şekil 3: Ek ray T10595

2 Genel Güvenlik Talimatları



UYARI

Tüm güvenlik notlarını ve talimatlarını okuyun ve takip edin!

Güvenlik talimatlarına uyulmaması ciddi yaralanmalara ve malzeme hasarlarına neden olabilir.

Aşağıdaki güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.

- ▶ Yük tutma aracı, belirtilen kullanım amacı için özel olarak imal edilmiştir. Aracın yanlış kullanılması veya üreticinin açıkça onaylamadığı şekilde değiştirilmesi halinde yük tutma aracının güvenliği garanti edilemez. Ciddi yaralanmalar oluşabilir veya ürün hasar görebilir.
- ▶ Yük tutma aracını kullanan herkesin bu talimatları anladığından ve bu talimatlara her zaman erişebileceğinden emin olun.
- ▶ Ayrıca tüm kullanıcıların, çalışma için gerekli olan tüm araç ve atölye ekipmanlarına ilişkin kullanım kılavuzlarını anladığından emin olun.
- ▶ İlgili Volkswagen Group bilgi materyallerindeki gaz tahrikli araçlara yönelik temel bilgi ve güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.
- ▶ Volkswagen Group markalarının teknik güvenlik bilgilerindeki talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve bu talimatlara bağlı kalın.
- ▶ Güvenlik ayakkabısı giyin (ISO 20345, S2 uyarınca).
- ▶ Kesikleri önlemek için koruyucu eldiven giyin.
- ▶ Olası ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı dikkatli bir şekilde konumlandırın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış aksesuarlarla kullanın.
- ▶ 110 kg maksimum yük kapasitesini aşmayın.
- ▶ Motor ve dişli kutusu üniteleri için desteği, yalnızca Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanın.
- ▶ Yalnızca uygun bir motor ve dişli kutusu krikosuyla (VAS 6931/V.A.G 1383A gibi) birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).
- ▶ Motor ve dişli kutusu krikosu yalnızca bir kişi tarafından çalıştırılabilir.
- ▶ Hareket ettirme sırasında insanların yükün altında ve tehlike alanında durmasına izin verilmemelidir.
- ▶ Yükü yavaş ve dikkatli bir şekilde hareket ettirin.
- ▶ Motor desteğini ve yükü tüm hareket süreçleri esnasında gözlemleyin.
- ▶ Yükü yalnızca en alçak konum ayarında hareket ettirin.
- ▶ Yükü hareket ettirdiğiniz rotada bir engel bulunmadığından ve rotayı kolayca görebildiğinizden emin olun.
- ▶ Asılı yüklerin üzerinde çalışmayın.

3 Kullanım Talimatları

- Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra desteğin tam olup olmadığını kontrol edin. Tüm dişleri hasar ve çalıştırma kolaylığı açısından kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda desteği kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
- Germe kayışı T10552/3'ü destek cıvatası T10552/1'e bağlayın. Germe kayışı her zaman desteğe bağlı olmalıdır.
- Desteği Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun şekilde ayarlayın.
 - ▶ 5 numara Allen anahtarı ile destek T10552/2 için destek pimini konumlandırın ve 5 numara Allen anahtarını kullanarak 10+2 Nm torkla sıkın.
 - ▶ Destek pimi üzerindeki desteği pozitif fit ile hizalayın ve 5 numara Allen anahtarını kullanarak 10+2 Nm torkla sıkın.
 - ▶ Destek cıvataları T10552/1'in konumunu ayarlayın ve 5 numara Allen anahtarını kullanarak 10+2 Nm torkla sıkın.
 - ▶ Dişlerden faydalanarak destek cıvatalarının yüksekliğini ayarlayın.
- Desteği atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanmak için gerekli hazırlıkları gerçekleştirin.
- Desteği motor ve dişli kutusu krikosu üzerine yerleştirin ve destek piminin, motor ve dişli kutusu krikosunun alış parçasına tam olarak yerleştirildiğinden ve güvenli bir şekilde sabitlendiğinden emin olun. Bunun için 3 numara Allen anahtarını kullanarak destekteki vidayı sıkın.
- Desteği araç bileşenine Volkswagen Group atölye kılavuzlarına uygun şekilde bağlayıp sabitleyin.
- Volkswagen Group atölye kılavuzlarına uygun şekilde T10595 ve T40386 gibi diğer aksesuarları kullanın.

UYARI

Yükün yatması veya düşmesi nedeniyle tehlike oluşabilir!

Desteğin yüke yanlış bağlanması yükün yan yatmasına veya düşmesine neden olabilir! Bu, ciddi fiziksel yaralanmalara veya malzemelerin ciddi şekilde hasar görmesine neden olabilir.

- ▶ Desteği bire bir atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde bağlayın.
- ▶ Sıkıca oturduğundan emin olmak için germe kayışlarını kontrol edin.

UYARI

Yükleri hareket ettirirken yaralanma riski bulunmaktadır!

Yükü taşıırken, kaldırırken veya alçaltırken yapılan hareketlerde uzuvlarınızın yük ile araç arasında kalıp ezilme riski bulunmaktadır.

- ▶ Yükün hareket ettirilmesi sırasında ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı uygun şekilde konumlandırın.
- ▶ Motoru, dişli kutusu krikosunu ve yükü tüm hareket süreçleri esnasında gözlemleyin.

- Planlanan diğer işleri atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde gerçekleştirin.
- Onarım işini tamamladıktan sonra özel aletin her bir parçasının kaldırıldığından emin olun.

4 Kontrol ve Bakım

- Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra desteğin tam olup olmadığını kontrol edin. Tüm dişleri hasar ve çalıştırma kolaylığı açısından kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda desteği kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
- İstek üzerine yedek parça satışı yapılır. Yalnızca orijinal yedek parça kullanın.
- Tüm sorularınız için lütfen 1. seviye destek temsilcinizle iletişime geçin.

DUYURU

Bu üründe üretici tarafından açıkça onaylanmamış değişiklikler yapılması tüm garantilerin geçerliliğini hükümsüz kılar. Üretici bu ürünün yanlış kullanımı sonucu ortaya çıkan fiziksel yaralanmalar veya malzeme hasarları konusunda sorumluluk kabul etmez.



Makine Direktifi 2006/42/AT, Ek II 1A ile Uygunluk Beyanı

Üretici:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Teknik Belgeleri Derleyen Yetkili:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Ürün adı:	Destek
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T10552 T10595 T40396

Yukarıda açıklanan her bir ürünün 2006/42/AT Makine Direktifi'nin ilgili maddeleriyle uyumlu olduğunu beyan ederiz.

Üründe yapılacak, üretici tarafından açıkça onaylanmayan herhangi bir değişiklik bu beyanın geçerliliğini hükümsüz kılar.

Aşağıdaki uyumlu hale getirilmiş standartlar uygulanmaktadır:

EN ISO 12100:2010	Makine güvenliği - Tasarım için genel ilkeler - Risk değerlendirmesi ve risk azaltma
EN 13155:2003+A2:2009	Vinçler - Güvenlik - Sabitlenmemiş yük kaldırma ekipmanları

Pollenfeld, 30 Temmuz 2018

Yer, Tarih

Matthias Wagner, Genel Müdür

Зміст Українська

Загальні відомості	217
Загальні інструкції з техніки безпеки ...	218
Інструкції з експлуатації	219
Огляд і технічне обслуговування	220
Заява про відповідність	221

1 Загальні відомості

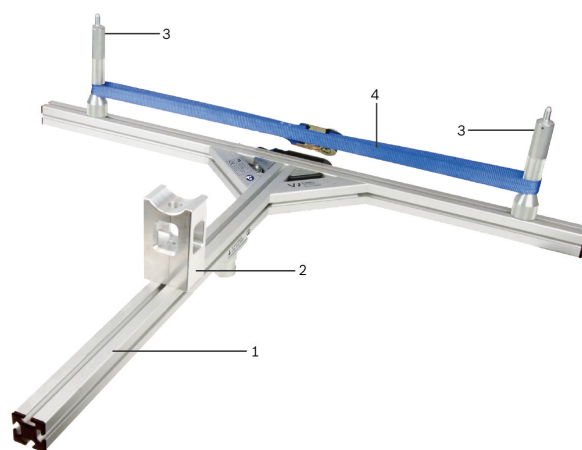
Назва виробу:	Опора
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T10552 T10595 T40396
Вага:	8,6 кг (у комплекті з T10595 і T40396)
Макс. вантажність:	110 кг
Коефіцієнт для статичних випробувань:	3,0

Правила використання:

- ▶ Опору T10552 призначено для підтримки агрегатів автомобіля під час монтажу та демонтажу відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.

Умови використання:

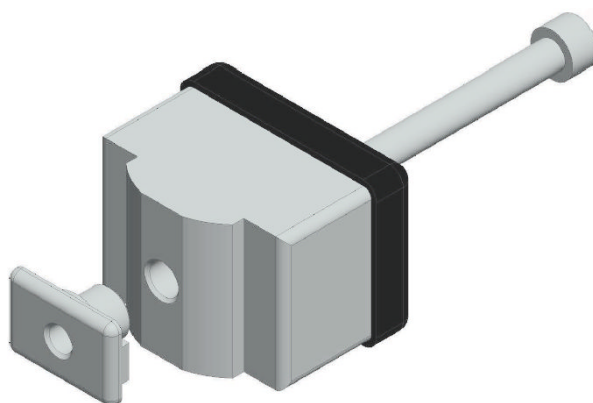
- ▶ Лише для кваліфікованого персоналу майстерні.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте лише для вантажів вагою до 110 кг.
- ▶ Використовуйте лише разом із відповідним домкратом двигуна та коробки передач (наприклад, VAS 6931/V.A.G 1383A) (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).
- ▶ Не піднімайте та не утримуйте людей або тварин.
- ▶ Не піднімайте предмети, крім тих, які описано в посібниках із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Не стійте під піднятим вантажем.
- ▶ Використовуйте лише на рівних, горизонтальних поверхнях, що можуть витримати відповідне навантаження.
- ▶ Використовуйте лише разом зі схваленими аксесуарами (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).



Малюнок 1: Опора T10552

- 1** Поперечина
- 2** Опора T10552/2
- 3** Опорний болт T10552/1
- 4** Натяжний пасок T10552/3

1.1 Додаткове приладдя



Малюнок 2: Перехідник T40386



Малюнок 3: Додаткова рейка T10595

2 Загальні інструкції з техніки безпеки

- ▶ Не перевищуйте максимальне припустиме навантаження 110 кг.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ознайомтеся з усіма інструкціями та правилами техніки безпеки і дотримуйтеся їх!

Порушення правил техніки безпеки може призвести до важких травм і пошкодження майна.

Дотримуйтеся правил техніки безпеки, які наведено нижче.

- ▶ Пристрій для утримання вантажів має спеціальну конструкцію відповідно до свого призначення. Неможливо гарантувати безпечність пристрою для утримання вантажів, якщо він використовується неправильно або якщо його конструкцію змінено без офіційного дозволу виробника. Це може призвести до важких травм або пошкоджень майна.
- ▶ Переконайтеся, що усі, хто використовує пристрій для утримання вантажів, ознайомилися із цими інструкціями та мають до них постійний доступ.
- ▶ Переконайтеся, що всі користувачі також ознайомлені з посібниками з експлуатації всіх інструментів і обладнання майстерні, потрібних для роботи.
- ▶ Дотримуйтеся основних правил техніки безпеки під час проведення робіт на автомобілях із газовим двигуном. Вони містяться у відповідних інформаційних матеріалах Volkswagen Group.
- ▶ Уважно прочитайте й дотримуйтеся інструкцій із техніки безпеки при використанні продукції Volkswagen Group.
- ▶ Надягайте захисне взуття (відповідно до ISO 20345, S2).
- ▶ Надягайте захисні рукавички, щоб уникнути порізів.
- ▶ Уважно стежте за положенням рук і ніг, щоб вони не потрапили під вантаж.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише разом з аксесуарами, схваленими Volkswagen Group.

- ▶ Використовуйте опору для двигуна та вузла коробки передач лише відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте лише разом із відповідним домкратом двигуна та коробки передач (наприклад, VAS 6931/V.A.G 1383A) (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).
- ▶ Домкрат двигуна та коробки передач може використовуватися лише одним працівником.
- ▶ Заборонено перебувати під вантажем та в небезпечній зоні під час переміщення.
- ▶ Переміщуйте вантажі повільно й обережно.
- ▶ Стежте за опорою для двигуна та вантажем під час усіх переміщень.
- ▶ Переміщуйте вантаж лише в найнижчому положенні.
- ▶ Переконайтеся, що траєкторія руху вільна та добре проглядається.
- ▶ Не працюйте під піднятим вантажем.

3 Інструкції з експлуатації

1. Перед використанням опори перевірте її на цілісність і на наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, полумок, тріщин і корозії. Перевіряйте всю різьбу на наявність пошкоджень і зручність у використанні. У разі виявлення дефектів не використовуйте опору та негайно виведіть її з експлуатації.
2. Приєднайте натяжний пасок T10552/3 до опорного болту T10552/1. Натяжний пасок завжди повинен бути прикріплений до опори.
3. Відрегулюйте опору відповідно до посібників із ремонту Volkswagen Group.
 - ▶ Установіть опорний палець для опори T10552/2 і затягніть його за допомогою шестигранного ключа № 5 із крутним моментом 10+2 Нм.
 - ▶ Вирівняйте опору на опорному пальці з геометричним замиканням і затягніть за допомогою шестигранного ключа № 5 із крутним моментом 10+2 Нм.
 - ▶ Відрегулюйте положення опорних болтів T10552/1 і затягніть їх за допомогою шестигранного ключа № 5 із крутним моментом 10+2 Нм.
 - ▶ Відрегулюйте висоту опорних болтів, використовуючи отвори.
4. Виконайте усі підготовчі роботи, які необхідні для використання опори, відповідно до посібників із ремонту.
5. Розмістіть опору на домкраті двигуна та коробки передач і переконайтеся, що болт опори повністю вставлено в отвір на домкраті двигуна та коробки передач і закріплено. Затягніть гвинт на опорі за допомогою призначеного для цього шестигранного ключа № 3.
6. Приєднайте опору до агрегату автомобіля та закріпіть її відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.
7. Використовуйте інше приладдя, наприклад T10595 і T40386, відповідно до посібників із ремонту Volkswagen Group.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ****Небезпека через перекидання або падіння вантажу!**

Неправильне з'єднання опори з вантажем може спричинити перекидання або падіння вантажу! Це може призвести до важких травм або пошкодження майна.

- ▶ Прикріпіть опору, суворо дотримуючись інструкцій, які наведено в посібниках із ремонту.
- ▶ Перевірте надійність припасування натяжних пасків.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ****Під час переміщення вантажів існує ризик отримання травм!**

Під час переміщення, підймання й опускання вантажу кінцівки можуть потрапити між ним та автомобілем.

- ▶ Розташовуйте руки та ноги таким чином, щоб не пошкодити їх під час переміщення вантажу.
- ▶ Стежте за домкратом для двигуна та коробки передач під час усіх переміщень.

8. Виконайте інші роботи так, як описано в посібнику з ремонту.
9. Переконайтеся, що всі деталі спеціального інструмента знято після завершення ремонтних робіт.

4 Огляд і технічне обслуговування

- ▶ Перед використанням опори перевірте її на цілісність і на наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, поломок, тріщин і корозії. Перевіряйте всю різьбу на наявність пошкоджень і зручність у використанні. У разі виявлення дефектів не використовуйте опору та негайно виведіть її з експлуатації.
- ▶ Запасні частини надаються за запитом. Використовуйте лише оригінальні запасні частини.
- ▶ За потреби звертайтеся до свого представника з технічної підтримки першого рівня.

УВАГА

У разі модифікації цього виробу, яка офіційно не схвалена виробником, гарантія анулюється. Виробник не несе жодної відповідальності у разі отримання будь-яких травм чи виникнення пошкоджень матеріалів через неправильне використання цього виробу.



Заява про відповідність Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС, додаток II 1А

Виробник:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Має право на складання технічної документації:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Назва виробу:	Опора
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T10552 T10595 T40396

Цим компанія заявляє, що кожен вищеописаний виріб відповідає належним вимогам, які описано в Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС.

Будь-яка модифікація виробу, яка офіційно не схвалена виробником, призводить до анулювання цієї заяви.

Застосовуються такі гармонізовані стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безпека обладнання — Загальні принципи конструкції — Оцінка та зменшення ризиків
EN 13155:2003+A2:2009	Крани — Техніка безпеки — Пересувні кріплення для підйому вантажів

Pollenfeld, 30 липня 2018 р.

Місце, Дата

Matthias Wagner, Керуючий директор

目录 简体中文

一般信息 223

一般安全说明 224

操作说明 225

检查与维护 226

符合机械指令 的声明 227

1 一般信息

产品名称:	支架
产品类型:	载重设备
产品号:	T10552 T10595 T40396
重量:	8.6 公斤 (连同 T10595 和 T40396)
最大负载能力:	110 公斤
静态测试系数:	3.0

特定用途:

- ▶ 支架 T10552 应按照大众集团品牌车间工作手册的规定，用于装拆过程中支撑车辆部件。

使用条款:

- ▶ 仅限合格的车间人员使用。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 使用时负载不超过 110 公斤
- ▶ 仅与合适的发动机和变速箱千斤顶（例如 VAS 6931/ V.A.G 1383A）（参阅大众集团品牌工作手册）一起使用。
- ▶ 不适用于支撑或提升任何人员或动物。
- ▶ 除大众集团品牌车间工作手册中描述的物品之外，不适用于支撑或提升其他任何物品。
- ▶ 不要站在悬挂的负载下方。
- ▶ 仅在平整的水平承重地面上使用。
- ▶ 仅与经过批准的配件（参阅大众集团品牌工作手册）一起使用。

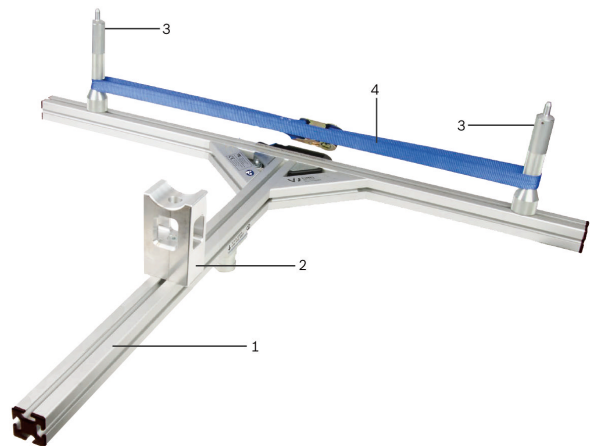


图 1: 支架 T10552

- 1 横梁
- 2 支架 T10552/2
- 3 支架螺栓 T10552/1
- 4 张紧皮带 T10552/3

1.1 选购配件

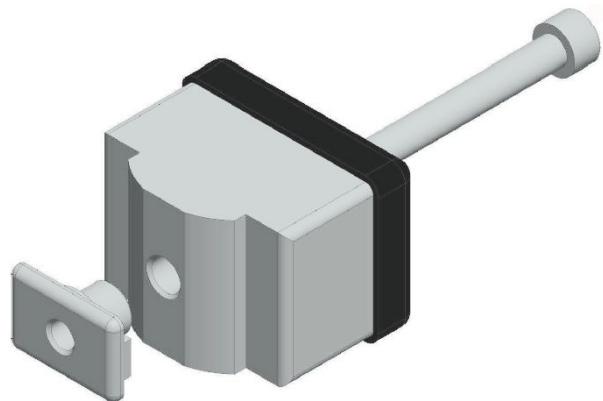


图 2: 适配器 T40386

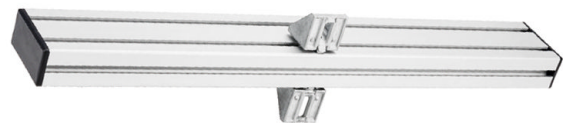


图 3: 辅加轨道 T10595

2 一般安全说明



警告

阅读并遵守所有安全提示和说明！

不按安全说明操作可能会造成严重的人身伤害和物料损坏。

请查看并遵循下列安全注意事项。

- ▶ 本载重设备为完成特定用途而专门制造。如果误用或未经制造商明文批准擅自改造，本载重设备的安全将无法得到保证。可能会发生严重伤害或财产损失。
- ▶ 确保使用本载重设备的每个人都熟悉这些说明并能随时查阅。
- ▶ 确保所有用户都熟悉工作所需的所有工具和车间设备的操作手册。
- ▶ 请遵守大众集团相应信息资料中有关车辆气体驱动的基本信息和安全注意事项。
- ▶ 请认真阅读并遵守大众集团品牌技术安全信息中的说明。
- ▶ 穿上安全鞋（符合 ISO 20345 S2 中的规定）。
- ▶ 戴上防护手套以防割伤。
- ▶ 将手脚妥善放在安全的位置，以避免可能的挤压危险。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 本载重设备仅与大众集团批准的配件一起使用。
- ▶ 不要超过 110 公斤的最大负载能力。
- ▶ 只能按照大众集团品牌车间工作手册的规定，将支架用于发动机和变速箱单元。
- ▶ 仅与合适的发动机和变速箱千斤顶（例如 VAS 6931/V.A.G 1383A）（参阅大众集团品牌工作手册）一起使用。
- ▶ 发动机和变速箱千斤顶只允许单人操作。
- ▶ 在移动过程中禁止人员位于负载下方或危险区域中。
- ▶ 缓慢、小心地移动负载。
- ▶ 在所有移动过程中，注意观察发动机支架以及负载的情况。
- ▶ 仅在最低设置上移动负载。
- ▶ 确保轨道清晰可见。
- ▶ 不要在悬挂的负载上工作。

3 操作说明

9. 确保在完成维护工作后，专用工具的所有部件都被拆除。

1. 每次使用前，检查支架是否完整及是否有磨损、变形、破坏、裂纹、腐蚀等明显损坏现象。检查所有螺纹是否有损坏且易于操作。当发现缺陷时，不要使用支架并立即将其弃用。
2. 将张紧皮带 T10552/3 连接到支架螺栓 T10552/1 上。张紧皮带必须始终连接到支架。
3. 按照大众集团车间工作手册的规定，调整支架。
 - ▶ 用 5 号内六角扳手定位支架 T10552/2 的支架销，并用 5 号内六角扳手按 10+2 Nm 的扭矩将其拧紧。
 - ▶ 将支架销上的支架与正配合对齐，并用 5 号内六角扳手按 10+2 Nm 的扭矩拧紧。
 - ▶ 调整支架螺栓 T10552/1 的位置，并用 5 号内六角扳手按 10+2 Nm 的扭矩拧紧。
 - ▶ 通过螺纹调节支架螺栓的高度。
4. 根据车间工作手册为支架的使用进行必要的准备工作。
5. 将支架放在发动机和变速箱千斤顶上，保证支架销完全插入发动机和变速箱千斤顶的插座中并固定好。为此，用 3 号内六角扳手拧紧支架上的螺钉。
6. 根据大众集团车间工作手册的规定，将支架连接并固定到车辆部件上。
7. 根据大众集团车间工作手册的规定，使用 T10595 和 T40386 等其他附件。



警告

警惕负载倾斜或掉落的危险!

支架连接到负载上不当，会造成负载倾斜或掉落！这可能会导致严重的人身伤害或材料严重损坏。

- ▶ 按照车间工作手册中的说明，准确地固定支架。
- ▶ 检查张紧皮带是否安全落座。



警告

移动负载可能会带来受伤风险!

负载和车辆之间的肢体挤压可以由诸如移动，提升或降低负载的运动引起。

- ▶ 将手脚放好，保证在移动负载时不存在挤压危险。
- ▶ 所有移动全程注意观察发动机与变速箱千斤顶以及负载的情况。

8. 按照车间工作手册中的说明进行后续工作。

4 检查与维护

- ▶ 每次使用前，检查支架是否完整及是否有磨损、变形、破坏、裂纹、腐蚀等明显损坏现象。检查所有螺纹是否有损坏且易于操作。当发现缺陷时，不要使用支架并立即将其弃用。
- ▶ 备件可按要求提供。仅使用原装更换部件。
- ▶ 如有任何疑问，请联系您的一级支持代表。

注意

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使所有保修条款失效。对于因不当使用本产品而造成的人身伤害或材料损坏，制造商不承担任何责任。



符合机械指令 2006/42/AT (请见附录 II 1A) 的声明

制造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
经授权的技术文档编撰者:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
产品名称:	支架
产品类型:	载重设备
产品号:	T10552 T10595 T40396

我们特此声明, 上述每种产品均符合机械指令 2006/42/AT 中的相关条款。

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使本声明无效。

已应用下列协调标准:

EN ISO 12100:2010	机械安全 - 一般设计原则 - 风险评估和风险降低
EN 13155:2003+A2:2009	起重机 - 安全 - 非固定式负载提升附件

Pollenfeld, 2018 年 7 月 30 日

地点, 日期

Matthias Wagner, 总经理

目錄 繁體中文

一般資訊	229
一般安全說明	230
操作說明	231
檢查與保養	232
符合標準聲明	233

1 一般資訊

產品名稱:	支撐架
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T10552 T10595 T40396
重量:	8.6 kg (包含 T10595 和 T40396 的完整重量)
最大承載能力:	110 kg
靜態測試係數:	3.0

預定用途:

- ▶ 支撐架 T10552 用於在拆卸及安裝期間支撐車輛組件，操作方式須按 Volkswagen Group 品牌工廠手冊執行。

使用條款:

- ▶ 僅限訓練合格的工廠人員使用。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 限用於重量不超過 110 kg 的承載物。
- ▶ 僅限搭配合適的引擎和變速箱起重器 (例如 VAS 6931/ V.A.G 1383A) 使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。
- ▶ 請勿承載或吊掛任何人員或動物。
- ▶ 請勿承載或吊掛 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中未說明的任何物品。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物下方逗留。
- ▶ 僅限於耐重的水平地面使用。
- ▶ 僅限搭配核准之配件使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。

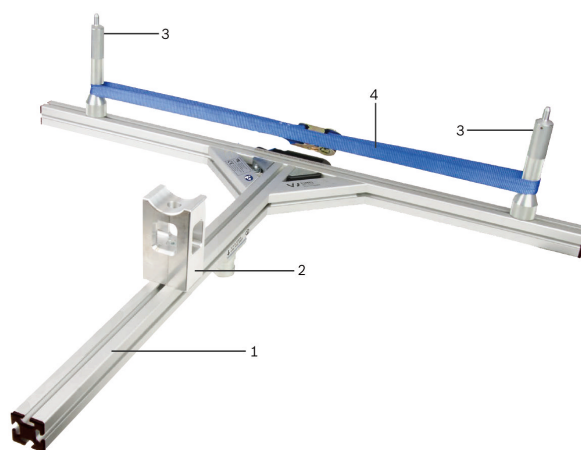


圖 1: 支撐架 T10552

- 1 橫樑
- 2 支撐架 T10552/2
- 3 支撐架螺栓 T10552/1
- 4 張力帶 T10552/3

1.1 選購的配件

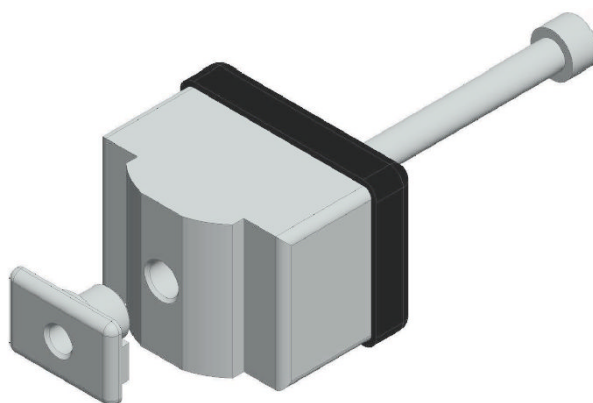


圖 2: 接合器 T40386



圖 3: 額外導軌 T10595

2 一般安全說明



警告

請詳閱並遵守所有安全警語與說明！

若未遵守安全說明，可能會造成人員嚴重傷害及材料毀損。

請詳閱並遵守以下安全警語。

- ▶ 本承載裝置的構造專門用於其預定用途。如果誤用或未經製造商明確核准而擅自修改，將無法確保本承載裝置的安全。這可能導致嚴重受傷或財產嚴重毀損。
- ▶ 請確保使用本承載裝置的所有人員均熟悉以下說明並可隨時閱讀。
- ▶ 請確認所有使用者亦熟讀所有工具和工廠設備的操作手冊，這是作業必要條件。
- ▶ 請詳閱並遵守 Volkswagen Group 相關資訊中，有關天然氣驅動車輛的基本資訊與安全注意事項。
- ▶ 請詳讀並遵守 Volkswagen Group 品牌技術安全資訊中的說明。
- ▶ 請穿著工作安全鞋 (根據 ISO 20345, S2)。
- ▶ 請穿戴防護手套，以免割傷。
- ▶ 請謹慎注意手腳位置，避免可能發生的人體壓傷危險。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限搭配 Volkswagen Group 核准之配件使用本承載裝置。
- ▶ 請勿超出最大承載能力 (110 kg)。
- ▶ 本支撐架為引擎和變速箱裝置專用，使用時請務必遵守 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中所述方式。
- ▶ 僅限搭配合適的引擎和變速箱起重器 (例如 VAS 6931/V.A.G 1383A) 使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。
- ▶ 引擎和變速箱起重器僅限一名人員獨自操作。
- ▶ 操作流程期間，嚴禁人員停留於承載物下方和危險區域內。
- ▶ 請緩慢謹慎地移動承載物。
- ▶ 請在所有動作期間，不時檢查引擎支撐架和承載物狀態。
- ▶ 僅限在最低高度設定的情況下移動承載物。
- ▶ 請務必保持路線暢通明亮，視線不受阻礙。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物上作業。

3 操作說明

1. 進行各項操作前，請檢查支撐架是否完好，並檢查是否有明顯毀損 (例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象)。檢查所有螺紋是否受損、是否易於操作。一旦發現支撐架有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
2. 將張力帶 T10552/3 連接至支撐架螺栓 T10552/1。張力帶必須隨時保持連接至支撐架。
3. 依照 Volkswagen Group 工廠手冊說明，調整支撐架。
 - ▶ 使用 5 號尺寸的內六角扳手，設置支撐架 T10552/2 的插銷位置，並使用 10+2 Nm 的扭矩，以 5 號尺寸的內六角扳手鎖緊支撐架插銷。
 - ▶ 將支撐架對準支撐架插銷並卡緊正極，然後使用 10+2 Nm 的扭矩，以 5 號尺寸的內六角扳手鎖緊。
 - ▶ 調整支撐架螺栓 T10552/1 的位置，並使用 10+2 Nm 的扭矩，以 5 號尺寸的內六角扳手鎖緊。
 - ▶ 藉由螺紋調整支撐架螺栓的高度。
4. 依照工廠手冊說明，進行使用支撐架前的必要準備作業。
5. 將支撐架置於引擎和變速箱起重器上，並確保支撐架插銷完全插入引擎和變速箱起重器的插孔內且固定妥當。使用 3 號尺寸的內六角扳手，鎖緊支撐架上的螺絲。
6. 依照 Volkswagen Group 工廠手冊說明，將支撐架連接並固定至車輛組件。
7. 依照 Volkswagen Group 工廠手冊說明，使用後續配件 (例如 T10595 和 T40386)。
8. 請依照工廠手冊說明進行後續作業。
9. 維修作業完成後，請確保特殊工具的所有零件均已卸下。

警告

小心承載物傾斜或掉落!

若未正確將支撐架連接至承載物，可能會造成承載物傾斜或掉落! 此類事故可能會導致人員嚴重受傷或材料嚴重毀損。

- ▶ 鎖緊支撐架時，務必遵守工廠手冊的說明。
- ▶ 檢查固定底座的張力帶。

警告

移動承載物會有人員傷害的風險!

移動、吊起或降下承載物等動作可能會在承載物和車輛之間導致肢體壓傷。

- ▶ 請注意手腳位置，避免移動承載物時發生壓傷危險。
- ▶ 請在所有動作期間，不時檢查引擎和變速箱起重器和承載物狀態。

4 檢查與保養

- ▶ 進行各項操作前，請檢查支撐架是否完好，並檢查是否有明顯毀損（例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象）。檢查所有螺紋是否受損、是否易於操作。一旦發現支撐架有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
- ▶ 如有需要，我們將提供備用零件。僅限使用原廠更換零件。
- ▶ 若有任何疑問，請與第 1 級支援團隊代表聯絡。

通知

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使保固立即失效。任何因不當使用本產品而造成人員傷害或材料毀損之情形，製造商一概不負責任。



符合標準聲明〈機械指令 2006/42/EC 附錄 II 1A〉 (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A)

製造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
經授權編輯技術文件:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
產品名稱:	支撐架
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T10552 T10595 T40396

本公司茲聲明上述產品符合〈機械指令 2006/42/EC〉 (Machinery Directive 2006/42/EC) 的相關規定。

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使本聲明立即失效。

已適用下列調和標準:

EN ISO 12100:2010	機械安全 - 一般設計原則 - 風險評估與風險抑制
EN 13155:2003+A2:2009	吊架 - 安全 - 未固定之承載起重連接

Pollenfeld, 2018 年 7 月 30 日

地點, 日期

Matthias Wagner, 總經理

Am Dörrenhof 1

ETO

85131 Pollenfeld-Preith

Germany

www.bosch.com

2018-07-30